DOCUMENT RESUME

ED 130 537 FL 008 156

AUTHOR	Johnson, Dora E.; And Others
TITLE	Languages of Eastern Europe and the Soviet Union. A Survey of Materials for the Study of the Uncommonly Taught Languages.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	76
CONTRACT	OEC-300-75-0201
NOTE	54p.
AVAILABLE FROM	Center for Applied Linguistics, 1611 N. Kent Street, Arlington, Virginia 22209 ($3.95 each fascicle, complete set of 8, $26.50)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$3.50 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Education; Albanian; *Annotated Bibliographies; Armenian; Azerbaijani; *Baltic Languages; Bashkir; Bielorussian; Bulgarian; Caucasian Languages; Cheremis; Chuvash; Czech; Dictionaries; Estonian; Finnish; *Finno Ugric Languages; Greek; Hungarian; Indo European Languages; Instructional Materials; Kirghiz; Language Classification; Language Instruction; Latvian; Lithuanian; Ossetic; Ostyak; Polish; Reading Materials; Romanian; Serbocroatian; *Slavic Languages; Slovenian; Tatar; Turkic Languages; Ukrainian; *Uncommonly Taught Languages; *Uralic Altaic Languages; Uzbek; Vogul; Yakut; Yurak
IDENTIFIERS	Gagauz; Kamchadal; Karachai; Karaim; Karakalpak; Karelian; Kazakh; Khakas; Kumyk; Macedonian; Slovak; Turkmen; Tuvin; Uigur; Zyrien

ABSTRACT

This is an annotated bibliography of basic tools of access for the study of the uncommonly taught languages of Eastern Europe and the Soviet Union. It is one of eight fascicles which constitute a revision of "A Provisional Survey of Materials for the Study of the Neglected Languages" (CAL 1969). Although the focus is on materials for the English-speaking adult learner, exceptions have been made in this volume due to lack of availability or due to the fact that much of the work on these languages is in Russian. Languages are grouped according to the following classifications: Eastern Romance; Albanian; Hellenic; West Slavic; South Slavic; East Slavic; Baltic; Armenian; Iranian; Ugric; Balto-Finnic; Eastern Uralic; Central Asian Turkic; Caucasic; and Paleo-Siberian. Under each language heading, the items are arranged as follows: (1) teaching materials; (2) readers; (3) grammars; and (4) dictionaries. Annotations are descriptive rather than critical. Wherever possible each entry contains the following bibliographical information: author, title, place of publication, date and pagination. Reprints have been noted, and accompanying tapes and records listed where known. (CAL/AM)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED130537

Languages of EASTERN EUROPE & THE SOVIET UNION

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Center for Applied Linguistics
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

A Survey of Materials for the Study of the Uncommonly Taught Languages

FL008156

A Survey of Materials for the Study of the Uncommonly Taught Languages

Languages of
Eastern Europe and the Soviet Union

---

1 Western Europe
Pidgins and Creoles (European Based)
2 Eastern Europe and the Soviet Union
3 The Middle East and North Africa
4 South Asia
5 Eastern Asia
6 Sub-Saharan Africa
7 Southeast Asia and the Pacific
8 North, Central, and South America

Dora E. Johnson
Birgit A. Blass
Stephen E. Cahir
William W. Gage
William F. Hanks
Elizabeth Kimmell
Dorothy Rapp

CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS

The research reported herein was performed pursuant to a contract with the Office of Education, U.S. Department of Health, Education, and Welfare (No. OEC-300-75-0201) under the provisions of Title VI, Section 602, NDEA.

Library of Congress Catalog Card Number: 76-44589
ISBN: 87281-053-4

Copyright © 1976
By the Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

Printed in the U.S.A.

Preface

This annotated bibliography of basic tools of access for the study of the uncommonly-taught languages is a revision of A Provisional Survey of Materials for the Study of the Neglected Languages which the Center for Applied Linguistics published in 1969. All modern languages except standard English, French, German, Italian, Russian, and Spanish have in principle been included whenever adequate materials for studying them could be located.

The present edition was compiled in response to a consensus reached at the Kittamaqundi Conference on the Uncommonly-Taught Languages convened by the U.S. Office of Education in Columbia, Maryland September 29 - October 2, 1974.* Area specialists participating in the conference felt that the quantity of materials published in all areas since the appearance of the 1969 survey warranted a complete update of that edition.

The current survey is being published in eight fascicles, utilizing the same arrangement of languages and language groups as the earlier one within the following divisions: Western Europe/Pidgins and Creoles (European-based); Eastern Europe and the Soviet Union; The Middle East and North Africa; South Asia; Eastern Asia; Sub-Saharan Africa; Southeast Asia and the Pacific; North, Central and South America.

The primary emphasis continues to be on materials designed for use by the adult learner whose native language is English, although some materials of interest mainly to the teacher, the specialist and/or the textbook writer have been incorporated. Under grammars, texts have been added which require knowledge of modern linguistic terminology. Books in print and available commercially are included, as well as those out of print, forthcoming or of limited accessibility. On the other hand, some of the publications of limited accessibility appearing in the 1969 survey have been dropped, especially when they have been superseded by later publications which are more readily available.

In the case of languages for which there appear to be no adequate or recent texts in English, entries include older books, technical studies, and books in foreign languages. For languages not appearing in the former survey, both recent works and older textbooks have been included to give a more comprehensive overview of information available. Pre-1940 bilingual dictionaries are listed when they apparently constitute the sole or major source for the language, or when they have appeared as reprints.

The present survey is the result of contributions from many individuals. Dr. David DeCamp, the Center's Associate Director for International Programs and Professor of Linguistics, English and Education at the University of Texas, served as project director until June 30, 1976, at which time Dr. Anthony Robson assumed this responsibility as head of the Center's International Programs.

Generous assistance was given by our colleagues at the Center, especially Begay

*Papers presented at this conference were published by the Center for Applied Linguistics (Material Development Needs in the Uncommonly-taught Languages: Priorities for the Seventies, 1975).

Atkinson, Publications Director, and Diane Bartosh of the publications staff; Alice Eppink, Librarian; and members of the staff of the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics. We also wish to express our gratitude to those scholars who reviewed our preliminary draft and made many valuable suggestions. Their names are listed in the appropriate fascicles. Thanks are also due the Library of Congress, including many staff members in the specialized reference sections of the Library. The Library allowed us access to its stacks, which greatly facilitated our work.

Our very special thanks go to Wilma Chase, Jean Lewis and Sonia Kundert, who typed the manuscript for publication.

At the end of each fascicle we are providing our readers with a form which we hope they will use to send us information about published or forthcoming basic tools of access which have not come to our attention and which may be included in a later edition of this collection.

Dora E. Johnson
Birgit A. Blass
Stephen R. Cahir
William W. Gage
William F. Hanks
Elizabeth Kimmell
Dorothy Rapp

August 1976

Introduction

Although this annotated bibliography focuses on materials for speakers of English, some exceptions have had to be made because so much of the work on these languages is in Russian. A concomitant problem is lack of availability of many of the books published in the Soviet Union and other Socialist countries. Most of them can be ordered only through official exporting agencies, a slow procedure further complicated by the fact that some of the language studies go out of print almost immediately. There are, however, western bookstores which carry many of these books in stock or are willing to locate copies for the inquirer. Two good ones are Collet's Holdings, Ltd. (London), and Victor Kamkin (Rockville, MD). There are also specialized publishing houses which make available materials on Eastern European languages, e.g. O. Harrassowitz (Wiesbaden, W. Germany); Mouton & Co. (The Hague, Netherlands); and on a more limited basis, Slavica Publishers (Columbus, OH).

A basic source of information about all the languages of the Soviet Union, including those without any entries in this fascicle, is:

> Vinogradov, V.V., et al., general eds. Jazyki Narodov SSSR. Moscow, U.S.S.R. (Vol. V, Leningrad, U.S.S.R.): Nauka, 1966-68. 5 vols. (Indo-European, Turkic, Uralic, Caucasic, and others.)

This reference work covers each language in about 20 pages, including a brief statement about the situation of the speakers, an explanation of the writing system, an outline of the sound system, and a grammatical sketch following a uniform format organized according to parts of speech and concluding with basic patterns for sentence structure. Other information about sources of vocabulary and major dialect divisions is included, together with appended short texts and a bibliography.

Where a dearth of other sources has made a given language sketch relatively important in the literature about that particular language, it has been mentioned in the present volume, but all cases of doubt have been resolved by omission.

Some languages spoken extensively in the area covered by this fascicle have not been included here, but rather appear in other fascicles, in accordance with the major concentrations of their speakers. The principal cases are Kurdish and the Tajik dialect of Persian, both of which can be found in the fascicle containing languages of the Middle East and North Africa. The two Mongolian languages of the Soviet Union, Buriat and Kalmyk, are put in the Eastern Asia fascicle because of their affiliation with the other languages included there; in the same way Uigur and Laz, spoken principally outside the Soviet Union, are to be found with related languages in this fascicle.

The transliteration of Cyrillic entries follows System III as outlined in The Transliteration of Modern Russian for English-Language Publications by J. Thomas Shaw (Madison, WI: University of Wisconsin Press, 1967).

Information on bibliographic sources not included in this fascicle may be found in Troike, Rudolph C. and Crawford Feagin Stone, Bibliography of Bibliographies of the Languages of the World. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics (forthcoming).

Under each language heading, the items are arranged as follows:

> Teaching Materials (basic, intermediate, and advanced courses, audio-visual courses,

radio recordings, character texts, and introductions to the writing system). Information about intermediate and advanced materials is, in general, given only when such materials are members of a series which contain a basic course.

Readers (general, literary, history, social science, folklore, newspaper and school readers).

Grammars (reference grammars, linguistic grammars, and partial descriptions).

Dictionaries (comprehensive, concise and student dictionaries and glossaries).

Annotations are descriptive, rather than critical, and follow a condensed format. Wherever possible each entry contains the following bibliographical information: author, title, place of publication, publisher, date and pagination. Reprints have been noted, and accompanying tapes and records listed where known. Materials available through the ERIC Documentation Service are also included.

The reader should note that unless otherwise indicated:

1. Textbooks are for use with an instructor.
2. Textbooks are designed for the adult English speaker.
3. Standard or generally accepted dialects are used.
4. Standard orthography is utilized throughout.
5. Descriptive information about pronunciation is provided when skill emphasis indicates pronunciation drills.
6. Vocabulary lists are not noted if there is a cumulative glossary at the end of the book.
7. Dictionaries are intended for the speaker of English.

Abbreviations appearing in brackets after the annotations identify materials produced under U.S. Government auspices or by the American Council of Learned Societies.

Preliminary lists for most of the languages were submitted to consultants for review, and their recommendations have for the most part been incorporated into the survey. The consultants were: Gia Aivazian -- Armenian; James A. Alatis -- Greek; Ronelle Alexander -- Bulgarian; James E. Augerot and Alexandra Roceric-Cernea -- Romanian; Robert Austerlitz and Aili Flint -- Finnish; Robert Harms -- Estonian and Karelian; Charles E. Gribble and Wayles Browne -- Slavic; John R. Krueger -- Uralic and Altaic; David Robinson -- Lithuanian; Eric Hamp -- Albanian; Michael Heim -- Czech and Slovak; Francis Juhasz -- Hungarian; Alexander Schenker -- Polish; and Yar Slavutych -- Ukrainian.

George Steyskal of the Smithsonian Institution made available to us his extensive file on Turkic languages (the full list is available through ERIC).

We are also particularly grateful to Charles E. Gribble who provided us with a great deal of hard-to-find information.

The preliminary drafts for this fascicle were prepared by Stephen Cahir, William Harks and Birgit Blass. Annotations and editing were done by Dora Johnson, Elizabeth Kimmell and Birgit Blass. William Gage provided much of the information in the overall design of the list.

Abbreviations

ACLS — American Council of Learned Societies.

Books published under ACLS auspices are available through Spoken Language Services, P.O. Box 783, Ithaca, New York 14850, which is the sole distributor for these publications.

AID — Agency for International Development, U.S. Department of State, Washington, D.C. 20523.

BIA — Bureau of Indian Affairs, U.S. Department of the Interior, Washington, D.C. 20240.

DLI — Defense Language Institute, U.S. Department of Defense, Monterey, California 93940.

ED — Educational Document. The numbers that follow refer to entries in Resources in Education (RIE), which is published monthly by the Educational Resources Information Center (ERIC). Documents may be ordered directly from:

ERIC Document Reproduction Service (EDRS)
Computer Microfilm International Corporation
P.O. Box 190
Arlington, Virginia 22210.

Or for further information, contact:

The ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209.

ED numbers listed which do not have MF (microfiche only) or Resumé only (i.e. summary of document, cost, and where obtainable) are available in microfiche and hard copy.

FL — Foreign Language. The number assigned by the Clearinghouse on Languages and Linguistics to the documents it enters into the ERIC system. Each document is assigned an ED number when it is published in RIE.

FSI — Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, D.C. 20520.

NDEA — National Defense Education Act, Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare, Washington, D.C. 20202.

PC — Peace Corps (now ACTION), Washington, D.C. 20525.

USAFI — Armed Forces Institute, U.S. Department of Defense, Washington, D.C. 20301.

Table of Contents

PREFACE iii

INTRODUCTION v

ABBREVIATIONS viii

EASTERN ROMANCE
- Romanian 1

ALBANIAN 3

HELLENIC
- Greek 5

WEST SLAVIC
- Czech 8
- Polish 11
- Slovak 13

SOUTH SLAVIC
- Bulgarian 14
- Macedonian 16
- Serbo-Croatian 17
- Slovene 19

EAST SLAVIC
- Belorussian 20
- Ukrainian 21

BALTIC
- Latvian 22
- Lithuanian 23

ARMENIAN 24

IRANIAN
- Ossetic 26

UGRIC
- Hungarian 26

BALTO-FINNIC
- Estonian 28
- Finnish 28
- Karelian 30

EASTERN URALIC
Cheremis 31
Mordvin 31
Ostyak 31
Vogul 32
Yurak 32
Zyrien 32

CENTRAL ASIAN TURKIC
Altai 33
Azerbaijani 33
Bashkir 34
Chuvash 34
Gagauz 34
Karachai 35
Karaim 35
Karakalpak 35
Kazakh 35
Khakas 36
Kirghiz 36
Kumyk 36
Nogai 36
Tatar 36
Turkmen 37
Tuvin 37
Uigur 37
Uzbek 37
Yakut 38

CAUCASIC
Circassian 39
Georgian 39
Laz 40

PALEO-SIBERIAN
Kamchadal 40

INDEX 41

Eastern Europe and the Soviet Union

Eastern Romance

ROMANIAN

Unless otherwise indicated, books published in Bucharest are by the Editura Academiei Republicii Socialiste România.

TEACHING MATERIALS

Agard, Frederick B. and Magdalena Petrescu-Dimitriu. Spoken Romanian, Units 1-12. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1974. 140 pp. Cassettes. Units 13-30, forthcoming.

Designed to give speech and reading practice. In the 12 units, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues, with buildups, which serve as a base for structured conversations. There are pronunciation, repetition, completion, comprehension, substitution, transformation, and free conversation drills and exercises. Appended is a section on pronunciation and spelling, and a Romanian-English vocabulary.

Augerot, James E. and Florin D. Popescu. Modern Romanian. Limba Română. 1st ed. Seattle, WA: University of Washington Press, 1971. xiii, 329 pp. [ED 054 673]

Intended for the advanced student. Designed to give speech and reading practice. Thirty-two lessons divided into two parts. Part I introduces new pronunciation, semantic and syntactic structures followed by dialogues, notes, drills and homework. Part II concentrates on vocabulary acquisition by means of extensive reading selections. Appendix contains guide to pronunciation and inflection. Romanian-English glossary. [NDEA]

Cartianu, Ana, Leon Levițchi and Virgiliu Ștefănescu-Drăgănești. An Advanced Course in Modern Rumanian. Bucharest, Romania: Publishing House of Scientific Books, 1964. 364 pp.

To follow A Course in Modern Rumanian. Part I contains lessons with literary or journalistic texts, followed by lexical and grammatical explanations, and various exercises. Part II contains selections from literary works with explanatory footnotes and grammar. Glossaries.

_____. A Course in Modern Rumanian. Bucharest, Romania: Publishing House for Scientific Books, 1958. 358 pp.

Intended to give speech practice and an introduction to Romanian grammar. The 32 lessons include vocabulary lists, grammar notes, response, completion, and transformation exercises. The second half of the book contains a summary of Romanian grammar and glossaries.

Cazacu, Boris et al. Cours de langue roumaine: introduction à l'étude du roumain à l'usage des étudiants étrangers. Bucharest, Romania: Editura didactică și pedagogică, 1966. 3 vols. in 1. [English edition: A Course in Contemporary Romanian. Bucharest, 1969.]

Designed to give speech and reading practice. In the 30 lessons, grammar is illustrated in dialogues and narratives, and extensive explanations. There are transformation, completion, and translation exercises. Reading selections. Appended are reviews of phonetics, phonology and grammar. Romanian-French glossary.

Chiosa, Clara G et al. A Course in Contemporary Romanian. Bucharest, Romania, 1969.

Delărăscruci, Oltea and Ion Popescu. Curs de limba română. (Course in Romanian). Bucharest, Romania: Editura didactică și pedagogică, 1971. 2 vols. Records.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and writing practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues with buildups which serve as the base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, response, completion, and translation drills and exercises. Lessons were designed with children and young people also in mind. Romanian-English vocabulary.

Romanian Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1963-1970. 8 vols. Tapes. [ED 023 094]

Designed to give speech, reading and writing practice. In the 89 lessons, grammar is explained in structural notes, and illustrated in numerous examples, dialogues and narratives. There are pattern practice, question and answer, substitution, transformation, and translation drills and exercises. Visual aids. Reading selections. Phonetic transcription also used. Romanian-English vocabulary at the end of each volume. [DLI]

Romanian Special Course, 12 Weeks. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966. 5 vols. Tapes. [ED 023 095]

Designed to give speech and reading practice. In the 55 lessons, grammar is introduced in dialogues and narratives, and explained in structural terms in later lessons. There are pattern practice, comprehension, question and answer, and reading drills and exercises. Vol. 4 includes a review of the verb and verb paradigms. Vol. 5 contains Romanian-English, English-Romanian vocabularies. [DLI]

Seiver, George Otto. Introduction to Romanian. New York, NY: Hafner Publishing, Co., 1953. 243 pp.
For self-instructional purposes. Designed to give reading practice. In the 24 lessons grammar is explained in traditional terms. Translation exercises. Appended are conjugation lists and glossaries. Older orthography used.

Ştefănescu-Drăgăneşti, Virgiliu and Martin Murrell. Romanian. (Teach Yourself Books) London, England: English Universities Press Ltd., 1970. 428 pp.
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 32 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in dialogues and narratives. There are pronunciation, completion, expansion, and translation exercises. Appendices include notes on the alphabet and pronunciation, verb list, key to the exercises, Romanian word list, and English-Romanian vocabulary.

READERS

Chiacu, Nicholas V. Rumanian Reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1964. 121 pp.
For use immediately following a basic course or in conjunction with the latter units of such a course. The 70 selections include original texts and material from printed sources. Romanian-English glossary. [NDEA/FSI]

Eliade, Mircea and Mihai Niculescu. Fantastic tales. Ed. by Eric Ditmar Tappe. London, England: Dillon's, 1969. 100 pp.
Intended for intermediate or advanced student. Three short stories in Romanian, with a parallel text in English.

GRAMMARS

Agard, Frederick B. Structural Sketch of Rumanian. (Language Monograph 26) Baltimore, MD: Linguistic Society of America, 1958. 127 pp.
A descriptive grammar intended for the specialist. Structural in approach. The four chapters deal with phonology, morphology (which is on the whole illustrative tables of categories), syntax, and tonology of spoken standard Romanian. Examples with translations follow items described. Phonemic transcription used throughout.

Augerot, James E., ed. Romanian Grammar Pamphlets. (East European Linguistics Studies Project, 3) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1973. 294 pp. [ED 084 928]
Ten essays on different aspects of Romanian grammar with exercises. Intended for the intermediate and advanced student. Subjects covered include determiners, intonation and stress, verb conjugation, prepositions, possessive and dative cases, pronouns, syntax, noun clauses, adverb clauses, and etymological structure. Two papers in Romanian. Bibliographies.

Berceanu, Barbu B. Sistemul gramatical al limbii române. (Reconsiderare) Bucharest, Romania: Editura Ştiinţifică, 1971. 285 pp.
Reference grammar intended as a supplement to Gramatica limbii române.

Cristoloveanu, E. The Rumanian Language. New York, NY, 1962. 616 pp.
Pedagogical grammar. Contains reading selections.

Gramatica limbii române. Bucharest, Romania, 1972 2 vols. [Reprint of 1966 ed.]
Comprehensive reference grammar considered the official exposition of modern standard Romanian. Traditional in approach. Based on literary usage. Vol. I deals with morphology, Vol. II with syntax.

Guillermou, Alain. Manuel de langue roumaine. Paris, France: Klincksieck, 1953. 285 pp.
Includes a description of phonetics and morphosyntactics. Fourteen extensively annotated texts, intended for the intermediate student. Romanian-French glossary.

Guţia, Ioan. Grammatica romena moderna. Rome, Italy: Mario Bulzoni, 1967. 344 pp.
A descriptive grammar, traditional in approach.

Istrate, G. Limba română. Fonetică - Vocabular - Gramatică. Bucharest, Romania, 1956.

Lombard, Alf. La langue roumaine: Une présentation. (Bibliothèque Française et Romane, Série A: Manuels et études linguistiques, 29) Paris, France: Klincksieck, 1974. xv, 396 pp.
Intended primarily for the specialist. A description of the language spoken in present-day Bucharest. May be used for reference purposes. Includes synchronic information. Numerous examples provided in text.

Nandris, Grigore. Colloquial Rumanian. 4th ed. rev. New York, NY: Dover Publications, Inc., 1966. xx, 352 pp. [1st ed. 1945]
A pedagogical grammar, intended for the beginner. Traditional in approach. The first part of the book contains a reader with prose and poetry selections, and a Romanian-English glossary. The second part contains brief descriptions of rules governing pronunciation and spelling, parts of speech, word formation, and syntax. Numerous examples follow items described. Translation, question and answer, and memorization exercises in most lessons.

Pop, Sever. Grammaire roumaine. (Bibliotheca Romanica. Ser. 1: Manualia et commentationes, 4) Bern, Switzerland: Francke S.A., 1948. x, 457 pp.
A descriptive grammar, traditional in approach.

Sandfeld, Kristian and Hedvig Olsen. Syntaxe roumaine. Emploi des mots à flexion. Copenhagen, Denmark: Munksgaard, 1960. 2 vols.
Intended as a comprehensive description of literary Romanian. Syntax section never completed.

Şerban, V. Sintaxa limbii române. Curs practic. 2nd ed. Bucharest, Romania, 1970.
For reference purposes. Traditional in approach.

DICTIONARIES

Bantaş, Andrei. Dicţionar de buzunar englez-român; Dictionar de buzunar român-englez. Bucharest, Romania: Editura Ştiinţifică, 1969. 2 vols. in 1. [Dictionar de buzunar englez-român. 2nd ed. 1973. 1133 pp.]
More extensive than usual pocket format. Useful for students.

Bogdan, Mihail. Dicţionar englez-român. Bucharest, Romania: Editura Ştiinţifică, 1965. 604 pp.
Intended for the speaker of Romanian. Illustrative phrases.

Canarache, Ana. Dicţionar român-francez. Bucharest, Romania, 1972. 704 pp.

Candrea, Ion A. and Gheorghe Adamescu. Dicţionarul enciclopedic ilustrat. Bucharest, Romania: Cartea Românească, 1931. iii-xxiv, 1948 pp.
Monolingual dictionary. Pre-W.W.II standard.

Condeescu, N.N. and G. Hanes. Dicţionar francez-român. Bucharest, Romania, 1972.

Dicţionar englez-român. Ed. by Leon Levitchi. Bucharest, Romania, 1974. xxxii, 825 pp.
Intended for the Romanian speaker. Approximately 12,000 entries. Illustrative phrases.

Dicţionarul limbii române. Bucharest, Romania: Academia Română and Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1913-1972. 8 vols.
Monolingual, comprehensive dictionary.

Dicţionarul limbii romîne literare contemporane. Bucharest, Romania, 1955-57. 4 vols.

Dicţionarul limbii romîne moderne. Bucharest, Romania: Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1958. 961 pp.
An encyclopedic monolingual dictionary with single-word etymologies. Pronunciation information and parts of speech included.

Juilland, Alphonse et al. Frequency Dictionary of Rumanian Words. The Hague, Netherlands: Mouton & Co., 1965. lxxviii, 500 pp.
In two parts. First part contains 4,843 words in alphabetical order, with data regarding their frequency, dispersion, circulation, and usage. Part II is in three parallel lists in which the words are ordered according to their frequency, dispersion, and usage.

Levitchi, Leon and Andrei Bantaş. Dicţionar român-englez. Rev. ed. Bucharest, Romania: Editura Ştiinţifică, 1973. xiii, 600 pp. [Reprint of 1965 ed.]

Panovf, Irina. Dicţionar englez-român (pentru uzul elevilor). Bucharest, Romania: Editura Ştiinţifică, 1974. 431 pp.
School dictionary intended for the Romanian speaker.

Silzer, Erwin. Bildwörterbuch Deutsch und Rumänisch. Leipzig, E. Germany, 1969. 530 pp.
German-Romanian pictographic dictionary. Arranged by topic.

Albanian

ALBANIAN

TEACHING MATERIALS

Albanian Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1965-1970. 10 vols. Tapes. Exercises in Grammar, 1971. 76 pp. [ED 056 596 MF only] Workbook for Exercises in Grammar, 1971. 85 pp. [ED 055 508 MF only] Verbs. Reference Material, 1964. 98 pp. Glossary, 1970. 352 pp.
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 120 lessons, there are dialogues, narratives, comprehension, replacement, response, completio perception, and translation drills and exercises. Grammar is explained in notes at the end of lessons. Vol. I includes a translation and cartoon guide. The Workbook, Exercises and Verb volumes are intended as supplementary exercise materials to the course.

Bardhi, M. and R. Ismajli. Teksto e gjuhës shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Qendra e Kulturës shqiptare për tënnhuaj, 1974.
Textbook used at the Albanian summer institute for foreigners in Yugoslavia. Included are texts and grammatical explanations in Albanian, followed by exercises. French-Albanian, Albanian-French glossaries.

Kazazis, Kostas. Expanded and Improved Pattern Drills to Supplement Spoken Albanian by L. Newmark and Ismail Haznedari. Chicago, IL: University of Chicago, 1968. 3 vols. [ED 027 531]
Contains structured conversations, and repetition, response, substitution, and transformation drills and exercises. [NDEA]

Newmark, Leonard and Ismail Haznedari. Spoken Albanian (Tosk). Bloomington, IN: Intensive Language Training Center, Indiana University, 1954. [O.P.]
Structural in approach. Based on the Tosk dialect.

Pipa, Fehime. Elementary Albanian: Filltar i Shqipes. Boston, MA: VATRA (Pan Albanian Federation), n.d. [ca. 1966] 414 pp.
Intended primarily for secondary school children of Albanian descent. Designed to give reading, writing, and some speech practice. Grammar is introduced in reading selections, structures and idioms, and explanations in traditional terms. There are pronunciation, memorization, completion, and translation drills and exercises. Differences between Geg and Tosk dialects explained; vocabulary presented in both variants.

READERS

Albanian Geography and History. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972. 172 pp. [ED 055 490 MF only]
Intended to supplement Albanian Basic Course. Introduces new words and idioms. Focusses on Albanian contemporary life.

Albanian Supplementary Reader. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966. 2 vols.

Lambertz, Maximilian. Albanisches Lesebuch. Leipzig, E.Germany, 1948. 2 vols. [O.P.]
A wide variety of selections with German translations. No notes or glossary. Utilizes older orthographies, and draws from various dialects. Includes a grammatical sketch.

_____. Lehrgang des Albanischen. Berlin, Germany: Deutsche Verlag der Wissenschaften, 1954. 3 vols.
Vol. I, an Albanian-German dictionary, presents the contemporary standard language as well as the official spelling regulations of that time. Vol. II is a chrestomathy. Vol. III is a grammatical sketch with paradigms. Post W.W. II orthographic changes taken into account.

GRAMMARS

Bevington, Gary L. Albanian phonology. (Albanische

Forschungen, Bd. 13) Wiesbaden, W.Germany: O. Harrassowitz, 1974. 145 pp.
Intended for the specialist and advanced student. Generative in approach. Based on written sources.

Camaj, Martin. Lehrbuch der albanischen Sprache. Wiesbaden, W.Germany: O. Harrasowitz, 1969. x, 136 pp.
Intended as a pedagogical grammar. Traditional in approach. Utilizes both Geg and Tosk dialects intermingled. Deals primarily with phonology and morphology. Albanian-German, German-Albanian glossaries.

Demiraj, Shaban. Morfologjia e gjuhës së sotme shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Enti i teksteve dhe i mjeteve mësimore i Krahinës Socialiste Autonome të Kosovës, 1971. 288 pp. [Reprint of Tirana 1966 ed.]

Dodi, Anastas. Fonetika e gjuhës së sotme shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Enti i teksteve dhe i mjeteve mësimore i Krahinës Socialiste Autonome të Kosovës, 1970. 146 pp. [Reprint of Tirana 1968 ed.]
Description of pronunciation and intonation.

Domi, Mahir. Sintaksa e gjuhës shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Enti i teksteve dhe i mjeteve mësimore i Krahinës Socialiste Autonome të Kosovës, 1971. 145 pp. [Reprint of Tirana 1967 ed.]
General discussion of syntax of modern Albanian. Traditional in approach.

Drejtshakrimi i gjuhës shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Instituti Albanologjik Prishtinës, 1974. 323 pp.
Guide to the unified orthographic rules.

Mann, Stuart E. A Short Albanian Grammar: With Vocabularies, and Selected Passages for Reading. London, England: D. Nutt, 1944. vi, 198 pp. [O.P.]
A traditional short reference grammar with translation drills. The pre-war standard language is represented. Appended are a grammatical index and an English-Albanian glossary.

Newmark, Leonard. "Structural Grammar of Albanian". International Journal of American Linguistics 23:4.1-130 (1957).
Intended for the specialist. A linguistic sketch of the Berat variety of the Tosk dialect as spoken informally. Structural in approach and limited to the major constructions of the language. Main sections deal with phonology, the substantive phrase and the verb phrase. Phonemic transcription used throughout. Bibliography.

Pekmezi, Gjergj. Grammatik der albanesischen Sprache, Laut- und Formenlehre. Vienna, Austria, 1908. iv, 294 pp. [O.P.]
Comprehensive treatment for the non-specialist. Contains inflected forms of the language, some dialect coverage, and synchronic information.

Pristi, Stefan. Sintaksa e gjuhës shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Enti i teksteve dhe i mjeteve mësimore i Krahinës Socialiste Autonome të Kosovës, 1971. 456 pp. [Reprint of 1962 Tirana ed.]
Description of syntax of modern Albanian. May be used for reference purposes. Utilizes literary examples. Traditional Latin model approach.

DICTIONARIES

Cipo, K. et al. Fjalor i gjuhës shqipe. Prishtina, Yugoslavia: Rilindja Prishtinë, 1965. viii, 648 pp. [Reprint of Tirana 1954 ed.] [O.P.]
The official standard dictionary.

Drizari, Nelo. Albanian-English, and English-Albanian Dictionary. New York, NY: F. Ungar, 1957. 321 pp.
Intended primarily for Albanian speakers. Contains inaccuracies.

Fiedler, Wilfried and Oda Buchholz. Albanisch-deutsches Wörterbuch. Berlin, Germany: Akademie Verlag, forthcoming.
Approximately 25,000-30,000 entries.

Fjalor anglisht-shqip (për shkolla të mesme). Prishtina, Yugoslavia: Enti i botimeve shkollore i Republikes të Serbisë Reparti, 1969. 340 pp. [Reprint of Tirana 1966 ed.]
School dictionary, intended for the speaker of Albanian.

Fjalor themelor anglisht-shqip. Tirana, Albania: Shtëpia Botuese e Librit Shkollor, 1972. 74 pp. (Also available in French)
Approximately 2,000-word vocabulary list. Useful for the beginning student.

Gjini, Niko H. Fjalor shqip-greqisht: Lexikò albano-hellenikò. Tirana, Albania: Botuese e librit shkollor, 1971. 551 pp.
Includes Albanian morphological paradigms.

Kiçi, Gasper and Hysni Aliko. Fjalor anglisht-shqip: English-Albanian Dictionary. Rome, Italy: Tipografica Editrice Romana and Monterey, CA: The Author, 1969. xi, 627 pp.

Kokona, Vedat. Fjalor frengjisht-shqip. Tirana, Albania: Drejtoria e Studimeve dhe Botimeve Shkollore, 1966. 354 pp. [Reprinted 1966; Rilindja, Prishtinë.]
French-Albanian northern standard (Tosk).

Leotti, Angelo. Dizionario albanese-italiano. (Publicazioni, Ser. 5. Grammatiche e dizionari, 3) Rome, Italy: Istituto per l'Europa Orientale, 1937. xxiii, 1710 pp.
Dictionary of the Tosk dialect, intended for the speaker of Italian. Includes variant forms appearing in literature. The most comprehensive dictionary of the Tosk dialect into a western language.

Mann, Stuart E. An English-Albanian Dictionary. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1957. 434 pp. [Reprinted by Rilindja Prishtinë, Prishtina, Yugoslavia, 1966]
Intended for the speaker of Albanian. Concentrates on the modern literary language of the Central Geg dialect (the pre-WWII standard). Approximately 21,000 entries. Illustrative sentences. Localized dialect words are marked.

_____. An Historical Albanian-English Dictionary. London, England: The British Council and Monterey, CA: Defense Language Institute, 1948. 2 vols. [ED 060 758/9 MF only] [Reprinted from Longman, Green & Co. 1948 ed.]
Not a historical dictionary. Represents material from published and spoken sources during the decade preceding WWII May be used as a supplementary tool for modern Albanian.

Xhuvani, A. Fjalor shqip-greqisht. Tirana, Albania: Univ. shtetëror i Tiranës, Instituti i historisë e i

filologjisë, 1961. 397 pp.
Transliteration in modern Albanian orthography, with some revisions, of Konstandin Kristoforidhi, Lexikon tës albanikës glõssës, Athens, 1904. Useful as a reference for Geg and Tosk dialect forms.

Zajmi, A. et al, comps. Fjalor serbokroatisht-shqip. (Serbocroatian-Albanian Dictionary.) Prishtina, Yugoslavia: Instituti i Shkencavet, 1974. 1015 pp.

Hellenic

GREEK

TEACHING MATERIALS

Andreades, S.C. A Textbook of Modern Greek. Manchester, England: Author, 1974. 516 pp.
Lessons teach katharevusa. Short treatment of dhimotiki. Exercises.

Arpajolu, Ann. Modern Spoken Greek for English-Speaking Students. New York, NY: Hadrian Press, 1964. 443 pp. (Published in 1950 as Living Greek.)
Designed to give speech and reading practice. In the 38 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in unrelated sentences and paradigms. There are dialogues and reading selections, expansion, pronunciation, completion, transformation, and identification exercises. Few translations provided. Topical vocabularies included occasionally.

Bien, Peter, John Rassias and Chrysanthi Bien. Demotic Greek. 3rd rev. ed. Hanover, NH: University Press of New England, 1972. xxv, 286 pp. Workbook. Tapes.
Designed to give speech, reading and writing practice. In the 22 lessons, grammar is explained in structural terms. There are transformation, substitution and response drills. Greek script used throughout. Assumes supplementation by the teacher. Appended are translations of dialogues, guide to spelling and pronunciation, grammar, and glossary.

Chiõtoupulou-Mavroulia, S. Ta nea ellinika gia xenoglõssous. (Modern Greek for foreigners.) Athens, Greece: The Author, 1965. 206 pp.
Pedagogical grammar, designed to give reading, writing and some speech practice. Traditional in approach. In the 32 lessons, grammar is illustrated in narratives, unrelated sentences, and dialogues. Completion and translation exercises. Additional reading passages with notes at the end. Declension and conjugation tables in appendix.

Greek Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1962-1969. 15 vols. Tapes. [ED 026 635, Vols. 1-13]
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 120 lessons, grammar is illustrated in dialogues and explained in structural terms. There are pronunciation, perception, completion, response, transformation, and translation drills and exercises. Vol. IX introduces katharevusa, although dhimotiki oral drills continue throughout. Vol XIV is an advanced reader. Vol. XV is a military book. [DLI]

Harris, Katerina. Colloquial Greek. London, England: Routledge & Kegan Paul, 1975.

Kahane, Henry, Renée Kahane and R.L. Ward. Spoken Greek. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1973. 2 vols. Cassettes, records. [ED 089 537/548]
May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues with buildups and narratives which serve as a base for structured conversations. There are pronunciation, multiple choice, combination, translation, transformation, and response drills and exercises. Transcription with stress indicated by diacritics also used. Culture notes. Appendices contain supplementary word lists, idiom lists, a survey of inflectional endings, a Greek-English, English-Greek vocabulary, and a grammatical index. [USAFI]

Kartsonis, A. Sylvia. Greek Basic Audio-Lingual Course with Correlated Tapes. Brattleboro, VT: Experiment in International Living, 1968. 158 pp. Tapes. [ED 098 781] Teacher's Handbook.
May be used in an intensive program, and for self-instructional purposes. In the twelve lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues, with buildups, which serve as the basis for structured conversations. There are pronunciation, repetition, substitution, replacement, response, expansion, recombination, comprehension, transformation, and translation drills and exercises. Cultural supplements included.

Katranides, Aristotle. A Review Grammar of Modern Greek. Translation Drills for English Speakers. Carbondale, IL: Southern Illinois University, 1974. 177 pp. [ED 096 856 Resumé only]
Translation exercises based on the most frequent errors of interference and overgeneralization made by English speakers learning modern Greek. Grammatical categories covered are articles, pronouns, adjectives, verbs, negation, subordination, word order, adverbs, conjunctions and prepositions. English-Greek vocabulary. [NDEA]

Mirambel, André. Introduction au grec moderne. Paris, France: G.P. Mainsonneuve, 1961. 316 pp. [Reprint of 1948 ed.]
For self-instructional purposes and designed to give reading practice. Twenty lessons with illustrative sentences and vocabulary lists as well as two texts. The second half of the book contains translations of the sentences and texts. The Greek script is used throughout. Appended are a bibliography, grammatical survey, supplementary vocabulary, and Greek-English and English-Greek glossaries.

Nychis, Peter V. Conversational Greek. Brookline, MA, 1972. xvi, 418 pp.
Designed to give speech, reading and writing practice. Contains 57 units. Grammar is explained in structural terms. There are dialogues, pronunciation, intonation, comprehension, substitution, transformation, repetition, conversation, and translation drills and exercises. First eight dialogues also in transliteration. Greek-English glossary.

Obolensky, S., P. Sapountzis and A. Sapountzis. Greek Basic Course. (Basic course series) Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1967-69. 3 vols. Tapes. [Available from GPO] [ED 014 063, Vol. 1; ED 032 811 Vol. III MF only]
Designed to give speech and reading practice. In the 75 units grammar is illustrated in dialogues with buildups, and narratives, and explained in structural notes. There are pronunciation, response, substitu-

tion, transformation, correlation-substitution, and completion drills and exercises. Topics for structured conversation. Text material in Vols. I and II is in kathomilumeni, the standard everyday language. Vol. III introduces katharevusa, the language used in older literature, official documents and some newspapers. Modified phonetic transcription also used in earlier units. units. Greek-English vocabulary. [NDEA/FSI]

Papaloizos, Theodore C. Modern Greek for Adults. 2nd ed. Silver Spring, MD: The Author, 1975-1976. 2 vols. Tapes. Workbook for Vol. II.

Designed to give speech, reading, and some writing practice. In the 84 lessons, grammar is explained primarily in traditional terms, and illustrated in readings, numerous examples, and dialogues. There are comprehension and translation exercises, with additional types provided in the Workbook. Based on dhimotiki Greek. Greek orthography used throughout. Greek-English, English-Greek vocabularies.

Pimsleur, Paul. Speak and Read Modern Greek. Pittsburgh, PA: American Institute for Research, 1964. Tapes.

A programmed course designed to give speech and reading practice. Twenty units recorded on ten tapes. Each unit consists of one-half hour. Greek alphabet introduced in Unit 2.

Pring, Julian T. A Grammar of Modern Greek on a Phonetic Basis. London, England: University of London Press, 1967. 127 pp. [Reprint of 1950 ed.]

Designed to give speech practice. In two parts: pronunciation and grammar. The latter is an outline of accidence and syntax of the language. Brief descriptions of the rules are followed by numerous word lists and substitution tables intended to be used as exercises for the student. IPA-based phonetic transcription and Greek script used throughout. Appendices include further information on parts of speech. Based on dhimotiki.

Sofroniou, S.A. Teach Yourself Modern Greek. New York, NY: David McKay, 1963. 230 pp.

Designed to give speech, reading and writing practice. In the 40 grammatical sections, grammar is explained in structural terms and illustrated in basic sentences. There are pronunciation, translation, completion, and verb conjugation drills and exercises. Greek script used throughout. The Greek represents spoken and literary usage in Athens. Appendices include supplementary translation exercises with vocabulary, key to exercises, and Greek-English, English-Greek glossaries.

Stouriotis, S.D. Practical modern Greek: a self-educator for English-speaking people. 3rd ed. Athens, Greece: "Margarita" S.D. Stouriotis, 1973. 255 pp.

Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 70 short lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in dialogues and narratives. There are pronunciation, comprehension, completion, and translation drills and exercises. Later lessons include passages from modern Greek novels with translations. Athenian "koini" used throughout with some katharevusa. Greek-English, English-Greek vocabularies.

Thomson, George. A Manual of Modern Greek. London and Wellinborough, England: Collet's, 1957. xiv, 112 pp. Cassette, tape.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give reading practice. Part I is a traditional reference grammar with numerous examples. Included is a guide to the Greek script which is used throughout. Part II contains texts, prose and poetry, with explanatory notes. Greek-English glossary.

READERS

Mirambel, André. Anthologie de la prose néo-hellenique (1884-1948). Paris, France: Librarie C. Klincksieck, 1950.

Selections contain no notes, no vocabulary. Brief introduction to authors.

Kalamatianos, G. et al. Anagnōstikon 5. Athens, Greece, 1968. 300 pp.

Intended primarily for school children. Contains selections representative of different aspects of Greek culture and life.

Papaloizos, Theodore C. Biblion Katharevousēs. Readings in the Purist language. Book 7. Silver Spring, MD: The Author, 1965. 160 pp. Workbook.

Intended for the 7th grade of Greek parochial schools. Selections include explanatory notes. Greek-English, English-Greek vocabulary. The Workbook is designed to give the student writing practice.

Pappageotes, George C. Modern Greek Reader (Demotic) and Modern Greek Reader (Katharevousa). Prelim. ed. New York, NY: Cortina Press, 1960. 2 vols.

Designed to acquaint the student with both varieties of contemporary Greek. Selections are arranged in order of increasing difficulty, as well as in terms of content and style. Materials have been taken from official texts, articles, literary texts, poems, and scientific texts. There is some emphasis on the language question and on certain representative figures of modern Greece. [NDEA]

Phōtiados, Evangelios P. et al. Anagnōstikon. Ektēs Dēmotikou. Athens, Greece: Organismos Ekdoseōs Didaktikōn Bibliōn, 1969. 335 pp.

Intended primarily for school children. Contains selections representative of different aspects of Greek culture and life.

Pring, Julian T. A Modern Greek Reader for beginners. London, England: University of London Press, 1964. 77 pp.

Designed to give reading practice and to acquaint the student with Greek culture. Assumes mastery of the basic elements of Greek grammar. The 21 texts, which are graded according to difficulty, illustrate colloquial Greek. Wide range of vocabulary. The spelling has been partly rationalized. Grammatical notes follow each text and references are made to the author's A Grammar of Modern Greek. Greek-English glossary.

Sapountzis, P. et al. Greek Intermediate Reader. Rev. ed. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1961. 312 pp. [ED 010 491 MF only]

Designed to follow a basic course introduction to dhimotiki Greek. Selections represent various degrees of the spoken language from dhimotiki to the formal katharevusa. The 30 lessons contain new vocabulary drills, texts, drill questions, grammatical notes, and grammatical drills. A Greek-English glossary is included. [NDEA/FSI]

Tsirpanlis, Constantine N. A Modern Greek Reader for Americans. Bronx, NY: Author, 1969. 94 pp.

Graded prose and poetry selections. Vocabulary in each lesson. Greek-English vocabulary at end.

Wesander, E. Modern Greek Reader. (Modern Language Readers) London, England: Lund, Humphries & Co., 1943.
For self-instructional purposes. Presupposes some knowledge of Greek grammar. Selections from short story writers accompanied by vocabulary lists and a few notes.

GRAMMARS

Babiniotis, G. and P. Kontos. Sunchronikē grammatikē tēs koinēs neas ellēnikēs. Athens, Greece: The Authors, 1967. 262 pp.
Pedagogical grammar. Explanations in Greek. Exercises. Greek-English, English-Greek vocabularies. Grammar index.

Householder, Fred W., K. Kazazis and A. Koutsoudas. Reference Grammar of Literary Dhimotiki. (Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics, Publication 31) Bloomington, IN: Indiana University, 1964. 188 pp. [ED 014 059 Resumé only]
A pedagogical and reference grammar designed to help the advanced student read and write Greek. Structural in approach. In three parts: phonology and orthography; morphology, and a brief chapter on syntax. Numerous examples follow items described, given in Greek script with translations. Some contrastive description of Greek and English. Grammatical index. [NDEA]

Kokkinakis, Athenagoras T. and Peter Andreou. Spoken Greek. A Simplified Grammar, with Exercises, Readings and Vocabularies. New York, NY: Authors, 1945. 260 pp.
Pedagogical grammar, traditional in approach. Examples intended for memorization follow items described. Reading selections. Content questions, completion and translation exercises. Greek-English, English-Greek vocabularies.

Koutsoudas, Andreas. Verb morphology of modern Greek; a descriptive analysis. (Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics, Publication 24) Bloomington, IN: Indiana University, 1962. 72 pp.
Intended for the specialist. Structural in approach. Deals with phonology, verb morphology, stem and suffix alternations. Numerous examples. Phonemic transcription used throughout.

_____ and Olympia Koutsoudas. "A Contrastive Analysis of the Segmental Phonemes of Greek and English." Language Learning 12:3:211-230 (1962).

Mirambel, André. La langue grecque moderne, description et analyse. (Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, 59) Paris, France: C. Klincksieck, 1959. 472 pp.
A descriptive grammar, traditional in approach. Outlines modern Greek phonology, morphology, and syntax. Numerous examples follow items described. Greek script. Bibliography.

Moser-Philtsou, Maria. Lehrbuch der neugriechischen Volksprache. 3rd ed. Munich, W. Germany: Max Hueber Verlag, 1964. xxii, 591 pp.
Intended as a pedagogical grammar. May be used for reference purposes. Traditional in approach. Contains reading selections for translation and comprehension purposes. Greek-German vocabulary.

Newton, Brian. The generative interpretation of dialect: A study of modern Greek phonology. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1972. xii, 236 pp.
For the specialist. Bibliography. Index.

Pernot, Hubert and Camille Polack. Grammaire du grec moderne (seconde partie). Paris, France: Librairie Garnier Frères, 1921.
Traditional school grammar. May be used for reference purposes.

Petrounias, Evangelos and John E. Rexine. 201 Modern Greek Verbs. Woodbury, NY: Barron's Educational Series, Inc., 1975. 220 pp.
Based on dialect of Athens. Introductory section of verb endings included. Traditional spelling. Full conjugations.

Seiler, Hansjakob. L'aspect et le temps dans le verbe néo-grec. (Collection de l'Institut d'Etudes Byzantines et néo-Helleniques, fasc. 14) Paris, France: Société d'édition Les Belles Lettres, 1952.
Description intended for the specialist and advanced student.

Thumb, Albert. A Handbook of the Modern Greek Language. Trans. by S. Angus. Chicago, IL: Argonaut Publishers, 1964. [Reprint of 1912 ed.] xxx, 370 pp.
Reference grammar, traditional in approach. Deals with phonology, morphology and syntax. Also included are texts of folk and artistic literature, as well as texts reflecting dialects of Greek. Greek-English glossary.

Triandaphyllides, Manolis A. Neoellēnikē grammatikē. Athens, Greece: Organismos Ekdoseōs Scholikōn Biblīōn, 1938-1941. 2 vols.
Considered the normative reference grammar of dhimotiki Greek. Vol. I is a historical study of the development of the Greek language. Vol. II, Neoellēnikē grammatikē (tēs dēmotikēs), deals with modern Greek. Traditional in approach. Numerous examples and texts.

Warburten, Irene P. On the verb in modern Greek. (Language Science Monographs, Vol. 4) Bloomington, IN: Indiana University Publications, 1970. 169 pp.
Descriptive study, generative in approach.

DICTIONARIES

Archontakēs, Eleftherios I. Mega Sinchronon Ellino-Anglikon Lexikon. Athens, Greece: The Author, 1974. 1428 pp.
Includes grammatical information, subentries, levels of usage, illustrative phrases. Technical vocabulary indicated.

Crighton, William. Mega elleno-anglikon lexikon. Athens, Greece: G.K. Eleftheroudakēs, n.d. 1681 pp.
Entries include parts of speech, levels of usage, and some illustrative phrases.

Divry, George C., ed. Modern English-Greek and Greek-English Desk Dictionary. New York, NY: D.C. Divry, 1971. 767 pp. [Reprint of 1961 ed.]
Entries include pronunciation and suffix information. Also included are scientific, technical and idiomatic terms, proper names and foreign words.

Garmonsway, G.N. Penguin-Hellenews Anglo-Ellēnikon Lexikon. Based on The Penguin English Dictionary. Harmondsworth, Middlesex, England: Penguin Books Ltd., 1969. 926 pp.
Comprehensive dictionary primarily intended for the Greek speaker. Levels of usage indicated. Illustrative phrases.

Kykkotis, I. Modern English-Greek and Greek-English Dictionary. Rev. ed. London, England: Lund Humphries, 1957. 704 pp.
Intended for speakers of both languages. Includes an English grammar in Greek and a Greek grammar in English, as well as geographical and proper names and abbreviations in both languages. Parts of speech indicated.

Mandeson, Arnold. Teleion Angloellēnikon Lexikon. A Complete Greek-English Dictionary. With complete and accurate system for the pronunciation of words. Athens, Greece: E. Zoumpoulakēs, 1961. 2 vols.
Approximately 60,000 entries. Parts of speech indicated. Levels of usage. Indices of proper names, expressions, English-Greek technical vocabulary.

Mega Anglo-Ellēnikon Lexikon. Suntachthen upo epiteleiou epistēmonōn, technikōn kai logotechnōn. Athens, Greece: "Odysseus", n.d. [ca. 1970]
Comprehensive dictionary.

Mirambel, André. Petit dictionnaire français-grec moderne et grec moderne-français. Précédé de notions de lecture et d'ecriture du grec moderne et d'un résumé grammatical. Paris, France: G.P. Maisonneuve, 1960. 483 pp.
Parts of speech indicated, and occasionally levels of usage.

Pernot, Hubert. Lexique grec moderne-français. Paris, France: Librairie Garnier Frères, 1933.
Dated, but considered a useful dictionary. Parts of speech and levels of usage indicated.

Petrovides, P. Contemporary Greek-English, English-Greek dictionary. London, England: Zeno Publishers, 1962.

Pring, Julian T., ed. The Oxford Dictionary of Modern Greek (Greek-English). London, England: Oxford University Press, 1965. 219 pp.
Entries include parts of speech and cross-references. Some derivatives are given under the main entry; others are treated as separate entries. A preface outlines the history of the Greek language and the development of some main features of the modern vernacular.

Stathopoulos, N. Lexikon Ellino-Anglikon. Athens, Greece, 1953. 2 vols.

Swanson, Donald C. and S.P. Djaferis. Vocabulary of Modern Spoken Greek. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press, 1959. 408 pp.
Intended for the speaker of Greek. Slang and technical terms are excluded. The English-Greek section contains approximately 3,700 entries and the Greek-English section approximately 4,500 entries. Numerous idioms and illustrative phrases and sentences. The introduction includes an outline of the structure of the language and its history.

GENERAL REFERENCE

Swanson, Donald C. Modern Greek Studies in the West. A Critical Bibliography of Studies on Modern Greek Linguistics, Philology, and Folklore, in Languages other than Greek. New York, NY: New York Public Library, 1960. 93 pp.

West Slavic

CZECH

TEACHING MATERIALS

Confortiová, Helena. Czech for English Speaking Students. Čeština pro anglicky mluvící studenty. 1st ed. (Učební texty vysokých škol) Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1970. 275 pp.

Czech Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966-71. 8 vols. Tapes. [ED 034 203 MF only] [Rev. ed. of Vol. III, 1971. ED 055 535 MF only]
Czech Basic Course Pattern Drills: Volume I, Lessons 1-56. 1971. 305 pp.
Designed to give speech, reading and writing practice. In the 150 lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in examples, dialogues, and narratives. There are writing, pattern practice, memorization, comprehension, question and answer, interpreting, reading, and translation drills and exercises. Introductory volume is on pronunciation, with exercises. Czech-English vocabulary at end of each volume. Pattern Drills contains those found in the first 56 lessons rearranged for perception and reinforcement. [DLI]

Czech Basic Course: Dictation (Aural Comprehension) Exercises, Units 1-45. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1971. 79 pp. [ED 057 699 MF only]
Exercises presented in segments allowing for repetition and with pauses for transcription or translation. [DLI]

Czech/20 Weeks. Field Test Edition. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1973. 8 vols. Tapes.
Basic dialogues with pattern practice exercises. Vol. 8, Czech-English glossary. [DLI]

Fritsch, Hermann and Josef Bauernöppel. Český jazyk. Lehrbuch der tschechischen Sprache. Teil I. Berlin, Germany: Volk und Wissen, 1968. 326 pp.
Intended for German students. Designed to give reading, writing and some speech practice. Grammar is explained in structural terms. There are dialogues and reading selections, memorization, translation, reading, and completion exercises. Appendices include grammatical tables and Czech-German vocabulary.

Fryščák, Milan. Say it in Czech. (Dover Say It Series) New York, NY: Dover Publications, 1973. vi, 277 pp.

Heim, Michael. Contemporary Czech. Ann Arbor, MI: University of Michigan, Michigan Slavic Materials, 1976. 368 pp.
Fourteen lessons designed to cover Czech grammar. Includes sentences and exercises. Also 14 review

lessons of exercises to be supplemented with outside reading.

Holub, Jan et al. Czech for beginners. Prague, Czech.: Universita Karlova, 1969.

Kovtun, Emile and Lew R. Micklesen, comps. Textbook for beginning Czech. Seattle WA: University of Washington, Dept. of Slavic Languages, 1972. 565 pp. [Prepublication version] [ED 070 332]

Designed to give speech, reading, and writing practice of basic literary Czech. In the 20 lessons, grammar is presented in structural/traditional terms and illustrated in examples, dialogues, and narratives. There are pronunciation, conjugation, transformation, completion, sentence analysis, combination, conversion, recognition, and construction drills and exercises. Numerous translation exercises designed to practice specific grammatical points. Reading exercises. Topics for structured conversation. Czech-English, English-Czech glossaries. [NDEA]

Kucekova, Eva. E.I.L. Czech: An Audio-Lingual Course with Correlated Tapes. Brattleboro, VT: Experiment in International Living, 1971. 267 pp. [ED 080 001]

May be used in an intensive program, or for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 10 units, grammar is explained in structural terms, and illustrated in dialogues with buildups and narratives which serve as the base for structured conversations. There are pronunciation, repetition, substitution, replacement, response, expansion, recombination, comprehension, transformation, and translation drills and exercises. Cultural supplements.

Lee, W.R. and Z. Lee. Teach Yourself Czech. New York, NY: David McKay, 1959. xxiii, 242 pp. Records.

May be used also with an instructor. Designed to give speech and reading practice. In the 38 lessons, grammar is illustrated in unrelated sentences and explained in structural terms. There are sentence construction, translation, substitution, completion, and transformation drills. Appended are reading passages with comprehension questions, key to exercises, reference tables, and bibliography. Glossary.

Newman, Lawrence W. Fundamentals of Czech. Columbus, OH: The Author, Ohio State University, 1976. 400 pp.

Designed to give speech and reading practice. Extensive grammar notes. There are dialogues in narrative form, completion, substitution, transformation, and translation drills and exercises. Pronunciation information provided. Orthography in modified form. Czech-English, English-Czech glossary.

Novak, A. Basic Czech: Grammatical Notes and Pattern Drills. Prelim. ed. Syracuse, NY: East European Language Program, Syracuse University, 1962. 2 vols.

Designed to give speech practice. Grammatical explanations contained in one volume. Structural in approach. Numerous examples. May be used for reference purposes. Drill volume includes 26 lessons with substitution, transformation, and response exercises.

Šára, Milan, J. Šárová and A. Bytel. Čeština pro cizince. Czech for English Speaking Students. 1st ed. (Edice Vysokoškolské učebnice) Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1970. 556 pp. [Available in French and Spanish versions]

May be used for self-instructional purposes by persons with passive reading knowledge of Czech. In Part I (24 lessons) grammar is introduced in texts and explained in structural terms. Substitution, transformation, response, completion, and sentence construction exercises. Pronunciation information. Part II (19 lessons) designed to give practice in working with specialized texts and following instructions. Technical, scientific, and social science vocabularies utilized. Gradual changeover to literary grammatical forms. Grammar review. Noun and adjective declension forms given in a simplified form corresponding neither to literary norm nor their most widely spread spoken variant. Glossary.

Schwartz, J. Colloquial Czech. London, England: Routledge and Kegan Paul, 1965. 252 pp. [Reprint of 1943 ed.]

For self-instructional purposes and designed to give speech, reading, and writing practice. In the 15 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in sentences or dialogues. Pronunciation, translation, and reading drills. Transcription also used. Grammar index.

Skřivánek, John M. Modern Conversational Czech. 2nd ed. Dallas, TX: Grant Davis Cos., 1976. 2 vols. Cassettes.

May be used for self-instructional pruposes. Designed to give speech practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues. There are pronunciation, repetition, substitution, question-answer, translation, replacement, and subject reversal drills and exercises. All material is recorded on tape; one tape is composed of Czech songs. Czech-English glossary.

Sova, Miloš. A Practical Czech Course for English-Speaking Students. 2nd ed. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1961-62. 2 vols. (Vol. II: Key and Dictionaries.)

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. In the 48 lessons, grammar is illustrated in narratives and dialogues, and explained in traditional terms. There are completion, translation, parsing, sentence construction, and response drills. Grammatical survey. Reading selections from Czech authors. Pronunciation information. Appendices include tables of sounds, and a grammatical index.

READERS

Czech Basic Course: Folklore. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972. 33 pp. [ED 066 941 MF only]

For the advanced student. Selections with vocabularies designed to provide cultural information. Subjects include ethnography, proverbs, fairy tales and legends, nursery rhymes, children's riddles, songs, folk customs and superstitions, folk customs and embroidery.

Harkins, W. Anthology of Czech Literature. New York, NY: King's Crown Press, 1953.

Texts include prose and poetry of 19th and 20th century authors. Notes and brief biographical sketches of authors.

Heim, Michael, Zlata Meyerstein and Dean Worth, eds. Czech Reader in the Social Sciences. (East European Linguistics Studies Project, 4) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, forthcoming 1976. Tapes.

Assumes one semester of Czech language study. Contains series of graded texts from the humanities and social sciences. Czech-English glossary. Words not

found in the glossary are explained in the right-hand margin of the texts. [NDEA]

Mazon, Jacqueline, ed. Lectures tchèques. Paris, France: Droz, 1944. 117 pp.
Intended as an introduction to Czech by the inductive method. Prose and poetry selections. In general, first occurrences of forms are footnoted and explicated. Summaries and biographical information accompany most selections.

GRAMMARS

Bauernöppel, Josef and Hermann Fritsch. Grammatik der tschechischen Sprache. Berlin, Germany: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1957. 205 pp.
Reference grammar, traditional in approach. Deals on the whole with morphology, but contains sections on phonology and syntax. Numerous examples, in list and paradigm form, follow items described.

_____ and Bernhard Bielefeld. Kurze tschechische Sprachlehre. Berlin, Germany: Volk und Wissen, 1968.
Concise reference grammar. Traditional in approach.

Bidwell, Charles E. Outline of Czech Morphology. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1971. 82 pp.
A revision and combination of Outline of Czech Nominal Morphology ('68) and The Czech Verb ('67). Treats the inflectional forms of the literary language, reference being made only rarely to a more colloquial style.

Černík, Jiří and Bernard Penny. Czech grammar summary. Washington, DC: Foreign Service Institute, Dept. of State and Monterey, CA: Defense Language Institute, 1974. x, 140 pp.
Explanations and charts of the major grammatical features in Czech. Structural in approach. [DLI]

Fisher, Rudolf. Tschechische Grammatik: Leitfaden zur Einführung in die tschechische Sprache. (Slawistische Bibliothek 1) Halle, E.Germany: Max Niemeyer, 1970. 104 pp.
Morphophonemic study. Traditional in approach.

Frinta, Antonín. A Czech Phonetic Reader. (The London Phonetic Readers) London, England: University of London Press, 1925. 107 pp.

Harkins, William E. A modern Czech grammar. (Columbia Slavic Studies) New York, NY: King's Crown Press, 1960. 338 pp. [Reprint of 1953 ed.]
Pedagogical grammar. May be used for self-instructional purposes. Designed to give reading, writing and some speech practice. In the 30 lessons, grammar is introduced in reading selections from Czech literature and folklore, and explained in structural terms. There are memorization, transformation, recognition, completion, formation, and translation drills and exercises. Pronunciation and spelling information. Restricted vocabulary. Indices include tables of nouns and verb inflections, common Czech idioms, and divergent forms of verbs and nouns. Czech-English, English-Czech vocabularies.

Havránek, Bohuslav and Alois Jedlička. Česká mluvnice. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1960. Edited and translated into English by Dean S. Worth and Zlata P. Meyerstein. (East European Linguistics Studies Project, 1: Development of a Czech Reference Grammar) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1973. 974 pp. in 4 vols. [ED 083 860]
A reference grammar of literary and colloquial Czech. Intended as an exhaustive description of the language. Structural in approach. Deals with phonology, morphology, and syntax. Included are discussion of orthography and general concepts on speech and language. Numerous examples follow items described. Appendices on the lexicon and the meaning of words, style, history of Czech, and a bibliography. [NDEA]

Mazon, A. Grammaire de la langue tchèque. 3rd rev. ed. Paris, France: Institut d'Etudes slaves, 1952. 292 pp.
A traditional reference grammar.

Poldauf, Ivan and Kavel Šprunk. Čeština jazyk cizí. (Edice Vysokoškolské učebnice) Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1968. 419 pp.
Reference grammar. Useful for the advanced student. Summaries in English, French, German, and Spanish.

Šmilauer, Vladimír. Nauka o českém jazyku. 2nd ed. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1973. 335 pp.
Reference grammar. Utilizes traditional as well as modern linguistic principles.

Stoner, William, comp. Czech Basic Course: Czech Grammar, Vols. I & II. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972. 2 vols. [ED 067 804/906]
Compilation of grammar notes of Vols. 1-6 of Czech Basic Course. Phonetic and grammatical features are explained and illustrated. Key to each of the volumes. [DLI]

DICTIONARIES

Caha, Jan and Jiří Krámský. Anglicko-český slovník. 3rd ed. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1968. 877 pp.
Intended for the Czech speaker. Approximately 30,000 entries. Includes grammatical information, levels of usage and illustrative phrases.

Czech-English dictionary, Parts I-III. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966-72, 3 vols. [Part II ED 057 700 MF only]
Entries include grammatical information. Occasional sub-entries and variants listed. Single-word definitions.

Hais, Karel. Anglicko-český a česko-anglický kapesní slovník. 6th ed. Prague, Czech: Státní pedagogické nakladatelství, 1968. 576 pp.
Approximately 30,000 entries in each section. Contains literary and colloquial words.

Osička, Antonín and Ivan Poldauf. Anglicko-česky slovník. 4th ed. (Československá Akademie věd. Sekce jazyka a literatury) Prague, Czech: Československá Akademie Věd, 1970. 519 pp.
Intended for the speaker of Czech. Entries include illustrative phrases and sentences and information about declensions and conjugations.

Poldauf, Ivan. Anglicko-český a česko-anglický slovník. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1971. 1223 pp.
Primarily intended for the speaker of Czech. Includes levels of usage and illustrative phrases.

_____. Česko-anglický slovník středního rozsahu. 4th ed. Prague, Czech.: Státní pedagogické nakladatelství, 1972. xxiv, 1216 pp.

Intended for the speaker of Czech. Entries include grammatical information, variants and occasional illustrative phrases.

Procházka, Jindřich. Slovník anglicko-český a česko-anglický. 16th rev. ed. Prague, Czech.: Artia, 1959.

Slovník spisovného jazyka českého. Ed. by Bohuslav Havránek et al. University, AL: University of Alabama Press, 1965-71. 4 vols.

Comprehensive dictionary of the literary language. Accepted as the definitive reference work.

POLISH

TEACHING MATERIALS

Baluta, Joseph F.J. Practical Handbook of the Polish Language. New ed. New York, NY: Polish Book Importing Co., 1947. vii, 288 pp.

For self-instructional purposes, intended to give speech practice. Intended for people of Polish descent. Grammar is explained in traditional terms. There are pronunciation and fluency exercises. Part 4 contains practical conversations. Glossary.

Bastgen, Zofia. Let's Learn Polish. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1974. 276 pp. [Reprint of 1967 ed.]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. The 43 lessons contain texts, vocabulary lists, and response, transformation, substitution, translation and structured conversation exercises. Brief introduction to pronunciation and orthography. Appended are notes on grammar, a key to texts and exercises, and a Polish-English glossary.

Birkenmayer, Sigmund S. and Zbigniew Folejewski. Introduction to the Polish Language. New York, NY: Kościuszko Foundation, 1967. 2 vols. Tapes.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. In the 30 lessons, grammar is illustrated in basic sentences, dialogues, a poem, a letter, and narratives and explained in structural terms. Vol. 2 contains substitution, response, completion, and two-way translation drills. Pronunciation information and drills. Appended are a reference grammar, a subject index, and a Polish-English glossary.

Bisko, Wacław et al. Mówimy po polsku: A Beginners' Course in Polish. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1966. 326 pp. Records.

For self-instructional purposes. Designed to give speech practice. In the 26 lessons, grammar is illustrated in short dialogues and numerous illustrative sentences, and explained in structural terms. There are completion, response, transformation, and sentence construction exercises. Pronunciation and spelling information. Appended are a key to exercises, declension and conjugation patterns, and a Polish-English glossary.

Bolanowski, Jerome E. A New Polish Grammar. 4th ed. Chicago, IL: Polonia Publishing Co., 1962. xiii, 553 pp.

Intended for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 23 lessons, grammar is explained in traditional terms followed by illustrative examples and conjugation copying, memorization, translation, completion, and transformation exercises. There are dialogues, reading selections, and idiomatic expressions. Polish-English, English-Polish vocabulary.

Corbridge-Patkaniowska, Maria. Essentials of Polish Grammar for English-Speaking Students. Glasgow, Scotland: Książnica Polska, 1944. 618 pp. [O.P.]

_____. Teach Yourself Polish. Rev. ed. London, England: English Universities Press, 1970. viii, 299 pp. [Reprint of 1964 ed.]

Designed to give speech and reading practice. In the 41 lessons, grammar is explained in traditional terms, with special emphasis given to the "aspects" of the verb. There are translation, reading, partial parsing, substitution, and transformation drills. Vocabulary limited to 1,000 items. Pronunciation information. Appended are key to exercises, grammatical index, and Polish-English glossary. [DLI]

Falkenhahn, Viktor et al. Lehrbuch der polnischen Sprache. Berlin, Germany: Volk und Wissen, 1963. 243 pp.

Fifteen lessons with narratives, vocabulary lists, response and translation drills. Grammatical information. Glossary.

Gladney, Frank Y. Handbook of Polish. Urbana, IL: University of Illinois, Department of Slavic Languages and Literatures, forthcoming.

Grala, Maria and Wanda Przywarska. Język polski dla cudzoziemców (wersja angielska dla średniozaawansowanych). An intermediate Polish textbook for English speakers. Kraków, Poland: Szkoła Letnia Kultury i Języka Polskiego Uniwersytetu Jagielońskiego w Krakowie, 1974. 191 pp.

Designed to give speech and writing practice. Reviews basic Polish grammar. The 22 lessons contain dialogues to memorize, and pattern practice, grammatical, lexical, and translation drills--oral and written. Brief pronunciation information. Polish-English vocabulary.

Iglikowska, Teresa and Lidia Kacprzak. Język polski dla Cudzoziemców; Podręcznik dla niezaawansowanych. Warsaw, Poland: Wydawnictwa Uniwersytetu, 1972. 2 vols. in 1.

Designed to give speech, reading, and writing practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues and narratives. There are completion, substitution, comprehension, and transformation drills and exercises. Vol. II is a grammatical summary in table form.

Penny, Bernard and Krystyna T. Malinowska. Communicating in Polish. (Basic Course Series) Washington, DC: Foreign Service Institute, Dept. of State, 1974. 273 pp. [ED 096 842] [Available from GPO]

Designed to give speech practice. Series of narrations and dialogues based on photographs depicting typical activities in the daily lives of Polish citizens. Sets of questions follow each selection designed to stimulate conversation. [FSI/NDEA]

Polish. Field test edition. Basic Course enrichment program. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1973. 5 vols.

Designed to teach reading and writing. Comprehension, translation and dictation exercises.

Polish Basic Course. Monterey, CA: Defense Language

Institute, 1960-69. 15 vols. Tapes. [Vols. 1-13, ED 033 357 MF only] Vocabulary Index, Polish-English, 1962. 118 pp.

Designed to give speaking, reading, and writing practice. In the 160 lessons, grammar is explained in traditional terms. There are dialogues, pattern practice, and translation exercises. Included also is information on Polish culture and language usage. Vol. 14 is advanced military terminology. [DLI]

Schenker, Alexander M. Beginning Polish. Rev. ed. (Yale Linguistic Series) New Haven, CT: Yale University Press, 1973. 2 vols. Tapes. [ED 016 980/1 Resumé only 1966-67 ed.]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech practice. In the 25 lessons of Vol. I grammar is illustrated in sentences arranged by topic, and explained extensively in structural terms. A few completion drills. Vol. II contains grammatical drills parallel to the lessons in Vol. I, and a grammatical survey. Indexed Polish-English glossary in Vol. I. Grammar index (Vol. II). [NDEA]

Teslar, Józef A. A New Polish Grammar. 8th rev. ed. Edinburgh, Scotland: Oliver and Boyd, 1962. xxiv, 469 pp.

May be used for self-instructional purposes, in which case the student is advised to listen to the Linguaphone Polish Conversational Course. [O.P.] Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 60 lessons, grammar is introduced in response drills, narratives, or dialogues and explained in traditional terms. There are pronunciation, repetition, completion, parsing, response, transformation, sentence construction, substitution, and composition drills and exercises. Appended are annotated reading selections, a reference grammar, everyday phrases, a grammar index, and Polish-English, English-Polish glossaries.

Urbanski, Henry. Polish: An Audio-Lingual Course with Correlated Tapes. Brattleboro, VT: Experiment in International Living, 1968. 179 pp. Tapes. [ED 078 707]

May be used in an intensive program, and for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and some writing practice. In the 10 units, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues with buildups and narratives which serve as the basis for structured conversations. There are pronunciation, repetition, substitution, replacement, response, expansion, recombination, comprehension, transformation, and translation drills and exercises.

Wójtowicz, Janina. Gramatyka polska w dialogach; skrypt dla cudzoziemców. Warsaw, Poland: Państwowe Wydawn. Naukowe, 1969. 427 pp.

READERS

Birkenmayer, Sigmund S. and Jerzy R. Krzyzanowski. A modern Polish reader. University Park, PA: Dept. of Slavic Languages, Pennsylvania State University, 1970. 187 pp.

For the intermediate student. Selections are taken from ten 19th and 20th century authors. Texts are preceded by brief biographical information, and extensive vocabulary lists. Comprehension, translation, completion, and transformation exercises.

Kridl, Manfred. An Anthology of Polish Literature. Edited with English commentary and notes. (Columbia Slavic Studies) New York, NY: Columbia University Press, 1957. 625 pp.

Selected passages from Polish literature in the original. Extensive notes.

Pietrkiewicz, J. Polish Prose and Verse: A Selection with an Introductory Essay. London, England: Univ. of London, 1956. xlix, 203 pp.

Brief selections from Polish authors representing periods 1800-1950. No notes or vocabulary.

Rothstein, Robert A. Polish Scholarly Prose: A Social Sciences and Humanities Reader. (East European Linguistics Studies Project, 2) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1975. 496 pp. [Mimeo]

Designed to provide an introduction to Polish scholarly prose through a sampling of selections from journal articles and books in a number of disciplines of the humanities and social sciences. Presupposes a knowledge of the fundamentals of Polish grammar and a basic vocabulary of some 800 items. Each text is provided with a brief introduction and with explanatory footnotes. Polish-English glossary. [NDEA]

Rowiński, Cezary. Wybór tekstów na użytek lektoratów języka polskiego dla cudzoziemców. (Selection of Texts for the Use of Language Instruction in Polish for Foreigners.) Warsaw, Poland: Uniwersytet Warszawski, 1964-1966. 2 vols.

Selections from 19th and 20th century Polish literature arranged in three sections: I, Today; II, The Past; III, Poland. Notes in Polish provide biographical information on the authors, explain the historical setting of the excerpts, and clarify the meanings of particular idioms, words and abbreviations. No grammatical notes. No vocabulary.

Schenker, Alexander M. Fifteen Modern Polish Short Stories. An Annotated Reader and a Glossary (Yale Linguistic Series) New Haven, CT: Yale University Press, 1970. ix, 186 pp. [ED 044 658 Resumé only]

Intended for first- and second-year students of Polish. Selections of modern (post-war) short stories representing 15 authors. May be used as a supplement to Beginning Polish. Arranged in order of increasing difficulty. Biographical entries. Notes. Polish-English glossary. [NDEA]

Wysocka, Barbara. Polish. London, England: Lund Humphries, 1964. 95 pp. [Reprint of 1943 ed.]

The 45 reading selections, graded according to difficulty, are short extracts from works of Polish authors. Biographies of the authors are appended.

GRAMMARS

Arend-Choiński, Z.M. A Polish Phonetic Reader. (The London Phonetic Readers) London, England: University of London Press, 1924. 62 pp. [O.P.]

Bidwell, Charles E. Outline of Polish Morphology. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press, 1972. 137 pp.

Description of the grammatical structures of modern standard spoken Polish. Particular attention given to inflectional morphology.

Bolanowski, Jerome E. A New Polish Grammar. 6th ed. Chicago, IL: Polonia Publishing Co., 1962.

Pedagogical grammar. Includes conversations, Polish songs.

Brooks, Maria Zagórska. Polish Reference Grammar. The Hague, Netherlands: Mouton, 1975. 580 pp.
Intended for review and reference purposes by students and teachers of Polish. Phonology, morphology, and basics of Polish syntax. Utilizes both structural and generative methods. Numerous examples, with translations, follow items described. Exercises. Appendices include verb and noun lists. Phonetic and phonemic transcription also used.

Grappin, H. Grammaire de la langue polonaise. 3rd rev. ed. (Collection de grammaires de l'Institut d'Etudes slaves, 12) Paris, France: L'Institut d'Etudes Slaves, 1963. 325 pp.
A descriptive grammar, traditional in approach. Numerous examples follow items described, many in paradigm form.

Kaipio, Clara. 201 Polish Verbs, Fully Conjugated in all the Tenses. Woodbury, NY: Barron's Educational Series, Inc., 1975. 224 pp.
May be used for reference purposes.

Szober, Stanisław. Gramatyka języka polskiego. 7th rev. ed. Warsaw, Poland: Nasza księgarnia, 1966. xvi, 389 pp.
A descriptive grammar, traditional in approach.

DICTIONARIES

Bulas, Kazimierz, Lawrence L. Thomas and F. Whitfield. The Kościuszko Foundation Dictionary: English-Polish, Polish-English. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna and New York, NY: The Kościuszko Foundation, 1972. 2 vols. [Reprint of 1964 ed.]
Intended for the speakers of both languages. Entries include the parts of speech, illustrative phrases and sentences, and information about declensions and conjugations.

Eckersley, C.E. and M. Corbridge-Patkaniowska. The Essential English Dictionary: English-Polish Version. New York, NY: Longmans, Green and Co., 1951. 287 pp.

Grzebieniowski, Tadeusz. Mały słownik angielsko-polski i polsko-angielski. A concise English-Polish and Polish-English dictionary. 7th ed. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1973. 708 pp.

Kierst, Władyslaw. Słownik podręczny angielsko-polski i polsko-angielski. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1957. 2 vols. in 1. [Reprint of 1926 ed.]
Intended for the speaker of Polish. In the Polish-English section entries contain grammatical information and levels of usage. List of proper names.

Stanisławski, Jan and Wiktor Jassem, eds. Wielki Słownik Angielsko-Polski. The Great English-Polish Dictionary. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1964. xvi, 1175 pp.
Comprehensive dictionary, containing over 100,000 words, phrases and expressions. Entries include grammatical information.

_____. Wielki słownik polsko-angielski. The Great Polish-English Dictionary. Warsaw, Poland: Wiedza Powszechna, 1969. xvi, 1583 pp. [ED 031 712 Resumé only]
Comprehensive dictionary. Complementary volume of Wielki Słownik Angielsko-Polski. Approximately 180,000 entries. Entries include grammatical, stylistic, and area (sciences and trades) information. Levels of usage. Illustrative phrases. Appended is a section on grammar.

SLOVAK

TEACHING MATERIALS

Baláž, Peter and Milslav Darovec. Lehrbuch der slowakischen Sprache für Slawisten. Bratislava, Czech.: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1972. 248 pp. (French translation: Manuel de la langue slovaque.)
Intended for summer courses in Slovakia and university courses abroad. Presupposes some knowledge of Slavic. In the 27 lessons, grammatical explanations are in German, all reading passages and drills entirely in Slovak. Lessons consist of practical dialogues or literary texts. Slovak-German vocabulary.

Hrobak, Philip Anthony. Slovak for Beginners. Middletown, PA: Jednota Press, 1959-63. 3 vols.
Designed to give speech, reading, and writing practice. In Vols. II and III grammar is explained in traditional terms and illustrated in unrelated sentences, in narratives, or in poems. There are declension, conjugation, two-way translation, and completion drills. Vol. I contains repetition drills on Slovak sounds, response drills, sets of topic sentences, and poems and songs.

Mikofsky, Bernard S. and Leslie P. Singer. Spoken Slovak: Units 1-30. Bloomington, IN: Indiana University, n.d. 3 vols.
May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. In the 30 lessons, grammar and vocabulary are illustrated in basic sentences and explained in structural terms. There are pronunciation, repetition, completion, response, transformation, and multiple choice drills and exercises. Dialogues containing some cultural information, serve as a base for structured conversation.

GRAMMARS

Bartoš, Jozef and Joseph Gagnaire. Grammaire de la langue slovaque. (Martin-Paris, Matica Slovenska--Institut d'Etudes slaves, t. Tlac) Bratislava, Czech.: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1972. 267 pp.

Bruno, Meriggi. La lingua slovaca.- Florence, Italy: Sansoni, 1956. 176 pp.
Traditional reference grammar.

DICTIONARIES

Hrobak, Philip Anthony. Hrobak's English-Slovak Dictionary Unabridged. 2nd rev. ed. New York, NY: R. Speller, 1965. xxxii, 702 pp.
Intended for speakers of both languages. Includes a section of Slovak pronunciation and grammar (traditional).

Konuš, Joseph J. New English-Slovak Dictionary. Pittsburgh, PA: Author, 1941. viii, 642 pp.
Intended for Slovak speakers in the United States. Approximately 80,000 words. Illustrative phrases.

Kováč, Edward, Jr. Slovak and English Interpreter. Scranton, PA: Obrana Press, 1951. vi, 489 pp.
Slovak-English, English-Slovak dictionary, intended for the speaker of Slovak. Entries include pronunciation information. Appended are a traditional grammati-

cal outline, illustrative sentences in English with their Slovak translation, poems in both languages, and a section on Slovak history in English.

Šimko, Ján. Anglicko-slovenský slovník. English-Slovak dictionary. 3rd ed. Bratislava, Czech.: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1971. 1443 pp.
Intended for the Slovak speaker, but useful to the English speaker. Grammatical information provided. Illustrative phrases and sentences.

Smejkalová, J. et al. Anglicko-slovenský a slovensko-anglický vreckový slovník. Bratislava, Czech.: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1972. 791 pp.
Intended for the Slovak speaker. Pocket format. Appended is a brief grammatical sketch.

Vilikovsky, Julia et al. Slovensko-anglický slovník. Slovak-English Dictionary. Bratislava, Czech.: Slovenské pedagogické nakladatel'stvo, 1971. 522 pp. [Reprint of 1964 ed.]

South Slavic

BULGARIAN

Bulgarian books published before 1945 do not use the same orthography as those published since then.

TEACHING MATERIALS

Bezikovič, Ekaterina and Tat'jana Gordova-Rybal'čenko. Bolgarskij jazyk. Leningrad, USSR: Izd. Leningradskogo universiteta, 1957. 536 pp.
Intended for students in Soviet universities. May be used for self-instructional purposes. Designed to give reading, writing, and some speech practice. In the 61 lessons, grammar is explained in structural terms. There are texts with notes, and comprehension and translation exercises. Various appendices. Bulgarian-Russian, Russian-Bulgarian glossaries.

Bulgarian Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1962-66. 13 vols. Tapes. Supplementary material to Vol. II. Vocabulary to Vols. I and II. Vocabulary to Vol. XII. [ED 025 742]
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 136 lessons, grammar is presented in structural terms. There are dialogues, texts, and idiomatic expressions, and cartoons to be used for structured conversation. Also included are pronunciation, repetition, transformation, pattern practice, comprehension, recognition, reading, and translation exercises, and drills on specific grammatical points. Reading and writing emphasized in later lessons. Cyrillic alphabet used throughout. [DLI]

Ghinina, St., L. Sakasova, and Ts. Nikolova. A Bulgarian Textbook for Foreigners. Sofia, Bulgaria: Naouka i Izkoustvo, 1972. 410 pp. [Reprint of 1965 ed.]
Intended for students studying in Bulgaria. Designed to give speech and reading practice. Traditional in approach. Lessons include reading selections, drills and exercises, and grammatical explanations. Book exists in other languages.

Hodge, Carleton et al. Bulgarian: Basic Course. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1961. 2 vols. Tapes. [Limited edition]
Designed to give speech and reading practice. In the 30 lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues with buildups and narratives, with cultural information, which serve as a base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, substitution, translation, and completion drills and exercises. Bulgarian typed and handwritten styles are illustrated, and lessons 1-3 also contain a transcribed version of the materials. Grammar index and glossary in Vol. II. [NDEA/FSI]

Ilieva, D., E. Kirjakova and Sz. Mihajlova. Bŭlgarski ezik. Za čuždestrannite studenti. Učebnik za podgotvitelnija kurs na instituta. Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1969. 269 pp.

Lord, Albert Bates. Beginning Bulgarian. The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1962. 165 pp.
Designed to give reading and some speech practice. Presumes some knowledge of another Slavic language. In the 16 lessons, grammar is explained briefly in traditional terms and illustrated in numerous examples, usually in paradigm form. There are conversations, and reading texts. Translation exercises. Chapter on spelling and pronunciation. Bulgarian material is in Cyrillic script. Appendices include two narratives, and verb stems and tenses. Bulgarian-English, English-Bulgarian glossaries.

Marinova, Milka, Milka Xubenova (Khubenova), and Ana Džumadanova. Bŭlgarski Ezik. Parts I & II. Sofia, Bulgaria: Narodna Prosveta, 1964-1968. 2 vols. [O.P.]
Intended for the English-speaking student. May be used for self-instructional purposes. Designed to give reading, writing, and some speech practice. In the 26 lessons, grammar is explained in traditional terms, and illustrated in sentences, paradigms, and tables. Covers major points of Bulgarian grammar. Reading selection and useful expressions in each lesson. Translation, completion, replacement transformation, comprehension, sentence formation, reading, and writing exercises. Part II contains additional reading selections. Bulgarian-English vocabulary.

Videnova, Sijka and Lidija Savova. Učebno pomagalo po praktičeska gramatika na bŭlgarskija ezik za čuždenci. (Study aid on the practical grammar of the Bulgarian language for foreigners.) Učebnik za studentite ot Instituta za čuždestranni studenti "Gamal Abdel Nasŭr". Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1972. 268 pp.
Presumes some familiarity with Bulgarian. A workbook of practical grammatical exercises. Explanations are in Bulgarian followed by numerous tables and illustrations.

READERS

Bulgarian Reader, Part I: Text. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1962. 40 pp. [DLI]

Gornishkova, N. et al. Učebnik-hristomatija po bălgarski ezik za studenti-čuždenci. 2nd ed. Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1960.

Hodge, Carleton, ed. Bulgarian Reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1962. vi, 220 pp. [ED 003 875]
Assumes mastery of the basic course. Designed to

introduce the student to the reading of newspapers, etc. Vocabulary drills precede each selection; comprehension questions follow each reading. Bulgarian-English glossary. [NDEA/FSI]

Lord, Albert Bates and David E. Bynum. A Bulgarian Literary Reader. The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1968. [ED 003 876, 1962 mimeo ed.]

Designed to give reading practice. The selections, complete stories and poems, are chronologically arranged and accompanied by a sketch of the authors. An introductory chapter contains an outline of Bulgarian literature before Botev and Vazov. Vol. II, Bulgarian-English glossary, lists 4,600 vocabulary items. Abbreviations indicate the parts of speech. Bulgarian material is in the Cyrillic script. [NDEA]

Pinto, Vivian, ed. Bulgarian Prose and Verse: With an Introductory Essay. (London East European series: language and literature. Group 3: Readings in literature) Atlantic Highlands, NJ: Humanities Press, 1957. xli, 211 pp.

An intermediate reader. Few footnotes and explanations.

Short Stories. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966. 52 pp. [DLI]

GRAMMARS

Andrejčin, Ljubomir et al. Bŭlgarska gramatika. Sofia, Bulgaria: Narodna prosveta, 1974. 427 pp. [Russian translation: Grammatika bolgarskogo jazyka. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Inostrannoj literatury, 1949. 496 pp.]

An updated edition of author's Osnovna Bŭlgarska Gramatika (Sofia, 1944). Reference grammar, traditional in approach. Contains phonology, morphology (including word-formation), and syntax. Examples translated into Russian. Bulgarian-Russian glossary.

Aronson, Howard I. Bulgarian Inflectional Morphophonology. The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1968. 188 pp.

Intended for the specialist. Contains lists of forms (noun plurals, etc.) useful for reference purposes. Describes, in structural terms, various morphophonemic alternations occurring in the inflection of contemporary literary Bulgarian. Comparison with Russian in an appendix. Corpus taken from major dictionaries including the Academy Rečnik na săvramennija bŭlgarski knižoven ezik.

Atanasova, Teodora et al. Anglijska gramatika v sravnenie s bŭlgarski ezik. (English grammar in comparison with the Bulgarian language.) 2nd ed. Sofia, Bulgaria, 1963. 284 pp.

For intermediate and advanced students of Bulgarian. Part I covers only morphology. Extensive information on the use of forms.

De Bray, Reginald G.A. "Bulgarian". In Guide to the Slavonic Languages. Rev. ed. London, England: J.M. Dent & Sons, and New York, NY: E.P. Dutton & Co., Inc., 1969. xxvi, 798 pp. pp. 193-241.

Brief introduction to the language. Presupposes knowledge of another Slavic language.

Maslov, Ju. S. Očerk bolgarskoj grammatiki. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Literatury na Inostrannyx Yazykax, 1956. 292 pp.

Descriptive grammar, structural in approach. Primarily deals with literary Bulgarian, but takes spoken norm into account. Syntax described in relation to morphological phenomena. Numerous examples follow items described.

Popov, Konstantin Petrov. Sŭvramenen bŭlgarski ezik. Sintaksis. (Contemporary Bulgarian Language Syntax.) 2nd ed. Sofia, Bulgaria, 1963. 546 pp.

Material drawn from classical and modern Bulgarian writers and from folklore. Numerous examples.

Scatton, Ernest A. Bulgarian Phonology. Cambridge, MA: Slavica, 1976. xii, 224 pp.

A generative phonology with lists of words which undergo certain changes in the course of inflection and derivation. Presumes some knowledge of recent linguistics.

Stojanov, Stojan. Gramatika na bŭlgarskija knižoven ezik, Fonetika i Morfologija. Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1964. 463 pp.

Designed for students at Sofia University. Contains phonology, orthography, and morphology. Traditional in approach. Numerous examples follow items described.

DICTIONARIES

Atanasova, Teodora et al. Anglijsko-bŭlgarski rečnik. English-Bulgarian dictionary. Ed. by Marko K. Minkov [Minkoff]. 2nd enl. ed. Sofia, Bulgaria: Bŭlgarska akademija na naukite, Institut za Bŭlgarski ezik, 1973. 2 vols. [Reprint of 1966 ed.]

The standard academy dictionary, intended for the Bulgarian user. Includes new supplement (38 pp.).

_____. Bŭlgarsko-Anglijski Rečnik. Ed. by Marko K. Minkov [Minkoff]. Bulgarian-English dictionary. Sofia, Bulgaria, 1975. 1020 pp.

The most comprehensive Bulgarian-English dictionary. Intended for the speaker of Bulgarian. Provides accents but no grammatical information.

Berberoff, T. Bildwörterbuch. Deutsch und Bulgarisch. - Iljustrovan rečnik na nemski i bŭlgarski ezik. Leipzig, E. Germany: Enzyklopädie, 1971. 514 pp.

Bernštejn, S.B. Bolgarsko-russkij slovar' / Bŭlgarsko-ruski rečnik. 3rd ed. Moscow, USSR: Sovetskaia entsiklopediia, 1966. 768 pp.

Intended for the speaker of Russian. Approximately 58,000 entries. Gives full grammatical and accentual information. Contains an outline of Bulgarian grammar and lists of abbreviations and geographical names.

Bulgarian-English Dictionary. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1969. 237 pp.

Designed to accompany the DLI basic course. [DLI]

Čakalov, Gocho G. English-Bulgarian Dictionary. Sofia, Bulgaria: Military Publishing Fund, 1948. xvi, 1229 pp.

Intended for the Bulgarian speaker. Lists of proper names and abbreviations.

_____, Il. Ljakov and Zdr. Stankov. Bŭlgarsko-anglijski rečnik. Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1961. 983 pp.

For the Bulgarian speaker. Contains accents and grammatical information. Has a list of abbreviations and geographical names. Gives conversion equivalents for weights and measures, temperature, and clothing.

Čukalov, Sava. Bŭlgarsko-ruski rečnik. 3rd ed. Sofia, Bulgaria, 1960. 1191 pp.

For speakers of both languages. Gives full accentual and grammatical information for all Bulgarian words.

Mavrov, Blagoj. Dictionnaire bulgare-français. 2nd rev. ed. Sofia, Bulgaria: Editions narodna kniga, 1949. vii, 740 pp.
Intended for the French speaker. Entries include parts of speech and some etymological information. Levels of usage often included.

Rusev, Rusi. Anglo-bŭlgarski rečnik. Short English-Bulgarian Dictionary. Sofia, Bulgaria: Dŭržavno Izdatelstvo "Narodna Prosveta", 1965. 496 pp.
Intended for the Bulgarian speaker.

_____. Bulgarian-English Dictionary. New York, NY: F. Ungar, 1953. 235 pp. [Reprint of 1947 ed.]
Intended for the speaker of Bulgarian. Parts of speech and some usage indicated.

Stalev, T. Malink. Bulgarsko-anglijski rečnik. Sofia, Bulgaria: Xemus, 1945. 143 pp.

Stankova, Elena Vasileva and Ivanka Stefanova Kharlakova. Bŭlgarsko-Anglijski rečnik. Bulgarian-English dictionary. Sofia, Bulgaria: Nauka i izkustvo, 1970. 421 pp.

MACEDONIAN

TEACHING MATERIALS

Handbook for the Study of the Macedonian Language; Beginners Course. 2nd ed. Tr. by Olga Adler Titelbaum. Skopje, Yugoslavia: University Press, 1971. 87 pp.
Translation of Priracnik za lektorski vežbi po makedonski jazik: početen kurs. Designed to give speech, reading, and writing practice. In the ten lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues and narratives. There are recognition, transformation, conjugation, comprehension, completion, reading, and dictation drills and exercises. Macedonian-English glossary.

Kepeski, Petar and Joze Pogačnik. Makedonščina. Ljubljana, Yugoslavia, 1968. 271 pp.
In Slovenian but also usable by anyone with a knowledge of Serbo-Croatian. Grammar is explained in traditional terms. Provides abundant reading selections.

Panoska, Ruža and Aleksandar Džukeski. Priračnik za lektorski vežbi po makedonski jazik: početen kurs. 2nd ed. Skopje, Yugoslavia: Seminar za makedonski jazik, literatura i kultura, 1970. 36 pp.
Used in the Macedonian summer seminar. See Handbook for the Study of the Macedonian Language for annotation.

Tošev, Krum and D. Stefanija. A Textbook of the Macedonian Language. Skopje, Yugoslavia: Matica na Iselenicite od Makedonija, 1965. 218 pp.
Part I consists of short narratives and incomplete grammatical explanations which assume some previous knowledge of Macedonian. Part II contains selections from Macedonian literature with vocabularies. There are many misprints, inconsistencies, and faults in the English. Macedonian-English vocabulary.

READERS

Milivojevic, Dragan D. A Reader of the Macedonian Literary Language. New Orleans, LA: Tulane University, 1968. 480 pp.
Assumes familiarity with Horace Lunt's A Grammar of the Macedonian Language or two semesters of Macedonian study. Presents the prose styles used in contemporary drama, novels, newspapers, and scientific writings. In the grammatical section, forms essential for the correct understanding of the text are identified. Cyrillic script is used throughout. Macedonian-English glossary. [NDEA]

Stojanovski, Bojko. Priračnik po makedonski jazik. Skopje, Yugoslavia: Ednogodišno daktilografsko učilište, 1967. 175 pp.
A grammatical sketch precedes prose and poetry selections.

GRAMMARS

Friedman, Victor. The Grammatical Categories of the Macedonian Indicative. Cambridge, MA: Slavica Publishers, forthcoming, 1976.
Provides an overview of the Macedonian verb and numerous examples of usage.

Koneski, Blaže. Gramatika na makedonskiot literaturen jazik. 2nd ed. Skopje, Yugoslavia: Prosvetno delo, 1966. 2 parts in 1 vol.
The standard grammar by the codifier of literary Macedonian. Extensive information on phonetics and the use of the various morphological forms provided.

Lunt, Horace G. A Grammar of the Macedonian Literary Language. Skopje, Yugoslavia: Government Publishing House, 1952. xiv, 287 pp.
Intended as a pedagogical grammar. Assumes familiarity with the basic concepts of modern linguistics. Brief grammatical explanations. Includes a reader and a vocabulary list.

Usikova, Kina P. Morfologija imeni suščestvitel'nogo i glagola v sovremennom makedonskom literaturnom jazyke. Skopje, Yugoslavia: Institut za makedonski jazik, 1967. 99 pp.
Detailed treatment of noun and verb morphology and of accent. Written in Russian.

DICTIONARIES

Crvenkovski, Dušan and Branislav Gruik. Anglisko-makedonski rečnik. Ed. by Ivanka Koviloska. Skopje, Yugoslavia: Prosvetno delo, 1971. 422 pp.
Intended for the speaker of Macedonian. No grammatical information provided. Contains errors in spelling, translations, and printing.

_____. Mal makedonsko-angliski rečnik. A Little Macedonian-English Dictionary. Ed. by Save Cvetanovski. Skopje, Yugoslavia: Prosvetno delo and Cetinje: Obod, 1965. 390 pp.
Intended for the Macedonian user. Pocket format. Many spelling, printing, and translation errors. No grammatical information provided.

Gavriš, Ksenija. Makedonsko-ruski rečnik. Skopje, Yugoslavia: Prosvetno delo, 1969. 916 pp.
Gives morphological information for Macedonian nouns and adjectives only.

Gruik, Branislav and Dušan Crvenkovski. Mal anglisko-makedonski rečnik. A pocket English-Macedonian dictionary. Ed. by Ivanka Koviloska. Skopje, Yugoslavia: Prosvetno delo and Cetinje: Obod. n.d. [ca. 1961 with reprints.] 311 pp.

Intended for the speaker of Macedonian. Numerous misprints.

Koneski, Blaže, ed. Rečnik na makedonskiot jazik so srpskohrvatski tolkuvanja. Skopje, Yugoslavia: Institut za makedonski jazik, 1961-66. 3 vols.

Approximately 64,522 words. Considered the most complete Macedonian dictionary. Words are explained in Macedonian and glossed in Serbo-Croatian, with examples of usage and idioms, and morphological information.

Tolovski, D. and V.M. Illič-Svityč. Makedonsko-russkij slovar'. Ed. by N.I. Tolstoj. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1963. 576 pp.

For the speaker of Russian. Entries include grammatical information. Contains list of geographical names, a list of Macedonian abbreviations, and a brief grammatical sketch.

SERBO-CROATIAN

TEACHING MATERIALS

Babić, Slavna. Serbo-Croat for Foreigners. Belgrade, Yugoslavia: Kolarčev narodni univerzitet, 1973. xii, 231 pp. Records. [Reprint of 1964 ed. corrected.]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. Grammar is explained in brief notes. Lessons are mostly dialogues; some reading selections. There are pronunciation, completion, transformation, and translation drills and exercises. Only one page provided in the Cyrillic alphabet. The Eastern = Beograd = ekavski standard language is used. Serbo-Croatian--English vocabulary.

Drilo, Stjepan. Kroatisch-serbisch: Lehrbuch mit Grammatik für Anfänger. Zagreb, Yugoslavia: Mladost, n.d. [ca. 1970]. 362 pp.

Designed to give speech, writing and reading practice. In the 34 lessons, grammar is explained briefly and illustrated in dialogues. There are pronunciation, pattern practice, and writing exercises (completion, transformation, translation). Progressive reading passages in Appendix. The Western (ijekavski) standard is used. Latin orthography, but Cyrillic is introduced near the end and used in 2 lessons.

Hodge, Carleton and Janko Jankovic. Serbo-Croatian Basic Course: Units 1-50. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1972-73. 2 vols. Tapes. [Reprint of 1965-68 eds.] [Available from GPO]

Designed to give speech and reading practice. Dialogues with buildups introduce grammar and vocabulary and serve as a base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, response, substitution, and transformation drills and exercises. Serbo-Croatian material is accompanied by a transcription in the dialogues. The Eastern (in Cyrillic) and Western (in Latin) standards are represented in parallel columns. Culture notes. Serbo-Croatian--English glossary. [NDEA/FSI]

Hodge, Carleton. Spoken Serbo-Croatian. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1973. 2 vols. Cassettes, records. [ED 089 538, 089 549 MF only] [Reprint of Holt 1945 ed.]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in basic sentences and conversations. There are pronunciation, listening, comprehension, completion and structured conversation drills and exercises. Key to exercises. Appendices include supplementary vocabulary lists, a general vocabulary section, and a word study index. Does not distinguish either Western or Eastern standards.

Javarek, Vera and Miroslava Sudjič. Teach Yourself Serbo-Croat. New York, NY: David McKay, 1972. xii, 237 pp.

Designed to give speech and reading practice. In the 25 lessons, grammar is explained in traditional terms. There are pronunciation, parsing, transformation, and translation drills. The dialect represented is the Eastern standard written in the Roman orthography with stress indicated by heavy type. Appendices include lists of verbs, feminine nouns with consonantal endings, and prepositions, and a Serbo-Croatian--English glossary.

Kolsti, John S. Serbo-Croatian: First Course. Austin, TX: The University of Texas, Dept. of Slavic Languages, 1975. 180 pp. approx. [Mimeo.]

Designed to give speech and reading practice. In the 15 lessons, grammar is presented in structural terms, and illustrated in examples and drills. There are dialogues, narratives, pattern practice, question and answer, word order, and translation exercises and drills. Dialogues are in the Eastern standard with the Western standard in parentheses. Reading selections are in the Western standard. Information on pronunciation and the use of the two alphabets provided. Grammatical index. Serbo-Croatian--English, English--Serbo-Croatian glossaries.

Leskovar, E., K. Pranjić and Ljudevik Jonke. Hrvatsko-srpski: audio-vizuelna globalno-strukturalna metoda. Serbocroatian Audio-visual Global-structural Method. Zagreb, Yugoslavia: Jugoton, 1965. Records. [Also tapes and filmstrips from the Institute for Phonetics, Philosophical Faculty, Zagreb University]

Designed to give speech practice. In two parts, each with 25 lessons. Each part contains records, textbook, vocabulary (Serbo-Croatian--English, --French, --Italian, --German, and --Russian), and a partial summary of grammar in Serbo-Croatian and English. There are illustrations to accompany the dialogues. The Western (ijekavski) colloquial standard is used.

Lord, Albert Bates. Beginning Serbo-Croatian. The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1961. 132 pp.

Primarily designed to teach reading, with some speech practice introduced. The 22 lessons are printed alternately in the Cyrillic and the Roman orthography. Grammar is explained in traditional terms. There are pronunciation, reading, parsing and translation drills and exercises. Beginning with lesson 18, a complete short story is introduced. Brief guide to pronunciation. The dialect represented is the Eastern standard. Appended are another short story, additional writing exercises, and Serbo-Croatian--English, English--Serbo-Croatian glossaries.

Magner, Thomas F. Introduction to the Croatian and Serbian Language. 3rd ed. State College, PA: Singidunum Press, 1972. vii, 351 pp. Tapes.

To be used with the author's Student Dictionary. Designed to give speech, reading, and writing practice. Thirty lessons consist of dialogues, narratives, proverbs, songs, and letters. Lessons are given in

parallel Serbian and Croatian variants. There are pronunciation, translation, substitution, completion, response, and writing (Cyrillic) drills and exercises. Lesson 28 includes Slovenian and Macedonian versions of a fable. The reader consists of texts primarily selected to introduce the student to non-literary prose. The grammatical description is in traditional terms. From lesson 11 Latin and Cyrillic standard orthographies are used. Simplified system of accent marks used throughout. Culture notes. Serbo-Croatian--English vocabulary.

Matutinović, Josipa V.M. Serbo-Croatian: An Audio-Lingual Course with Correlated Tapes. Brattleboro, VT: Experiment in International Living, 1968. 273 pp. Tapes.

May be used in an intensive program, and for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and some writing practice. In the 10 units, grammar is explained in structural terms, and illustrated in dialogues with buildups, and narratives which serve as the basis for structured conversations. There are pronunciation, repetition, substitution, replacement, response, expension, recombination, comprehension, transformation, and translation drills and exercises.

Partridge, Monica. Serbo-Croat: Practical Grammar and Reader. 2nd ed. Belgrade, Yugoslavia: Jugoslavija, 1972. 228 pp. [Reprint of McGraw-Hill 1964 ed.]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. In the 22 lessons, grammar is presented in traditional terms. There are texts or dialogues (from lesson 13 on), question and answer, and translation exercises. Reading passages. Lessons are in parallel versions in the Eastern and Western standards.

Schmaus, Alois. Lehrbuch der serbokroatischen Sprache. 3rd ed. Munich, W.Germany: Max Hueber, and Belgrade, Yugoslavia: Prosveta, 1964. 358 pp.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. Lessons include grammatical descriptions, examples in the Eastern (ekavski) standard with ijekavski equivalents in parentheses. Some of the reading selections are from Croatian or other ijekavski writers. Latin alphabet used throughout, but Cyrillic also introduced and used in later lessons.

Serbo-Croatian Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1958-66. 14 vols. Tapes. Glossary, Lessons 1-59, 1968. [ED 031 688 MF only, vols. 1-13]

Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 136 lessons, grammar is presented in structural terms. There are dialogues, texts, idiomatic expressions, and cartoons to be used for structured conversation. Also included are pronunciation, repetition, transformation, pattern practice, comprehension, recognition, reading, translation exercises, and drills on specific grammatical points. Cyrillic used throughout. [DLI]

READERS

Babić, Slavna. Serbo-Croatian Reading Passages. Belgrade, Yugoslavia: Kolarčev narodni univerzitet, 1968. xvi, 208 pp.

An intermediate reader designed to follow author's Serbo-Croat for Foreigners. There are 35 prose and 7 poetry selections. Brief grammatical explanations. Exercises. Latin alphabet used throughout; accents marked. All standard dialects represented. Serbo-Croatian--English vocabulary.

Javarek, Vera. Serbo-Croatian Prose and Verse. (London East European Series, Language and Literature Group III) London, England: The Athlone Press of the University of London, 1958. xxviii, 160 pp.

_____. Serbo-Croatian reader. (Teach Yourself Books) London, England: English Universities Press, 1974. 192 pp.

Thirty selections from modern Yugoslav authors. Translations and notes provided.

Kadić, Ante, ed. Croatian Reader, with Vocabulary. The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1960. 276 pp.

A representative anthology of Croatian folktales with exercises and a Croatian-English glossary.

GRAMMARS

Brabec, Ivan, Mate Hraste and Sreten Živković. Gramatika hrvatskosrpskoga jezika. 9th ed. Zagreb, Yugoslavia: Školska knjiga, 1970. 280 pp.

A reference grammar intended for Yugoslav students, but usable by the foreign specialist. Traditional in approach. Deals with phonology, morphology and syntax of the Western (ijekavski) dialect. Dialect map.

Frančić, Vilim. Gramatyka Opisowa Języka Serbochorwackiego. Warsaw, Poland: Państwowe Wydawn. Naukowe, 1956. 294 pp.

A descriptive grammar, traditional in approach.

Fry, Dennis and Đorđe Kostić. A Serbo-Croat Phonetic Reader. (The London Phonetic Readers) London, England: University of London Press, 1939. viii, 127 pp. [O.P.]

Gudkov, V.P. Serboxorvatskij jazyk. Grammatičeskij očerk, literaturnye teksty s kommentarijami i slovarem. (Jazyki mira, 7) Moscow, USSR: Moscow University, 1969. 167 pp.

Grammatical outline, literary texts with commentary, and dictionary.

Maretić, Tomo. Gramatika hrvatskoga ili srpskoga književnog jezika. 3rd ed. Zagreb, Yugoslavia: Matica Hrvatska, 1963. 690 pp.

Famous grammar from the end of the last century, which helped establish the present Western (Zagreb) standard.

Meillet, A. and A. Vaillant. Grammaire de la langue Serbo-Croate. (Collection de Grammaires de l'Institut d'Etudes Slaves, 3) Paris, France: Librairie Ancienne Honoré Champion, 1952. viii, 303 pp.

A descriptive grammar, intended for the specialist. Contains an introduction to the history of Serbian and Croatian, with some information given about Slovene. Description of phonology and morphology. Detailed discussion of the verb. The final chapter is on the sentence and word order. Examples with translations follow descriptions. Description is based on Belgrade Serbian with Croatian of Zagreb indicated in parentheses. Roman alphabet used throughout.

Stevanović, Mihailo. Savremeni srpskohrvatski jezik. Belgrade, Yugoslavia: Naučna knjiga, 1969-1970. 2 vols. (Vol. I, 2nd ed., 1970)

The first book covers phonology and morphology, the second syntax. A highly traditional treatment, but

with extensive material quoted from sources using both the Eastern and Western standard languages. The author uses the Eastern standard and Cyrillic alphabet.

Težak, Stjepko and Stjepan Babić. Pregled gramatike hrvatskosrpskog jezika. 4th ed. Zagreb, Yugoslavia: Školska knjiga, 1971. 264 pp.

Intended primarily for Yugoslav secondary school students, but usable as a reference grammar by teachers and second year students. Contains descriptions of dialects, phonetics and phonology, morphology, word-formation, and some syntax.

DICTIONARIES

Benson, Morton, with the collaboration of Biljana Šljivić-Šimšić. Serbocroatian-English Dictionary. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press, and Belgrade, Yugoslavia: Prosveta, 1971. lvii, 807 pp. [ED 058 780 Resumé only]

Comprehensive dictionary intended for speakers of both languages. Entries are basically in the Eastern standard written in the Latin alphabet; Western forms and variants are indicated, generally by cross-references. Extensive morphological information provided, and inflectional forms are marked according to the four-accent system. Numerous illustrative phrases. An extensive introduction on the morphological and accentual notations used. Appendix includes tables of declension, and the formation of the aorist tense. [NDEA]

Bogadek, Francis A. New English-Croatian and Croatian-English Dictionary With an Appendix Comprising a Short Grammar of the English Language Foreign Words and Phrases; Christian Names and Other Information. 3rd enl. ed. New York, NY: Hafner Publishing Co., 1952. 2 vols. in 1.

A concise dictionary intended for the speaker of Croatian. Parts of speech indicated in Croatian-English section.

Deanović, M. and J. Jernej. Vocabolario croatoserbo-italiano. 2nd ed. Zagreb, Yugoslavia: Skolska knjiga, 1970. 1223 pp.

Accents indicated. Morphological information provided.

Drvodelić, Milan. English Croato-Serbian Dictionary. 3rd ed. Zagreb, Yugoslavia: Skolska knjiga, 1970. vii, 1198 pp.

For the Yugoslav user. Many idiomatic expressions. Latin letters, Western standard.

____. Hrvatskosrpsko-engleski rječnik: Serbocroatian-English Dictionary. 3rd ed. Zagreb, Yugoslavia: Skolska knjiga, 1970. 913 pp.

Djordjević, M.Z. and R.M. Djordjević. Srpsko-engleski rečnik. Hannover, W.Germany, 1948. 603 pp.

A concise dictionary, primarily intended for the Serbian speaker, but usable by the English speaker.

Filipović, Rudolf et al. English--Croatian Dictionary. 6th ed. Zagreb, Yugoslavia: Zora, 1971. 1467 pp.

Intended for the Yugoslav user.

Magner, Thomas F. The Student's Dictionary of Serbo-Croatian: Serbo-Croatian--English, English--Serbo-Croatian. State College, PA: Singidunum Press. 1970. v, 201 pp. [ED 042 169 Resumé only]

Intended to be used with the author's Introduction. Entries also include selections of other words for everyday use. Latin alphabet used throughout. Morphological information provided. Accents are indicated in modified notation which distinguishes only place of stress and vowel length. Serbian and Croatian standards distinguished. Brief grammatical sketch.

Marić, S. Englesko-srpskohrvatski rečnik. Novi Sad, Yugoslavia: Matica Srpska, 1971. 560 pp.

_____. Srpskohrvatsko-engleski rečnik. Novi Sad, Yugoslavia: Matica Srpska, 1971. 512 pp.

Pravopis sa Rječnikom. Zagreb, Yugoslavia: Matica Hrvatska, 1964. [Cyrillic version: Matica Srpska, Novi Sad]

The official spelling dictionary.

Ristić, Svetomir, Živojin Simić and Vladeta Popović, comps. Enciklopediski englesko-srpskohrvatski rečnik. London, England: Cambridge University Press, 1963. 2 vols. [ED 033 333 Resumé only]

Comprehensive dictionary intended for the Yugoslav student of English. Entries are described in the Eastern standard. Latin alphabet used throughout.

SLOVENE

Unless otherwise indicated, books published in Ljubljana are by the Državana Založba Slovenije.

TEACHING MATERIALS

Andoljšek, Ema, Ludvik Jevšenak, and Tomo Korošec. Povejmo slovensko. Ljubljana, Yugoslavia, 1973. 203 pp. Slovarček (vocabulary Slovene to English, German, and Italian), 38 pp. Cassettes.

Intended for self-instructional purposes. Designed to give speech practice. In the 20 lessons there are dialogues, chosen for usability in everyday speech, and numerous completion exercises. Grammar is presented in paradigms and tables at the end of the book.

Jakopin, Franc. Slovene for You. Ljubljana, Yugoslavia: Slovenska izseljenska matica, 1962. [O.P.]

Jurančič, Janko. Slovenački jezik: Gramatika slovenačkog jezika za Hrvate in Srbe. Ljubljana, Yugoslavia, 1965. 281 pp.

Requires knowledge of Serbo-Croatian. Designed to give reading and speech practice. Reading passages, systematic study of grammar, accents and pronunciation indicated.

Slovene Language Course. Cleveland, OH: Tivoli Enterprises, Inc., 1970.

Slovenian: 210-Hour, Intermediate-Advanced Level Language Refresher Course, Non-Residence. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1961-62. 7 vols. Tapes. [ED 061 821 vol. 6; ED 061 842 vol 7 MF only]

Toporišič, Jože. Zakaj ne po slovensko: Slovene by Direct Method. Ljubljana, Yugoslavia: Slovenska izseljenska matica, 1969. 272 pp. Records.

A self-instructional book designed to give speech practice. In the 49 lessons, grammar is presented in structural terms, at first all in English and progressing to Slovene. There are situational dialogues, followed by question and answer, completion, and substitution exercises. Pronunciation information introduced throughout the first six lessons. Phonetic transcription also

used through lesson 16. Grammatical summary and index. Slovenian-English glossary of about 2,000 common words.

READERS

Pirjevec, Dušan, S. Mihelič, and J. Kos. Slovenska književnost: Izbrana Dela in Odlomki. Ljubljana, Yugoslavia: Mladinska knjiga, 1965. 459 pp.
Anthology of literature from the 16th century to modern authors. Includes prose, poetry and plays. Extensive notes in Slovenian.

Slovensko berilo. Ljubljana, Yugoslavia, 1958-63. 4 vols.
Selections of prose and poetry for high school students. Vocabulary. No notes.

GRAMMARS

Bajec, Anton, Rudolf Kolarič and Mirko Rupel. Slovenska slovnica. Ljubljana, Yugoslavia, 1971. 362 pp.
A traditional grammar intended for secondary school students. Considered a standard reference.

Bidwell, Charles E. Outline of Slovenian Morphology. Pittsburgh, PA: University Center for International Studies, Univ. of Pittsburgh, 1969. iv, 110 pp.
Intended for the advanced student and specialist. Concise and structurally oriented description of Slovenian inflectional morphology. Extensive description of the verb. Bibliography.

Lenček, Rado L. The Verb Pattern of Contemporary Standard Slovene with an Attempt at a Generative Description of the Slovene Verb by Horace G. Lunt. Wiesbaden, W.Germany: Otto Harrasowitz, 1966. xvi, 194 pp.
Intended for the advanced student and specialist. Synchronic analysis of the inflectional and aspectual systems of contemporary standard Slovenian. Considered an exhaustive study of the Slovenian verb.

Paternost, Joseph. "The Slovenian Verbal System Morphophonemics and Variations." Ph.D. Diss., Indiana University, 1963.

Svane, Gunnar O. Grammatik der slowenischen Schriftsprache. Copenhagen, Denmark: Rosenkilde and Bagger, 1958. 151 pp.

Toporišič, Jože. Slovenski knjizni jezik. Maribor, Yugoslavia: Založba Obzorja, 1965-70. 4 vols.
Grammar with exercises for Slovenian high school students. Partly in structural terms.

DICTIONARIES

Grad, Anton. Slovensko-angleški slovar. Maribor, Yugoslavia: Založba Obzorja, 1965. 441 pp.

Komač, Daša and Ružena Škerlj. English-Slovene and Slovene-English Dictionary. Ljubljana, Yugoslavia: Cankarjeva založba, 1970. 784 pp.
Pocket format.

Kotnik, Janko. Slovensko-angleški slovar. Rev. ed. Ljubljana, Yugoslavia, 1967. 831 pp.

Škerlj, Ružena, Anton Grad, and Nada Vitorivič. Angleško-slovenski slovar. Ljubljana, Yugoslavia, 1971. 1120 pp. [Reprint of 1967 ed.]

Tomšić, F. Nemsko-slovenski slovar. Ljubljana, Yugoslavia, 1970. 989 pp.

_____. Slovensko-nemski slovar. 2nd ed. Ljubljana, Yugoslavia, 1973. 768 pp.

East Slavic

BELORUSSIAN

TEACHING MATERIALS

Krivickij, A.A., A.E. Mixnevič, and A.I. Podlužnyj. Belorusskij jazyk dlja nebelorussov. (The Belorussian language for foreigners.) Minsk, Belorussia, 1973. 272 pp.
Intended for the Russian speaker. Designed to give reading and comprehension practice. Special attention given to differences between Belorussian and Russian. Contains phonology, morphology, syntax, a reader, a differential Belorussian-Russian dictionary, a phrasebook, and a bibliography.

Pashkievich, Valentyna. Fundamental Byelorussian, Book 1. Toronto, Canada: The Author, 1974. xii, 332 pp. [Book 2, forthcoming 1976.]
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 18 units, grammar is explained in traditional terms in English and Belorussian, and illustrated in dialogues or texts. There are spelling, conjugation, transformation, reading, and completion exercises. Pronunciation information provided. The Cyrillic alphabet is used throughout, but Latin spelling explained in Unit One. Usage and spelling are based on Belorussian before the Soviet reform of 1933. Belorussian-English, English-Belorussian vocabulary.

GRAMMARS

Atraxovič, K.K. and M.H. Bulaxaw, eds. Hramatyka belaruskaj movy. I: Marfalohija. II: Sintaksis. Minsk, Belorussia, 1962-66. 2 vols.
Considered the normative reference grammar. Covers morphology and syntax. No phonology.

Bidwell, Charles E. Outline of Bielorussian Morphology. Rev. ed. (International Dimensions Program, Academic Disciplines) Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1967. iii, 69 pp.
Structural in approach. Deals with phonology and writing system, morphophonemic alternations, the noun, the adjective, numerals, and the verb. Belorussian material is given in a modified transcription.

De Bray, Reginald G.A. "Byelorussian". In Guide to the Slavonic Languages. Rev. ed. London, England: J.M. Dent & Sons, and New York, NY: E.P. Dutton & Co., Inc., 1969. xxvi, 798 pp. pp. 129-189.
Brief introduction to the language. Presupposes knowledge of another Slavic language.

Hurskij, M.I. Parawnal'naja hramatyka ruskaj i belaruskaj mow. Fanetyka i marfalohija. (Comparative grammar of the Russian and Belorussian languages. Phonetics and morphology.) Minsk, Belorussia, 1962. 248 pp.
Presumes knowledge of Russian.

Lomtev, Timafei P. Grammatika belorusskogo jazyka. (A grammar of the Belorussian language.) Moscow, USSR: Učpedgiz, 1956. 336 pp.
May be used as a reference grammar. On the whole traditional in approach. Contains phonology, morphology, and syntax. Numerous examples follow items described.

Mayo, Peter J. A Grammar of Byelorussian. Sheffield, England: The Anglo-Byelorussian Society in association with the Dept. of Russian and Slavonic Studies, University of Sheffield, 1976. iv, 66 pp.
A pedagogical grammar intended to give reading practice. Contains comparative information with other Slavic languages. Deals with alphabet (Cyrillic only), stress, pronunciation and spelling, and morphology. Words stressed throughout.

DICTIONARIES

Grabčikov, S.M. Russko-belorusskij slovar'; dlja srednej školy. 2nd rev. ed. Minsk, Belorussia: Narodnaja asveta, 1969. 279 pp.
School dictionary.

Kolas, Jakub, K. Krapiva and P. Hlebka. Russko-belorusskij slovar'. Minsk, Belorussia: Akademija navuk BSSR Instytut movaznawstva, 1953. 787 pp.
Entries include grammatical information. Illustrative phrases provided and levels of usage indicated.

Krapiva, K.K. Belorussko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1962. 1048 pp.
Entries include grammatical information where usage differs from Russian. Some illustrative phrases. Stress indicated.

UKRAINIAN

TEACHING MATERIALS

Duravetz, George N. Ukrainian: Conversational and Grammatical. Level I. Toronto, Canada: Ukrainian Teachers' Committee, Ontario Modern Language Teachers Association, 1973. 312 pp. [O.P.]
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 22 lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues, narratives, and paradigms. There are pronunciation, response, translation, comprehension, conjugation, completion, and transformation drills and exercises. A Ukrainian-English, English-Ukrainian vocabulary. Contains errors and misprints.

Makarova, Galina I., L. Palamar and N. Prisjažhnjuk. Speak Ukrainian With Us, Books 1-3. Ukraina Society, 20) Kiev, Ukraine: Ukraina Society, 1970-1972. 3 vols.
For self-instructional purposes. Intended to give speech and reading practice. In the 8 lessons grammar is explained briefly and illustrated in dialogues and sentences. There are pronunciation, transformation, comprehension, completion and translation drills and exercises. Cyrillic alphabet used throughout.

Luckyj, George and Jaroslav B. Rudnyckyj. A Modern Ukrainian Grammar. 4th print. Winnipeg, Canada: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1960. 186 pp. [Reprint of 1949 Minneapolis UP ed.]
For self-instructional purposes and primarily designed to give reading practice. In the 39 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in sentences and narratives. Translation drills. Covers the spoken and the literary language. The Ukrainian material also modified to indicate stress. Appended are a grammatical index, tables of declensions and conjugations, and a Ukrainian-English glossary.

Rudnyckyj, Jaroslav B. Lehrbuch der ukrainischen Sprache. 4th rev. ed. Wiesbaden, W.Germany: O. Harrassowitz, 1964. 203 pp. [Reprint of 1943 ed.]
Designed to give speech and reading practice. Part I contains grammar, illustrative sentences and translation exercises. Part II contains reading selections, Part III a grammatical overview, and Part IV vocabulary lists for the previous 38 lessons. Ukrainian-German glossary.

Slavutych, Yar. Conversational Ukrainian. 4th rev. & enl. ed. Edmonton, Canada: Gateway Publications, 1973. 638 pp. (French edition: L'Ukrainien parlé. Louvain, Belgium, 1968-69.)
Intended for use by high school students and in university-level courses. Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 75 lessons, the basic elements of Ukrainian and introduced in traditional terms and illustrated in examples and dialogues. There are translation, reading, completion, re-write, and composition exercises. The latter part of the text contains selections from Ukrainian authors. Cyrillic alphabet used throughout.

_____. Ukrainian for Beginners. 4th rev. ed. Edmonton, Canada: Slavuta, 1975. 68 pp.
Designed to give speech, reading, and writing practice. Grammar is explained in traditional terms and illustrated in dialogues followed by translation exercises. The latter third of the book includes short stories, poems, and proverbs.

_____, et al. Ukrainian by the Audio-Visual Method. Philadelphia, PA: Center for Curriculum Development, 1968-1969. Tapes. Filmstrips. Student Workbook, 1968. 112 pp. Implementing Ukrainian by the Audio-Visual Method in American Schools and Colleges, 1969. 159 pp. Script, 1968. 65 pp. Part I: Teacher's Script. Montreal, Canada; Didier, 1968.
A multimedia program.

Stechishin, J. Ukrainian Grammar. Winnipeg, Canada: Ukrainian Canadian Committee, 1958. 502 pp.
A pedagogical grammar. Traditional in approach. The parts of speech and their use are explained briefly and illustrated in paradigms and examples. There are translation exercises. Use of idiomatic expressions given. Cyrillic alphabet used throughout. Ukrainian-English, English-Ukrainian vocabularies.

Ukrainian: 210-Hour, Intermediate-Advanced Level Non-Residence Language Refresher Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1961-62. 3 vols. Tapes. Instructor's manual. Language laboratory exercises, 1-60. Tapes.

READERS

Andrusyshen, C., comp. Ukrainian authors. 3rd ed. Winnipeg, Canada: Ukrainian Canadian Committee, n.d. [1st ed., 1945]
A small anthology of Ukrainian literature, edited with notes and vocabulary. Accents marked.

Borščak, Il'ko. Lectures ukrainiennes avec grammaire,

commentaire et lexique. (Lecture annotées de l'Institut d'études slaves, 2) Paris, France: Imprimérie nationale, 1946. 156 pp.

Buyniak, V.O., comp. Readings in Ukrainian Authors, Parts 1 & 2. Saskatoon, Canada: Dept. of Slavic Studies, University of Saskatchewan, 1962-64. 2 vols. in 1. [Mimeo]

Selections of prose and poetry from 19th and 20th century authors, adapted for the student. Part 2 contains biographical information and a Ukrainian-English vocabulary. Cyrillic alphabet used throughout.

Foty, G. Readings in Ukrainian Literature. Saskatoon, Canada: University of Saskatchewan, Dept. of Slavic Studies, 1966. 104 pp. [Mimeo]

Intended for the intermediate student. Texts include poems, short stories, and excerpts from larger works of prose.

Luckyj, George, ed. Modern Ukrainian Short Stories. Littleton, CO: Ukrainian Academic Press, 1973. 228 pp.

Includes 15 short stories, with parallel English translations. Appended is a brief biographical sketch of each author.

GRAMMARS

Bidwell, Charles E. Outline of Ukrainian Morphology. Rev. ed. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1971. 69 pp.

Intended for the student; structural in approach. The first section contains a brief sketch of phonology. The remaining sections treat morphophonemics, the noun, the adjective, pronouns, numerals, and finally the verb, which is discussed in some detail. Ukrainian material is given in phonemic transcription. Bibliography.

Carlton, T.R. The Declension of Nouns in Ukrainian: A Student's Reference. Edmonton, Canada: University of Alberta, Dept. of Slavic Languages, 1972. v, 96 pp.

Gives declensional patterns, explains alternative forms and irregularities. Includes chapter on accentuation.

Medushevsky, A.P. and R. Zyatkovska. Ukrainian Grammar. Kiev, Ukraine: "Radjans'ka skola", 1963. 212 pp.

A pedagogical grammar, traditional in approach. In three parts: phonetics (pronunciation, spelling, the Ukrainian alphabet); accidence (composition of the word, spelling in affixation, doubling of consonants, etc.); and syntax. Examples and exercises are in Cyrillic with no transliteration. Descriptions of rules are followed by examples, and copying, identification and punctuation exercises. Ukrainian-English vocabulary.

Shevelov, George Y. The Syntax of Modern Literary Ukrainian: The Simple Sentence. (Slavistic Printings and Reprintings) The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1963. 319 pp.

Assumes some knowledge of Ukrainian. Utilizes 1929 orthography.

DICTIONARIES

Andrusyshen, C.H. and J.N. Krett, comps. Ukrajins'ko anhlijs'kyi slovnik / Ukrainian-English Dictionary. Toronto, Canada: University of Toronto Press, 1957. xxix, 1163 pp.

A comprehensive dictionary intended for the speakers of both languages. The 130,000 entries represent the spoken and the literary language and include dialectal forms. Arrangement is according to the orthography in use prior to 1946 (with indication of changes). Entries include indications of the parts of speech and illustrative phrases.

Bilodid, I.K. et al. eds. Rosijs'ko-ukrajins'kyj slovnyk. I-III. Kiev, Ukraine: Naukova dumka, 1968-1970. 3 vols.

Comprehensive dictionary. Approximately 120,000 words.

Holoskevic, H. Pravopysnyj slovnyk. (Ukrainian language dictionary.) New York, NY: Ukrainian Academy of Sciences, 1962. viii, 451 pp. [Reprint of 1952 ed.]

Reference dictionary. Sub-entries are listed under head words indicating all possible combinations with affixes. Follows 1929 orthography.

Il'jun, V.S. et al. eds. Ukrajins'ko-rosijs'kyj slovnyk. Kiev, Ukraine: Naukova dumka, 1971. 1064 pp. [Reprint of 1964 ed.]

Podves'ko, M.L., comp. Ukrainian-English, English-Ukrainian Dictionary. Jersey City, NJ: Svoboda, 1962-63. 1018 pp.

A comprehensive dictionary intended for the speaker of Ukrainian. Entries include parts of speech, derivatives and compounds. The Ukrainian material is in the Cyrillic script. In the English-Ukrainian section, the English entries are supplemented by a transcription. Illustrative phrases.

_____ and M.I. Balla, comps. Anglo-ukrajins'kyj slovnyk. English-Ukrainian Dictionary. Kiev, Ukraine: Radjans'ka Škola, 1974. 663 pp. [Reprint of Svoboda 1963 ed.]

Approximately 65,000 words.

Baltic

LATVIAN

TEACHING MATERIALS

Lazdiņa, Terēza Budina. Teach Yourself Latvian. London, England: English Universities Press, 1966. 325 pp.

Designed to give speech and reading practice. Each of the 32 lessons includes a reading passage and a dialogue without buildups. There are completion, translation, and response drills. Grammar is explained in structural terms. Pronunciation information provided. Appendices include a grammar index, tables of declension, and a glossary. Bibliography.

Yegerlehner, John. Spoken Latvian: Units 1-30. Bloomington, IN: Indiana University, n.d. 2 vols.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues, narratives, and structured conversations. There are pronunciation, repetition, completion, substitution, multiple choice, response, translation, and transformation drills and exercises. Different dialect written forms indicated Latvian material in transcription through Lesson 12. Culture notes included.

GRAMMARS

Endzelīns, Jānis. Latviešu Valodas Gramatika. Rīgā, Latvia: Latvijas Valsts Izdevniecība, 1951. 1100 pp. [German edition: Lettische Grammatik. Heidelberg, W.Germany: C. Winter, 1923. xii, 862 pp.]
Reference grammar. Traditional in approach. Phonology, morphology and syntax. Contains dialect information. Descriptions are accompanied by numerous illustrations within the text.

_____. Latviešu Valodas Skaņas Un Formas. (Latvijas Universitātes Mācības Grāmatu Serija, Nr. 7) Rīgā, Latvia: Latvijas Universitāte, 1938. x, 207 pp.
Intended to supplement Lettische Grammatik.

Laua, Alīse. Mūsdienu latviešu literārās valodas fonētikas jautājumi. Rīgā, Latvia: Latvijas valsts izdevniecība, 1969. 156 pp.
On phonology. Contains a few pronunciation and grammatical drills and exercises.

Loya, Ya. V. Brief remarks on the grammar of the Latvian language. Arlington, VA, 1952. 58 l.
A descriptive grammar, traditional in approach. Examples follow items described.

Mūsdienu latviešu literārās valodas Gramatika. Ed. by A. Bergmane et al. Rīgā, Latvia: Latvijas PSR Zinātņu Akadēmijas Izdevniecība, 1959-62. 2 vols.
Intended as a comprehensive description of the language. May be used for reference purposes. Structural in approach. Vol. I: phonology and morphology; Vol. II: syntax.

Ziemele, Lidija. Latviešu gramatika un pareizrakstība. Belmore, N.S.W., Australia: Laa Skolu Nodaļa, 1967. 158 pp.
A pedagogical grammar. Traditional in approach. Designed to give reading and writing practice. Grammar is presented in brief explanations and illustrated in examples and exercises.

DICTIONARIES

Belzeja, Z. et al, comps. English-Latvian dictionary. 2nd rev. ed. Waverly, IA: Latvju Gramāta, 1971. 1133 pp.
Intended for the Latvian speaker. Entries include grammatical information and illustrative phrases.

Brants, Kārlis. A Latvian-English Dictionary. Rīgā, Latvia: A. Gulbis, 1930. 420 pp.
Grammatical information provided.

Raskevics, J. Angļu-Latviešu Vārdnīca. Rīgā, Latvia: Latvijas Valsts Izdevniecība, 1962. 720 pp.
Intended for the speaker of Latvian. Entries include grammatical information and illustrative phrases.

Stradiņas, M. Angļu-Latviešu Vārdnīca. Rīgā. Latvia: Latvijas Valsts Izdevnieciba, 1964. 575 pp.

Turkina, Eiženija. Angliski-latviska vārdnīca. Ar fonetisku izrunu, gramatiku, īpatnējiem izteicieniem un saīsinājumu paskaidrojumiem. Copenhagen, Denmark: Imanta, 1964. 1062 pp. [Reprint of 1948 Rīgā ed.]
Intended for the speaker of Latvian. Approximately 30,000 entries.

_____. Latvian English Dictionary: Latviešu-Angļu Vārdnīca. Enl. rev. ed. Waverly, IA: Latvju Gramata, 1973. 887 pp.
Intended for the speaker of Latvian. Entries include grammatical information, affixation. No pronunciation information.

LITHUANIAN

TEACHING MATERIALS

Dambriūnas, Leonardas, Antanas Klimas and William R. Schmalsteig. Introduction to Modern Lithuanian. 2nd corr. ed. Brooklyn, NY: Franciscan Fathers Press, 1972. vii, 471 pp.
Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 40 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in narratives and dialogues. There are pronunciation, translation, parsing, response, sentence construction, completion, and transformation drills and exercises. Appendices include grammatical survey and annotated readings, including folk songs and poetry. Lithuanian-English and English-Lithuanian glossaries.

Robinett, Florence. Spoken Lithuanian. Bloomington, IN: Indiana University, n.d. 2 vols. Records.
Designed to give speech and some reading practice. In the 28 lessons grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues, with buildups, which serve as a base for comprehension practice and structured conversation. There are pronunciation, repetition, multiple choice, parsing, and true and false drills. Phonemic transcription also used through lesson 12.

READERS

Leskien, August. Litauisches Lesebuch mit Grammatik und Wörterbuch. (Indogermanische Bibliothek. 1. Abt. Sammlung indogermanischer Lehr-.und Handbücher. 1. Reihe: Grammatiken, Bd. 12) Heidelberg, W. Germany: C. Winter, 1919. xx, 312 pp.
Contains texts of songs, marches, and lieder, along with selections of prose and poetry beginning with the 16th century. Grammar deals mainly with phonology and morphology. Lithuanian-German vocabulary. Style occasionally archaic. Utilizes older orthography.

Schmalstieg, William R. and Antanas Klimas. Lithuanian Reader for Self-Instruction. Brooklyn, NY: Franciscan Fathers Press, 1967. iv, 59 pp.
Ten narratives which are modified extracts from two books on Lithuanian literature. Each is presented in paragraphs which are then broken down into sentences whose vocabulary and grammatical construction are briefly identified. Bibliography.

GRAMMARS

Senn, Alfred. Handbuch der litauischen Sprache: Band I. Heidelberg, W. Germany: Carl Winter, 1957-66. 2 vols.
Vol. I is a comprehensive description of Lithuanian and its dialects with emphasis on morphology and the function of morphological categories. The phonology is outlined in the introduction. Morphology is presented in paradigms and in explanations indicating the use of the forms. Two chapters are devoted to the historical background of Lithuanian. Vol. II is a reader of selections of prose and poetry beginning with the 16th century and a Lithuanian-German-English glossary.

_____. Kleine litauische Sprachlehre. Heidelberg,

W. Germany: J. Groos, 1974. x, 304 pp. [Reprint of 1929 ed.]

Intended as a pedagogical grammar. Traditional in approach. Grammar explanations are illustrated in examples and paradigms. There are translation exercises. German is in Gothic script. German-Lithuanian, Lithuanian-German vocabulary list.

DICTIONARIES

Peteraitis, Vilius. Lietuviškai Angliška Žodynas. Lithuanian-English Dictionary. 2nd ed. Chicago, IL: Lietuviškos Knygos Klubas, 1960. 586 pp.

Intended for speakers of both languages. Approximately 30,000 words. Entries include grammatical information. Illustrative phrases and levels of usage provided occasionally. No accents.

_____ and V. Baravykas. English-Lithuanian Dictionary. New York, NY: Heinman Imported Books, 1959. 583 pp.

A concise dictionary intended for the speaker of Lithuanian. Abbreviations indicate parts of speech and the area of meaning.

Pewtress, Harry H. and T. Gerikas. Marlborough's English-Lithuanian and Lithuanian-English Dictionary. London, England: E. Marlborough & Co., Ltd., 1939. 333 pp.

Some grammatical information provided.

Piesarskas, B. and B. Sveceviçius. Lietuvių-Anglų Kalbu Žodynas. Vilnius, Lithuania: Valstybinė politinės ir Mokslinės Literatūros leidykla, 1960. 511 pp.

A concise Lithuanian-English dictionary intended for the speaker of Lithuanian.

Armenian

ARMENIAN

TEACHING MATERIALS

Afarian, Krikor. I am learning Armenian. Beirut, Lebanon: Shirak Press, 1971. 111 pp.

Andonian, Hagop. Modern Armenian. New York, NY: Armenian General Benevolent Union of America, 1974. 211 pp. [Reprint of 1966 ed.]

Designed to give speech, reading, and writing practice of the western dialect. Primarily intended for those of Armenian descent but usable by English speakers. Grammar is presented in traditional terms. There are conversations, illustrative sentences, and a few narratives. Translation exercises. Pronunciation and script information provided. Glossaries.

Arakelian, Luke. ABC of Armenian--A Prep Book: Conversation, Reading, Grammar. (Series #1) 9th ed. Cambridge, MA: St. Gregory Mekhitarist Armenian Language School, 1971. 151 pp. Record.

May be used with children. Designed to give reading and conversation practice of the western dialect. Introduction to pronunciation and the Armenian script with reading drills. The first half contains grammar and pronunciation in sample sentences related to specific situations and the second half an outline of grammar. Culture notes. Armenian script and transliteration are used.

Baylerian, George D. A Practical Armenian and English Book with over 1000 Illustrations. Learn Armenian in Your Home. Birmingham, MI: Author, 1971. 176 pp.

Primarily designed for children in the Armenian community in the United States. Designed to give speech and reading practice. Lists of illustrative sentences with translations. Partly arranged as a dictionary. Includes prayers, greetings and a section on Armenian history. Armenian script and transliteration used throughout.

Fairbanks, Gordon H. Spoken West Armenian. (Program in Oriental Languages, Publications Series B-Aids-No. 16.) New York, NY: American Council of Learned Societies, 1958. 204 pp.

Designed to give speech and reading practice. Grammar is explained in structural terms. In the 15 lessons, there are dialogues with buildups, structured conversation, pronunciation, repetition, transformation, substitution, and translation drills and exercises. Armenian-English glossary. [ACLS]

_____ and Earl W. Stevick. Spoken East Armenian, Units 1-30. New ed. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1975. 428 pp. Cassettes [ED 089 533 MF only] [Reprint of ACLS 1958 ed.]

Designed to give speech and reading practice. Grammar is explained in structural terms. In the 30 lessons, grammar is illustrated in dialogues with buildups and narratives. There are pronunciation, repetition, substitution, translation, comprehension, and structured conversation drills and exercises. Cultural notes. Armenian-English glossary. [ACLS]

Feydit, Frédéric. Manuel de langage arménienne (Arménien occidental moderne). Rev. ed. (Les Langues de l'Europe orientale, 3) Paris, France: C. Klincksieck, 1969. 410 pp.

A pedagogical grammar designed to give speech, reading and writing practice of the western dialect. Grammar is presented in traditional terms and illustrated in narratives and in some conversations. There are pronunciation, translation, comprehension, and transformation exercises. Armenian script used throughout.

Melkonian, Zareh. Armenian Made Easy (Elementary) for Beginners Young and Adult. Detroit, MI: Armenian General Benevolent Union, Alex Manoogian Cultural Fund, 1975. 256 pp. Tapes.

May be used with children or for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading and writing practice. In the 64 lessons, grammar is explained in structural terms. There are dialogues, narratives, response, completion, and writing drills and exercises. Pictures used as teaching aids. Armenian script is used sometimes accompanied by a transcription.

READERS

Essabal, Paul, ed. East Armenian Reader. Berkeley, CA: University of California, 1966. xiii, 377 pp. [ED 010 340]

An East Armenian grammar should be used concurrently with this reader. Historical, social, and biographical articles, excerpted from textbooks, constitute Part I. Part II contains literary selections from the Soviet and pre-Soviet periods. The Armenian material is in the spelling according to the traditional (Mesropian)

rules. Each selection has translation and a vocabulary list. Armenian-English glossary. [NDEA]

Etmekjian, James, ed. A Graded West Armenian Reader: Selections from Armenian Literature. New York, NY: American Council of Learned Societies and National Association for Armenian Studies and Research, 1963. xv, 187 pp.

Assumes a familiarity with the Armenian alphabet and grammar. Each of the eight selections is preceded by a short biographical sketch of the author. Texts have been edited to provide controlled vocabulary, simplicity, and comprehensability. A vocabulary list is provided at the bottom of each page. Appended is a section with completion, response, sentence construction, and translation drills, and an Armenian-English glossary. [ACLS]

Let Us Learn Armenian. Venice, Italy: Mekhitarist Fathers, 1969-75.

Intended primarily for children of Armenian descent. Designed to give reading practice. Includes reading exercises, vocabulary lists and grammatical explanations in traditional terms.

GRAMMARS

Abeghian, Artasches. Neuarmenische Grammatik; Ost- und westarmenische mit Lesestucken und einem Worterverzeichnis. Berlin, Germany: W. de Gruyter & Co., 1936.

Gulian, Kevork H. Elementary Modern Armenian Grammar. New York, NY: Frederick Ungar, 1957. vi, 196 pp.

A pedagogical grammar of western Armenian. Traditional in approach. Introduces the Armenian writing system. The 44 lessons deal with the various parts of speech and their functions and include brief descriptions followed by examples with translations. Translation exercises. Appendices include an Armenian-English list of useful words; a synopsis of declensions of Ancient Armenian nouns; phrases for Armenian conversation; and prose and poetry reading exercises. Armenian-English, English-Armenian vocabularies.

Kogian, S.L. Armenian Grammar (West dialect). Vienna, Austria: Mekhitarist Press, 1949. xii, 383 pp.

Intended as a pedagogical grammar, but should be used as a reference grammar. Traditional in approach. The five parts include an introduction to the Armenian writing system, rules explicating the parts of speech and syntax; a section on common phrases and reading selections, and an Armenian-English vocabulary. No exercises; the student is expected to read, write and memorize every Armenian word given in the book. Transliteration only in first part. Bibliography.

DICTIONARIES

Adjemian, Baghdasar B. English-Armenian Dictionary. Beirut, Lebanon: G. Doniguian & Sons Publishing House, 1953. 576 pp.

Intended for the speaker of Armenian.

Bedrossian, M., Rev. New Dictionary: Armenian-English. Beirut, Lebanon: Librairie du Liban, 1974. xxx, 786 pp. [Reprint of the 1879 ed.]

Primarily a dictionary of classical Armenian. Intended for use by the advanced student of the language.

Chakmakjian, Haroutioun H. A Comprehensive Dictionary: English-Armenian. 3rd ed. Beirut, Lebanon, 1960.

Approximately 100,000 entries. Appendices on geography, mythology and history.

Khach'aturian, Zh. Barharan anglierēnē-hayerēn. Aleppo, Syria, 1945. 116 pp.

An English-Armenian topical dictionary, designed for self-instructional purposes. Approximately 1,780 words.

Khantrouni, Dicran and Mardiros Koushakdjian. Hayerēnē anglerēn ardi barharan. Armenian-English Modern Dictionary. Beirut, Lebanon: G. Doniguian & Sons Publishing House, 1970. 436 pp.

East Armenian. Intended for the Armenian speaker. No information on pronunciation or parts of speech provided.

Koushakdjian, Mardiros and Rev. Dicran Khantrouni. English-Armenian Modern Dictionary. Beirut, Lebanon: G. Doniguian & Sons Publishing House, 1970. 947 pp.

Intended for the speaker of Armenian. Illustrative phrases.

Kouyoumdjian, Mesrob G. A Comprehensive Dictionary: Armenian-English. Beirut, Lebanon: Atlas Press, 1970. 1158 pp. [Reprint of 1950 ed.]

A comprehensive dictionary intended for the speaker of Armenian. Parts of speech indicated. Appended are a technical glossary, a brief Armenian grammar, and a list of names.

_____. A Comprehensive Dictionary, English-Armenian. Cairo, Egypt: Sahag-Mesrob Press, 1961. 1416 pp.

_____. A New Pocket Dictionary, English-Armenian, Armenian-English. Beirut, Lebanon: Shirag Publishing House, 1970. 670 pp.

_____. A Practical Dictionary for Adults: Armenian-English. Cairo, Egypt: Vosguedar Press, 1972. 544 pp.

Intended for the speaker of Armenian. Parts of speech indicated. On the whole single-word definitions provided.

Scrapian, P. Anglerēn-hayerēn barharan. Vol. I of Hamarhot barharan anglerēn, franserēn ev germanerēn lezunēri. Yerevan, Armenia, 1952. 100 pp.

Includes approximately 4,000 entries.

Yacoubian, Adour B. English-Armenian and Armenian-English Concise Dictionary. Los Angeles, CA: Armenian Archives Press, 1944. 176 pp.

A glossary intended for the English speaker. The Armenian material is in transcription. The west Armenian pronunciation is represented.

Yeran, A.I. Nov grpani barharan; Kam, Grpanid ĕnkerĕ angleren-hayeren. Boston, MA, 1906. 383 pp.

Pocket format. Contains 15,000 words and phrases.

_____. Nov grpani barharan; Kam Grpanid ĕnkerĕ hayeren-angleren. Boston, MA, n.d. 252 pp.

Pocket format. Contains approximately 10,000 entries.

Yeran, E.A. Pocket Dictionary or Pocket Companion English Armenian. 9th ed. Boston, MA: Hairenik Press, 1952. 242 pp.

Zoraian, Zorik S. Anglierēn-hayerēn hamaynagitakan bochoran. Vol. I. Cyprus, 1949. 100 pp.

Iranian

OSSETIC

GRAMMARS

Abaev, V.I. A Grammatical Sketch of Ossetic. Trans. by Steven P. Hill and ed. by Herbert H. Paper. (Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics, Publication No. 35) Bloomington, IN: Indiana University, 1964. ix, 133 pp. [ED 014 060 Resumé only]

A linguistic grammar intended for the specialist. Structural in approach. The book contains two brief chapters on the phonetics and syntax of Ossetic. Most of the discussion is given over to morphology and word-formation. Examples follow items described, given in Cyrillic script. with English translations. Some contrastive description of Ossetic and Russian. The examples in the chapter on syntax are taken from Ossetic literature and folklore and are listed in bibliographical form. [NDEA]

DICTIONARIES

Abaev, Vasilij I. et al. Osentinsko-russkij slovar'. 2nd ed. Ordzhonikidze, North Ossentian ASSR: Severo-osetinskoe knižnoe Izdatel'stvo, 1962. 662 pp.

Approximately 27,000 words. Entries include parts of speech, levels of usage, and variations. Also contains a grammatical sketch in traditional terms.

_____. Russko-osetinskij slovar'. Moscow, USSR: Sovetskaja Enciklopedija Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1970. 583 pp.

Approximately 25,000 words. Parts of speech, and occasionally levels of usage indicated.

Ugric

HUNGARIAN

TEACHING MATERIALS

Bánhidi, Z., Z. Jókay and D. Szabó. A Textbook of the Hungarian Language. London, England: Collet's, 1965. 530 pp. [Also pub. as Learn Hungarian. Budapest, Hungary, 1965]

The standard textbook used in Hungary. May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 30 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in narratives. There are pronunciation, repetition, comprehension, response, translation, transformation, and completion drills and exercises. Lessons also include jokes, cartoons, proverbs, and songs. Appended are a grammar index, key to exercises, songs, and Hungarian-English and English-Hungarian glossaries.

Hungarian Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1964-70. 16 vols. Tapes.

Designed to give speech, reading and writing practice. Consists of 180 lessons with pronunciation and grammar drills, dialogues, and readings. The initial phase stresses phonology, the intermediate phase structure, and the final phase stresses cultural content and area studies.

Hungarian Basic Course. (18 weeks). Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972, 5 vols. Tapes.

Koski, Augustus A. and Ilona Mihalyfy. Hungarian Basic Course. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1962-64. 2 vols. Tapes. [Available from GPO.] [ED 010 450 and 010 451]

Designed to give speech and reading practice. Dialogues with buildups and narratives serve as a base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, substitution, variation, transformation, translation, and response drills and exercises. Glossary. [NDEA/FSI]

Sauvageot, A. Premier livre de hongrois. (Bibliothèque de l'École des Langues Orientales Vivantes) Paris, France: Impr. Nationale, 1965. 322 pp.

Sebeok, Thomas A. Spoken Hungarian. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1971. 490 pp. Cassettes. [Reprint of Holt 1944 ed.] [FL 004 890]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in basic sentences with buildups and dialogues which serve as a basis for structured conversations. There are pronunciation, repetition, completion, translation, transformation, multiple choice, and response drills and exercises. Culture notes included. Appended to Vol. 1 are a comparison of conventional spelling and transcription, and a classification of nouns. Hungarian-English, English-Hungarian glossary.

Szent-Iványi, Béla. Der ungarische Sprachbau; eine kurze Darstellung mit Erläuterungen für die Praxis. Leipzig, E.Germany: Verlag Enzyklopädie, 1964. 157 pp.

Whitney, Arthur H. Learn Hungarian for English Speakers. New York, NY: Saphrograph Corp., 1964. vii, 264 pp. [Reprint of Colloquial Hungarian, London, 1950]

Designed to give speech and reading practice. Forty lessons include word lists, useful expressions, related reading selections, translation (into English) exercises, and grammar notes in traditional terms. Appended are reading and exercise translations, Hungarian-English and English-Hungarian glossaries and tables of nominal and verbal paradigms.

Wojatsek, Charles. Hungarian Textbook and Grammar. 3rd rev. ed. Oakville, Canada: Sovereign Press, 1974. 324 pp. Records.

Designed to give speech and reading practice. On the whole traditional in approach. In the 25 lessons grammar is explained and illustrated in unrelated sentences, paradigms, or narratives. There are pronunciation, transformation, comprehension, completion and translation exercises and drills. Hungarian-English, English-Hungarian vocabularies.

READERS

Bakó, Elemér. Hungarian Secondary School Reader. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 55) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1962. viii, 536 pp.

Text samples taken from Hungarian secondary school textbooks. A variety of topics are covered. A bibliography of teaching and reference materials is provided. [NDEA/ACLS]

Csicsery-Rónay, István. Hungarian Literary Records. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages,

Project No. 53) Washington, DC: Occidental Press, 1963. 22 pp. Records.

Excerpts from 19th and 20th century literature and poetry, written in the standard orthography. No glossary. All of the material is recorded. [NDEA/ ACLS]

Juhasz, William. Hungarian Social Science Reader. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 37) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1961. 2 vols. [English translation: Hungarian Social Science Reader (1945-1963). Munich, W.Germany: Aurora Editions, 1965. 331 pp.]

A collection of texts in Hungarian about the political and social history of Hungary from 1945-1960. Assumes mastery of the basic elements of Hungarian grammar. The English translation contains selected texts. [NDEA/ACLS]

Juhasz, Francis S. Vocabulary for Hungarian Social Science Reader. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 91) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1961. iii, 207 pp.

Accompanies the Hungarian Social Science Reader. A complete series of base forms is given for each entry. [NDEA/ACLS]

Lotz, John, ed. Hungarian Reader (Folklore and Literature) with Notes. (Uralic and Altaic Series, Vol. 11) Bloomington, IN: Indiana University, 1968. 118 pp. [Reprint of 1938 ed.] [O.P.] [ED 015 456 Resumé only] Vocabulary and Notes to Hungarian Reader, available from Bell and Howell.

Reading selections followed by notes in Hungarian. [NDEA/ACLS]

Mihalyfy, Ilona and Augustus A. Koski. Hungarian Graded Reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, Dept. of State, 1968. xi, 592 pp. Tapes. [Available from GPO] [ED 024 028 Resumé only]

For use with an instructor supplementing a basic course or in an intermediate course. The 56 reading selections are graded according to difficulty. Vocabulary lists, comprehension questions, and completion drills. [NDEA/FSI]

GRAMMARS

Hall, Robert A. Hungarian Grammar. (Language Monograph, No. 21) Millwood, NY: Kraus Reprint Co., 1966. 91 pp. [Reprint of 1944 ed.]

A descriptive grammar, intended for the specialist. Structural in approach. Brief introduction to Hungarian and its dialects. Deals with phonology, morphology, and syntax. An appendix lists verbs, verbal expressions and adjectives which require special attention. Numerous examples with translations follow items described. Phonemic transcription used throughout. Bibliography.

Lotz, John. Das ungarische Sprachsystem. (Publications of the Hungarian Institute of the University of Stockholm, No. 3) Stockholm, Sweden: University of Stockholm, 1939. 295 pp. [O.P.]

Descriptive grammar of spoken and written Hungarian. Intended for the specialist. Based on the principle of the correspondence of form and meaning in the grammatical structure; each chapter contains a sub-chapter on form and one on meaning. The units dealt with are the word (which includes morphemes), and the sentence (analyzed in terms of phrase structure and sentence type).

Tompa, József. Ungarische Grammatik. (Janua linguarum, Series Practica, 96) The Hague, Netherlands and Paris, France: Mouton and Co., 1968. 428 pp.

A translation of A mai magyar nyelv rendszere, Budapest, 1963-65, 2 vols. Traditional in approach. Includes phonology, morphology and syntax. Bibliography at the end of each chapter.

Varady, I.E. Grammatica della lingua ungherese. 3rd ed. Florence, Italy: Valmartina, 1968. 198 pp.

DICTIONARIES

Bárczi, Géza and László Országh. A magyar nyelv értelmező szótára: The Explanatory Dictionary of the Hungarian Language. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1959-62. 7 vols.

Intended for Hungarian speakers. The largest codification of current usage of Hungarian. Approximately 60,000 main entries. Covers the literary language of the last 150 years and the current spoken language. Many quoted examples.

Balint, Andras. English-Hungarian Student Dictionary (Based on American Usage). Cleveland, OH: Bell and Howell, 1961. 3 vols.

Contains approximately 18,000 main entries, guide-words and illustrative examples. Information on parts of speech and syntactic word classes provided. Styles and usage indicated.

Juhász, József et al. Magyar Értelmező Kéziszótár. The Concise Explanatory Dictionary of the Hungarian Language. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1972. xv, 1550 pp.

70,000 main entries of current literary and standard language.

Országh, László. Angol-magyar Kéziszótár. A Concise English-Hungarian Dictionary. 7th ed. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1973. 1091 pp.

Intended for Hungarian speakers. The 37,000 entries represent the most current and frequent words, including new expressions and coined words. Sub-entries are arranged by meaning. There are illustrative phrases and idioms, as well as pictorial illustrations for words with no exact equivalents in Hungarian.

_____. Angol-magyar szótár. English-Hungarian Dictionary. 3rd ed. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1970. 2 vols.

Comprehensive dictionary intended mainly for speakers of Hungarian, but can be used also by English speakers. Includes 110,000 main entries. Parts of speech indicated. Sub-entries arranged by meaning. Illustrative examples.

_____. Magyar-angol kéziszótár. A Concise Hungarian-English Dictionary. 5th ed. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1971. xvi, 1179 pp.

Comprehensive dictionary of modern standard Hungarian intended for speakers of both languages. Contains approximately 51,000 entries. Parts of speech indicated. Appendices include English irregular plurals and the 22 principal suffixes used in declining Hungarian nouns, with their most frequent equivalents and examples.

_____. Magyar-angol szótár. Hungarian-English Dictionary. 4th rev. ed. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiadó, 1974. 2 vols.

A comprehensive dictionary of 122,000 entries

intended primarily for speakers of Hungarian. Parts of speech are indicated. Sub-entries are arranged by meaning, and there are numerous illustrative phrases and examples, as well as extensive cross-references.

Balto-Finnic

ESTONIAN

TEACHING MATERIALS

Oinas, Felix J. Basic Course in Estonian. 4th ed. (Uralic-Altaic Series, Vol. 54) Bloomington, IN: Indiana University Research Center, 1975. x, 398 pp.

Designed to give speech practice. Constitutes a reworking of the FSI Spoken Estonian course. In the 30 lessons, grammar is explained in structural terms, and illustrated in dialogues with buildups which serve as a base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, comprehension, substitution, transformation, response, and parsing drills and exercises. Supplementary vocabulary lists. Appended are a grammatical index and an Estonian-English glossary. [NDEA/ACLS]

READERS

Oinas, Felix J. Estonian General Reader. 2nd rev. ed. (Uralic-Altaic Series, Vol. 34) Bloomington, IN: Indiana University, 1972. 309 pp. [ED 016 220 Resumé only, 1963 ed.]

Assumes mastery of the author's Basic Estonian or the equivalent. The topically arranged reading selections cover folklore, geography, economics, history, literature and language, art, music, sports, public health, and science. Language and style have been somewhat simplified. In the Estonian-English glossary stress, length, and palatalization are indicated by diacritics. Bibliography. [NDEA]

Oras, Ants. Estonian Literary Reader. (Uralic-Altaic Series, Vol. 31) Bloomington, IN: Indiana University, 1963. xi, 387 pp. [ED 016 219 Resumé only]

For intermediate students. Selections are extracts from folk poetry, and modern poetry and prose. An introductory chapter contains a survey of Estonian literature. Appended are an Estonian-English glossary and a bibliography. [NDEA/ACLS]

GRAMMARS

Collinder, Björn, comp. "Estonian". In Survey of the Uralic Languages. Stockholm, Sweden: Almqvist and Wiksell, 1957. pp. 135-179.

A sketch of the phonology and morphology of Estonian. Structural in approach. Includes text with translation and notes.

Harms, Robert T. Estonian Grammar. New ed. (Uralic-Altaic Series, Vol. 12) Bloomington, IN: Indiana University, 1969. xi, 175 pp.

Description of certain fundamental features of Estonian, utilizing on the whole a transformational-generative approach. Analysis based on the speech of one informant from the city of Tartu. Phonemic, morphophonemic and morphemic aspects of the language are followed by a syntactical sketch which attempts to formulate the most fundamental rules necessary for the generation of simple Estonian sentences. Appended is a discussion on vowel and consonant length in Estonian. Phonemic transcription used throughout. Bibliography. [NDEA/ACLS]

Raun, Alo and Andrus Saareste. Introduction to Estonian Linguistics. (Ural-Altaische Bibliothek, 12) Wiesbaden, W.Germany: Harrassowitz, 1965. 123 pp.

Intended for the specialist. Chapters on phonology, morphology and syntax may prove useful to the learner. [NDEA]

Tauli, Valter. Standard Estonian Grammar. Part 1: Phonology, Morphology, Word Formation. (Studia Uralica et Altaica Upsaliensia, Vol. 8). Stockholm, Sweden: Almqvist and Wiksell, 1974. 237 pp.

Aims to give an adequate and explicit description of the phonological, morphological, and derivational structure of Estonian. Based on item and process method, but utilizing generative rules. Numerous examples follow items described. Bibliography.

DICTIONARIES

Kleis, R., J. Silvet, and E. Väär. Võõrsõnade leksikon (Lexicon of Foreign Words). Tallinn, Estonia: Eesti Riiklik Kirjastus, 1961. 561 pp.

Lists the foreign words one might encounter in Estonian, but which would not normally be found in other dictionaries. Meanings are given in Estonian.

Nurm, E., E. Raiet, and M. Kindlam. Õigekeelsuse sõnaraamat. Tallinn, Estonia: Eesti Riiklik Kirjastus, 1960. 872 pp.

An orthographic (monolingual) dictionary. Contains a useful key to the basic inflectional types of Estonian. Words are either referred to the key or morphological information is included with the entry. Also includes the conventions for transliterating other languages (such as Russian) into Estonian.

Parts, Clarissa. Eesti-inglise sõnaraamat koolidele. (Estonian-English dictionary for schools.) Tallinn, Estonia: Valgus, 1969. 316 pp.

Saagpakk, Paul F. An Estonian-English Dictionary. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 21) New York, NY: Nordic Press and American Council of Learned Societies, 1955.

The first part of this dictionary, the letters "A" through "G", was published by Nordic Press as: Eesti-Inglise Sõnaraamat. The continuation of the dictionary is on deposit at the American Council of Learned Societies. [NDEA/ACLS]

Silvet, J. Eesti-inglise sõnaraamat. Estonian-English Dictionary. Tallinn, Estonia: Kirjastus "Eesti Raamat", 1970. 508 pp. [Reprint of 1965 ed.]

Intended for the speaker of Estonian. Approximately 31,000 entries. Some illustrative phrases.

_____. Inglise-eesti sõnaraamat. Toronto, Canada: Eesti Kirjastus Orto, 1956. 1205 pp.

FINNISH

TEACHING MATERIALS

Aaltio, Maija-Hellikki. Finnish for Foreigners. 7th rev. ed. Helsinki, Finland: Otava Publishing Co., 1973-74. 2 vols. Tapes.

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. Grammar is illustrated in dialogues and narratives and explained in structural terms. There are parsing, completion, transformation, response, and substitution drills. Both spoken and written styles are represented. Appendices cover inflections, derivative suffixes, key to exercises, vocabulary list, and grammatical index.

Kallioinen, Vilho. Finnish Conversational Exercises: Elementary Level. Helsinki, Finland: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1974. 164 pp.

May be used for self-instructional purposes. Grammar is presented in structural terms, and introduced in short dialogues. Alternate dialogues are provided where the student is to make substitutions. Pattern practice exercises. A final section gives the colloquial Finnish of Helsinki for the conversational exercises in the lessons. List of grammatical contents.

_____. Suomenkielen Harjoituksia Ulkomaalaisille. Helsinki, Finland: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1957. Tapes.

Morphological exercises for foreigners. Tapes include a series of phonetic exercises.

Lehtinen, Meri. Basic Course in Finnish. Ed. by Thomas A. Sebeok. Rev. ed. (Uralic-Altaic Series, Vol. 27) Bloomington, IN: Indiana University, 1967. 690 pp. Tapes. [ED 014 694 Resumé only]

Designed to give speech, reading, and writing practice. In the 33 lessons, grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues and narratives which serve as a base for structured conversations. There are pronunciation, repetition, recognition, substitution, response, and transformation drills and exercises. Culture notes in the first lessons Appendices cover: grammar index, grammatical survey, and songs. Glossary. [NDEA/ACLS]

Sebeok, Thomas A. Spoken Finnish. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1973. 502 pp. Cassettes, records. [Reprint of 1947 Holt ed.] [ED 089 552 MF only]

May be used for self-instructional purposes. Designed to give speech and reading practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in basic sentences with buildups and dialogues which serve as a base for structured conversation. There are pronunciation, repetition, translation, transformation, multiple choice, and completion drills and exercises. Finnish-English, English-Finnish glossaries.

Semrau, Richard. Wir lernen finnisch Sprechen, ein Taschenlehrbuch. Leipzig, E.Germany: VEB Verlag Enzyklopädie, 1964. 192 pp.

Designed to give speech and reading practice. In the 15 lessons, material is introduced in dialogues, and grammar is explained in traditional terms. There are response and translation exercises. Brief grammatical overview. Finnish-German glossary.

Tuomikoski, Aune and Helen Deans. Elementary Finnish: Texts, Grammar, Glossary. Helsinki, Finland: Society of Finnish Literature, 1952. 85 pp.

A translation of Eero Neuvonen's Éléments de Finnois. Grammar is illustrated in original texts with accompanying vocabulary lists in part I and in extracts from Finnish literature in part II. Grammatical explanations, in part III, are in traditional terms. Finnish-English glossary.

Whitney, Arthur H. Teach Yourself Finnish. New York NY: David McKay, 1968. 301 pp.

Designed to give speech and reading practice. In the 20 lessons, grammar is explained in traditional terms and illustrated in narratives and translation drills. Both noun and verb stems are treated as vowel-stems. An introductory section contains information about pronunciation and spelling. Appended are a key to translations and a grammatical index.

READERS

Austerlitz, Robert P. Finnish Reader and Glossary. Rev. ed. (Uralic-Altaic Series, Vol. 15) Bloomington, IN: Indiana University, 1966. 309 pp. [ED 025 459 Resumé only]

Intended for students with some knowledge of Finnish or with training in linguistics. Part I consists of extracts from original texts, illustrating a variety of styles, genres, and subjects. Emphasis is on part II, the Finnish-English glossary, which is designed to serve as a source of detailed grammatical analysis in addition to its function as a dictionary. All entries include morpheme boundaries. [NDEA/ACLS]

Bell, Aili R. and Augustus A. Koski. Finnish Graded Reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, Dept. of State, 1968. 758 pp. Tapes. [ED 024 025 Resumé only]

Supplements a basic grammar or for use in an intermediate course. The 57 selections are accompanied by vocabulary lists, comprehension questions, and completion drills. Finnish-English glossary. [NDEA/FSI]

Heiskanen, Tovio J. and Francis P. Magoun, Jr. Pilviä Taivaarannalla: Clouds on the Horizon. (Graded Finnish Reader No. 2) Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 1957. 68 pp.

_____. Robinson Crusoe. (Graded Finnish Reader No. 1) Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 1957. 102 pp.

_____. Three Short Stories and a Familiar Essay. (Graded Finnish Reader No. 3) Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 1957. 76 pp.

Includes Finnish-English glossary.

Maranda, Elli K. Finnish Folklore Reader and Glossary. (Uralic and Altaic Series, Vol. 71) Bloomington, IN: Indiana University Publications and The Hague, Netherlands: Mouton and Co., 1968. xxii, 336 pp.

Texts include myths, epic and lyric poetry, children's rhymes, proverbs, riddles, jokes, belief tales, anecdotes, and folk songs. Part II is a glossary. Appended are melodies of the folksongs. [NDEA]

Mohtaschemi-Virkkunen, Mirja. Finnische Texte. (Göppinger akademische Beiträge, no. 11) Göppingen, W. Germany: Kummerle, 1970. 86 pp.

Texts include ten short stories and a Finnish-German glossary.

Ravila, Paavo. Finnish Literary Reader. (Uralic-Altaic Series Vol. 44) Bloomington, IN: Indiana University, 1965. xi, 186 pp. [ED 015 458 Resumé only]

Designed to give a brief picture of the subject matter and style of Finnish prose and poetry. The literary development of each of the 32 writers and poets represented is briefly discussed, in English, before illustrations of his works are presented. No grammatical notes, vocabulary lists, or translations. [NDEA/ACLS]

Whitney, Arthur H. Teach Yourself Finnish Reader. (Teach Yourself Series) New York, NY: David McKay, 1972.

Selections of modern Finnish fiction with English translation on the opposite page. No glossary.

GRAMMARS

Atkinson, John. Finnish Grammar. 2nd ed. Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 1969. 131 pp.

A pedagogical grammar intended for the beginner. Traditional in approach but utilizing modern linguistic principles. The 25 chapters are designed to be a comprehensive description of Finnish together with rules for the formation of all parts of speech. Rules are briefly described, followed by examples. About half the chapters contain Finnish-English vocabulary lists and reading selections. Table of the main parts of the verb and a Finnish-English vocabulary at the end.

Austerlitz, Robert P. Finnish Grammar. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 36) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1963. 591 pp.

A descriptive grammar, intended for reference purposes by the specialist. Based on a formalistic approach and utilizing the basic units of the morphophoneme and the morpheme in analysis. Most of the book is given over to descriptions of the verb, the noun, deixis, derivation, themes, compounding, and the rudiments of syntax. Chapter on morphophonemics and one on variant grammatical categories, such as postpositions, prepositions, enclitics, and uninflectables. Appendices include descriptions of phonetics, sentence intonation, interjections, and style. Numerous examples follow items described. Morphophonemic and phonemic transcriptions used throughout. Based on published texts and dictionaries. Bibliography. [NDEA/ACLS]

_____. Morphology of Finnish. New York, NY: Columbia University, forthcoming.

Groenke, Ulrich. Grundzüge der Struktur des finnischen. (Schriften aus dem Finnland-Institut in Köln, 9) Hamburg, W.Germany: Christoph von de Ropp, 1972. 87 pp.

A descriptive study, intended as an introduction to the language. Structural in approach. Primarily a morphological study, with chapters on the phonemes and some of the more important points of Finnish syntax.

Harms, Robert T. Finnish Structural Sketch. (Uralic-Altaic Series, Vol. 42) Bloomington, IN: Indiana University, 1964. vii, 105 pp.

A partial description of spoken Standard Finnish based on transformational theory. The material covers stem-formation rules, suffix-allomorph selection rules, morphophonemic sequence rules and phonetic rules. Presupposes the analysis of phrase-structure, transformational and lexical levels of the grammar. Provided also are an index of suffixes, reverse index, Finnish-English glossary and illustrative paradigms. [NDEA/ACLS]

Niemi, Clemena. Finnish Grammar. 3rd ed. Duluth, MN: Carl H. Salminen, 1944. 208 pp.

A pedagogical grammar intended to present the fundamental principles of Finnish grammar. Traditional in approach. Each lesson contains a description of grammatical principles, a short vocabulary list, and translation exercises. Occasional reading lessons included. Tables of declension and an alphabetical list of verbs. Finnish-English, English-Finnish vocabularies. Index.

DICTIONARIES

Alanne, V.S. Finnish-English Dictionary. 2nd ed. Porvoo, Finland: Werner Söderström, 1962. xxxv, 1111 pp.

Intended for the speaker of Finnish. Illustrative phrases.

Halme, P.E. Suomalais-englantilainen sanakirja. (Publications of the Society of Finnish Literature, Vol. 255) Helsinki, Finland: Society of Finnish Literature, 1957. 632 pp.

A translation dictionary containing approximately 13,000 entries. Intended for Finnish speakers, but could be used by English speakers with some previous knowledge of Finnish. Examples of usage are provided. Appendices contain conversion tables for weights and measures.

Hurme, Raija and Maritta Pesonen. Englantilais-suomalainen suursanakirja; English-Finish General Dictionary. Poorvoo, Finland: Werner Söderström Osakeyhtiö, 1973. 1182 pp.

Riikonen, Eeva and Aune Tuomikoski. English-Finnish Dictionary. 4th ed. Helsinki, Finland: Otava Publishing Co., 1968. 835 pp.

Sadeniemi, Matti et al. Nykysuomen sanakirja. Dictionary of Present-Day Finnish. Helsinki, Finland: Werner Söderström, 1966. 3 vols.

A comprehensive monolingual dictionary, including letters A-R. Includes grammatical information, style and illustrative phrases.

Tuomikoski, Aune and Anna Slöör. Englantilais-suomalainen Sanakirja. 6th ed. (Publications of the Finnish Literature Society, Vol. 212) Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 1973. xiii, 1100 pp.

Intended for the speaker of Finnish. Entries include some grammatical information and illustrative phrases.

Vuolle, Aino. Englantilais-suomalainen Sanakirja. English-Finnish Dictionary. 10th ed. Porvoo, Finland: Werner Söderström, Inc., 1964. 535 pp.

Intended for the speaker of Finnish. Approximately 10,000 entries. Illustrative sentences.

_____. Suomalais-englantilainen koulusanskirja. Finnish-English Dictionary. 11th rev. ed. Porvoo, Finland: Werner Söderström, 1969. x, 535 pp.

Intended for the speaker of Finnish. Approximately 10,000 entries. Illustrative phrases.

_____. Suomi-englanti-suomi. 11th ed. Porvoo, Finland: Werner Söderström, 1973. 2 pts. in 1 vol.

Primarily intended for the Finnish speaker, but useful for the beginning student as a pocket dictionary.

KARELIAN

GRAMMARS

Raun, Alo. Karelian Survey. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 9) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1964. ii, 77 pp.

An outline survey of Karelian based entirely on written sources. Included in addition to a sketch of the grammar, are a brief history of the language,

studies pertaining to it, dialects, and the Russian influence on Karelian. Examples with translations. Samples, with translations from Karelian dialects in Cyrillic and Roman alphabets. Comparative data of Karelian in relation to Finnish. Phonemic transcription used throughout. Bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Karjalan kielen sanakirja. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, 16) Helsinki, Finland: Suomalais-ugrilainen Seura, 1968.

The first volume of a Karelian-Finnish dictionary.

Eastern Uralic

CHEREMIS

GRAMMARS

Ingemann, Frances. An Eastern Cheremis Grammar and Texts. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 84) Lawrence, KS: University of Kansas, 1963. 204 pp.

A descriptive grammar of spoken Eastern Cheremis. Intended for the specialist. Structural in approach. Part I is an inventory of the 1372 morphemes found in the grammar with references where they first occur. Part II is a description of morpheme classes and their distribution. Part III covers the major syntactical constructions. Examples with translations follow items described. The final part is 105 texts, one of which is analyzed, with approximate translations. Analysis is based on the speech of one informant from the village of apšat jal. Phonemic transcription used throughout. Bibliography. [NDEA/ACLS]

Sebeok, Thomas A. and Frances Ingemann. An Eastern Cheremis Manual: Phonology, Grammar, Texts, and Glossary. (Uralic and Altaic Series, Vol. 5) Bloomington, IN: Indiana University, 1961. viii, 109 pp. [ED 016 207 Resumé only]

Intended for the specialist. Structural in approach. The first half of the book contains an inventory of the phonemes of Eastern Cheremis, a brief chapter on morphophonemic alternation and an outline of the grammar. Examples (with translations) follow items described. The second half of the book contains 23 texts with no translations, and a Cheremis-English glossary. Phonemic transcription representing a style produced at dictation speed used throughout. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Andreev, I.F. et al. Russko-marijskij slovar'. Moscow, USSR: Marijskij naučno-issledovatel'skij institut jazyka, literatury i istorii and "Sovetskaja enciklopedija", 1966. 848 pp.

Approximately 35,000 words.

Asylbaev, A.A. et al. Marijsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1956. 863 pp.

Intended for the speaker of Russian. Contains approximately 21,000 words.

MORDVIN

Unless otherwise indicated books on Mordvin published in Moscow are by the Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej.

GRAMMARS

Paasonen, Heikki. Mordwinische Chrestomathie mit Glossar und grammatikalischem Abriss. Helsinki, Finland: Finnisch-Ugrische Gesellschaft, 1909. iv, 175 pp.

For self-instructional purposes. Part I is a summary of noun declension and verbal conjugations. Part II contains reading selections from folklore, illustrating both Erzya and Moksha. The Mordvin material is in transcription. Mordvin-German glossary.

Raun, Alo. Mordvin Manual. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 39) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1964. 191 pp.

A descriptive grammar intended to be a practical introduction to the Mordvin language(s). The study provides a systematic comparison of the Erzya and Moksha dialects and Russian. The first part contains general information about the language, and the phonology, followed by a description of the grammar which deals with the different parts of speech. Numerous examples follow items described, given in lists and paradigms, with translations. Chapter 19 contains texts and proverbs given in both Mordvin dialects; the proverbs have English translations. Mordvin-English vocabulary, with the dialects indicated. Phonemic transcription used throughout. Bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Koljadenkov, M.N. and N.F. Cyganov, eds. Erzjansko-russkij slovar'. Moscow, USSR, 1949.

_____. Russko-erzjanskij slovar'. Moscow, USSR, 1948. 413 pp.

Russian--Mordvin--Erzya dictionary, intended for the Mordvin speaker. Approximately 25,000 words.

Potankin, S.G. and A.K. Imjarekov. Mokšansko-russkij slovar'. Moscow, USSR, 1949. 359 pp.

Intended for the speaker of Russian. Includes a brief grammatical sketch.

_____. Russko-mokšanskij slovar'. Moscow, USSR, 1951.

Intended for the speakers of both languages. Russian entries include grammatical information. Some illustrative phrases.

OSTYAK

READERS/GRAMMARS

Gulya, János. Eastern Ostyak Chrestomathy. (Uralic and Altaic Series, Vol. 51) Bloomington, IN: Indiana University, 1966. viii, 207 pp. [ED 016 201 Resumé only]

A grammatical outline in structural terms, and 24 texts illustrating the Vah dialect. The Ostyak material is presented in a transcription supplemented by the Cyrillic script in later texts. Appended are translations of text patterns and a Vah-English glossary. Bibliography. [NDEA/ACLS]

Rédei, Károly. Northern Ostyak Chrestomathy. (Uralic and Altaic Series, Vol. 47) Bloomington, IN: Indiana University, 1965. 132 pp. [ED 140 066 Resumé only]

A grammatical outline in structural terms and 15 texts which illustrate the Northern dialects and the literary language. The Ostyak material is in a phonemic transcription, except for texts 13-15 which are in Cyrillic script. Two Ostyak-English glossaries. Bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Erdélyi, István. Selkupisches Wörterverzeichnis: Tas-Dialekt. (Uralic and Altaic Series, Vol. 103) Bloomington, IN: Indiana University, 1970. 315 pp.

Karajalainens, K.F. Ostjakisches Wörterbuch. (Lexica Societatis Finno-Ugricae, X) Helsinki, Finland: Y.H. Toivonen, 1948. 2 vols.

Steinitz, Wolfgang. Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. Berlin, Germany: Akademie-Verlag, 1966-

Planned as the most comprehensive Ostyak dictionary. Until now, six issues have appeared.

VOGUL

READERS

Kálmán, Béla. Vogul Chrestomathy. (Uralic and Altaic Series, Vol. 46) Bloomington, IN: Indiana University, 1965. vii, 139 pp.

A grammatical outline in structural terms, and reading texts. Some of the texts were recorded by the author and some excerpts from the literary language. Difficult passages are translated or explained. The Vogul material is in transcription except for two texts which are written in the Cyrillic script. The Northern dialect is (chiefly) represented. Appended are a Vogul-English glossary and some Vogul melodies. Bibliographies. [NDEA/ACLS]

GRAMMARS

Rombandeeva, Evdokija Ivanovna. Mansijskij (vogul'skij) jazyk. Moscow, USSR: Izdatelstvo "Nauka", 1973. 207 pp.

Descriptive grammar, structural in approach. Deals with phonology and morphology. Numerous examples follow items described.

DICTIONARIES

Balandin, A.N. Mansijsko-russkij slovar'. Leningrad, USSR: Gosudarstvennoe Učebno-Pedagogiceskoe Izdatel'stvo Ministerstva Prosveščenija RSFSR, 1958. 226 pp.

Appended is a brief grammatical outline with tables.

Rombandeeva, Evdokija Ivanovna. Russko-mansijskij slovar'. Leningrad, USSR: Učpedgiz, 1954. 392 pp.

Approximately 10,800 words.

YURAK

READERS

Décsy, Gyula. Yurak Chrestomathy. (Uralic and Altaic Series, Vol. 50) Bloomington, IN: Indiana University, 1966. xiv, 107 pp.

A grammatical outline, in structural terms and 16 texts written in transliteration and accompanied by the Cyrillic script in texts 15 and 16. Yurak-English glossary. [NDEA/ACLS]

GRAMMARS

Kuprijanova, Z.N. et al. Neneckij jazyk. Leningrad, USSR: Gosudarstvennoe Učebno-Pedagogiceskoe Izdatel'stvo Ministerstva Prosveščenija RSFSR, 1957. 284 pp.

Pedagogical grammar. On the whole, traditional in approach. Deals with phonology, morphology, and syntax. Exercises follow sections of grammatical explanations.

DICTIONARIES

Lehtisalo, T. Juraksamojedisches Wörterbuch. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, 13) Helsinki, Finland: Suomalais-ugrilainen Seura, 1956. 710 pp.

Yurak-German dictionary. Contains grammatical information and illustrative phrases.

Pyrerka, A.P. et al. Russko-neneckij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo 'Ogiz', 1948. 405 pp.

Includes approximately 15,000 words. Illustrated. Includes a brief grammatical sketch with tables.

Tereščenko, N.M. Nenecko-russkij slovar' s priloženiem kratkogo grammaticeskogo očerka neneckogo jazyka. (Yurak-Russian dictionary appended by a short grammatical sketch of the Yurak language.) Moscow, USSR: Soveckaja Enciklopedija, 1965. 942 pp.

Includes approximately 20,000 entries.

ZYRIEN

READER

Uotila, Toivo E. Syrjänische Chrestomathie mit grammatikalischem Coriss und etymologischem Wörterverzeichniss. (Apuneuvoja suomalais-ugrilaisten kielten opintoja varten. Hilfsmittel für das studium der finnisch-ugrischen sprachen, 6) Helsinki, Finland: Suomalais-ugrilainen seura, 1938. viii, 191 pp.

GRAMMARS

Austerlitz, Robert. Permian (Votyak-Zyrien) Manual. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 64) Cleveland, OH: Bell and Howell, 1964. 181 pp.

Intended to give an overview of the people and language(s) of the Udmurt ASSR. Over half the book is given over to brief discussions of history, economy, religion, etc. Included is a series of folkloristic texts given in translation only. Outline of the rudiments of Votyak phonology and grammar and a sketch of Permian grammar. Texts with translations included. Phonemic transcription used throughout except where indicated. Bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Fuchs, David R. Syrjänisches Wörterbuch I-II. Budapest, Hungary: Akadémiai Kiado, 1959. 2 vols.

More than 20,000 words with detailed documentation.

Tarabukin, Ivan I. Kratkij komi-russkij frazeologiceskij slovar'. Syktyvkar, Komi ASSR: Komi Knižnoe Izdatel'stvo, 1959. 147 pp.

Timušev, D.A. and N.A. Kolegova. Komi-russkij slovar'. Ed. by V.I. Lytkina. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe

Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1961. 923 pp.

Approximately 25,000 words. Entries include grammatical information and illustrative phrases. Brief grammatical outline.

Vaxrušev, V.M. Russko-udmurtskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1956. 1360 pp.

Intended primarily as a translation tool for speakers of Udmurt studying Russian. Can be used by speakers of other languages who wish to study Udmurt through the medium of Russian. Includes brief sketch of Udmurt grammar. Approximately 40,000 entries. Illustrative phrases and examples of usage. Udmurt entries are in the modified Russian script developed for the written language.

Wichmann, Yrjö J. Syrjänischer Wortschatz nebst Hauptzügen der Formenlehre. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, 7) Helsinki, Finland: Suomalais-ugrilainen Seura, 1942. xvi, 486 pp.

Zhilina, T.I. and V.A. Sorvacheva. Sravnitel'nyj slovar' komi-zyrjanskix dialektov. Moscow, USSR: Akademija nauk SSSR, 1961. 489 pp.

Includes dialect and grammatical information. Contains brief grammatical outline.

Central Asian Turkic

ALTAI

GRAMMARS

Baskakov, N.A. Altaiskij yazyk. Moscow, USSR, 1958. 115 pp.

Brief sketch of phonology, dialects and history of study.

Dyrenkova, N.P. Grammatika ojrotskogo jazyka. Moscow-Leningrad, USSR: Izdatel'stvo Akademija Nauk SSSR, 1940. 302 pp.

Descriptive grammar, traditional in approach. Numerous examples follow items described.

Menges, K.H. "Some remarks on Oyrot morphology." Bulletin of the School of Oriental and African Studies 21: 491-521 (1958).

Simpson, C.C. Some features of the morphology of the Oriot (Gorno-Altai) language. Oxford, England, 1955.

DICTIONARIES

Baskakov, Nikolai A. and Toščakova, T.M. Ojrotsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1947. 312 pp.

10,000 words. Includes grammatical sketch by N.A. Baskakov. Map.

Baskakov, Nikolai A., ed. Russko-altajskij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1964. xxxiv, 875 pp.

33,000 words, with list of place-names. Entries contain some grammatical information.

AZERBAIJANI

TEACHING MATERIALS

Householder, Fred W., Jr. and Mansour Lotfi. Basic Course in Azerbaijani. (Uralic and Altaic Series, Vol. 45) The Hague, Netherlands: Mouton & Co., 1965. xii, 275 pp. [ED 015 461 Resumé only]

Designed to give speech practice. In the 25 units, basic sentences and dialogues with buildups serve as the base for structured conversations. Grammar is explained in structural terms. There are pronunciation, repetition, substitution, transformation, response, and completion drills and exercises. Azerbaijani material is in transcription. The Tabriz dialect is used unless otherwise indicated. Dialectal differences in phonology, morphology, and syntax are mentioned. Appendices include the Baku dialect, verb forms, conventional spelling, and a glossary. [NDEA/ACLS]

READERS

(See Simpson, C.G. under Grammars).

GRAMMARS

Amirpur-Ahrandjani, Manutscher. Der aserbeidschanische Dialekt von Schahpur. Phonologie und Morphologie. (Islamkundliche Untersuchungen, Bd. 11) Freiburg, W. Germany: Klaus Schwarz, 1971. 148 pp.

Descriptive study intended for the specialist. Structural in approach. Also contains a section on the Azeri writing systems and comparative lists with other dialects of Azerbaijani. Phonemic transcription used throughout.

Ergin, Muharrem. Azeri Türkçesi. (Yayinlar, 1633) Istanbul, Turkey: Edebiyat Fakültesi Basimeri, 1971. xii, 255 pp.

Fraenkel, Gerd. "A Generative Grammar of Azerbaijani." Ph.D. Diss., Indiana University, 1962. 571 pp.

An extensive grammar written along the principles outlined in Householder's paper on Linguistic Primes.

Simpson, C.G. The Turkish Language of Soviet Azerbaijan. Oxford, England: St. Anthony's College, 1957. ii, 124 pp.

Assumes a knowledge of Turkish. The gramatical section includes an outline of the phonology, a list of declensional and conjugational tables, and lists of basic adverbs. Syntactical information is limited to differences between Azerbaijani and Turkish. A selection of narratives illustrates the literary language of Soviet Azerbaijan, both original and in translation. The Azerbaijani material is in the Cyrillic script. Bibliography.

Širaliev, M.Š. and É.V. Sevortjan, eds. Grammatika azerbajdžanskogo jazyka. Baku, Azerbaijan SSR: Izdatel'stvo "Elm", 1971. 413 pp.

A comprehensive reference grammar, dealing with phonology, morophology, and syntax.

DICTIONARIES

Azizbejov, Ch.A. Azerbajdžansko-russkij slovar'. Baku, Azerbaijan SSR: Azerbajdžanskoje Gosudarstvennoje Izdatel'stvo, 1965. 417 pp.

Entries include levels of usage, parts of speech, and some illustrative phrases.

Gusejnov, G. Azerbajdžansko-russkij slovar'. Baku,

Azerbaijan SSR: Izdatel'stvo Akademija nauk Azerbajdžanskoj SSR, 1956. [1st pub. 1941]

Jäfärov, J.M., ed. Almanja-Azärbaycanja lüghat. Deutsch-aserbaidshanisches Wörterbuch. Baku, Azerbaijan SSR: Maarif Neshriyyatï, 1971. 759 pp.

Orudžev, A.A., comp. Azerbajdžansko-russkij slovar'. Baku, Azerbaijan, SSR: Akademija nauk Azerbajdžnskoj SSR, Institut literatury i jazyka, 1962. 268 pp.
Approximately 12,000 entries. Entries occasionally list parts of speech, and give levels of usage and illustrative phrases.

_____ comp. Russko-azerbajdžanskij slovar', Vol. I. Baku, Azerbaijan SSR: Akademija nauk Azerbajdžanskoj, 1971. 605 pp.
Letters A-K. Entries include parts of speech, levels of usage, and illustrative phrases.

Orudžev, A.G. et al. Russko-azerbajdžanskij slovar'. Baku, Azerbaijan SSR: Izdatel'stvo Akademija nauk Azerbajdžanskoj SSR, 1956. 728 pp.
A revised and expanded version of Gusejnov's Russian-Azerbaijani Dictionary (1940-46), containing 38,000 entries. Intended for speakers of Azerbaijani studying Russian, and as a guide for translation from Russian to Azerbaijani. Parts of speech are indicated and sub-entries are arranged by meaning. Homophones are listed separately. The Azerbaijani section of the dictionary, up to page 192, contains some words written in the old orthography.

BASHKIR

GRAMMARS

Dmitriev, N.K. Grammatika baškirskogo jazyka. Moscow, USSR, 1948. 276 pp.
Descriptive grammar, traditional in approach. Examples follow items described.

Poppe, Nicholas. Bashkir Manual. (Uralic and Altaic Series, Vol. 36) Bloomington, IN: Indiana University, 1964. x, 181 pp. [ED 014 715 Resumé only]
A descriptive grammar intended for the specialist. Structural in approach. In three parts: grammar; texts, taken from modern texts (Cyrillic alphabet with no translations); and Bashkir-English glossary containing only words occurring in the texts. In Part I, numerous examples follow items described utilizing both phonemic transcription and Cyrillic alphabet. Bibliography. [NDEA]

DICTIONARIES

Akhmerov, K.Z. et al., eds. Baškirsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo inostrannyx i nacional'nyx slovarej, 1958. 803 pp.
Approximately 22,000 entries. Includes a concise grammar.

Garipov, Talmas M. et al. Russko-baškirskij slovar'. Ed. by K.Z. Axmerov. Moscow, USSR: "Sovetskaja Enciklopedija," 1964. 985 pp.
Approximately 46,000 words.

CHUVASH

GRAMMARS

Andreev, N.A., Egorov, V.G., and Pavlov, I.P. Materialy po grammatike sovremennogo čuvašskogo jazyka. I. Morfologija. Čeboksary, Chuvash ASSR: Čuvašskij naucno-issledovatel'skij inst. jayka, 1957. 362 pp.
Grammar of the literary language, consisting of separate articles by different authors on each part of speech. Based on modern linguistic principles.

Krueger, John R. Chuvash Manual: Introduction, Grammar, Reader, and Vocabulary. (Uralic and Altaic Series, Vol. 7) Bloomington, IN: Indiana University, 1961. xiv, 271 pp. [ED 015 464 Resumé only]
A general introduction. The first part of the book is a sketch of Chuvash ASSR and her people. Part II is a grammar of the language, intended as a practical introduction designed to help acquire a reading knowledge of contemporary printed materials. Based generally on the Item and Process principle of linguistics. Includes is a chapter on Chuvash dialects. Grammatical description deals with morphology and a brief discussion of syntax. Numerous examples with translations follow items described. Part III contains contemporary reading selections in the Cyrillic alphabet and folkloristic reading selections. Translations included. Part IV is a Chuvash-English vocabulary. Phonemic transcription based on the Yákovlev alphabet used throughout except for some of the reading selections. Bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Andreeva, I.A. and N.P. Petrova, eds. Russko-čuvašskij slovar'. Moscow, USSR: Sovetskaja Enciklopedija (NII pri Sovete Ministrov Čuvaš. ASSR), 1971. 893 pp.

Ašmarin, N.I. Slovar' čuvašskogo jazyka. Kazan'-Čeboksary, 1928-1950. 17 vols., separately paginated (5,749 pp.). Facsimile reprint: Ashmarin, N.I. Thesaurus linguae tschuvaschorum. (Uralic and Altaic Series, Vols. 70/1 to 70/4). Bloomington, IN: Indiana University, 1968-1969.
"The best and most comprehensive of Chuvash dictionaries ever published. Although defining words, this work is chiefly a dictionary of citation and usage, giving sometimes a page or more of examples . . . The older Chuvash spelling . . . is mostly used, except in Vol. 17, and is accompanied by a phonetic transcription in Cyrillic for many words (exc. in Vol. 17). Frequent citation of dialect words and parallels. Vols. 1-2 also have definitions in Latin, followed by Russian equivalents." -- J.R. Krueger

Egorov, Vasilij G. Russko-čuvašskij slovar'. 2nd ed. Čeboksary, Chuvash ASSR: Čuvašknigoizdat, 1972. 497 pp. [Reprint of 1960 ed.]
Suffixes indicated in entries.

Sirotkin, M. Id. Čuvašsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1961. 630 pp.
Approximately 25,000 words. Includes brief grammatical sketch.

GAGAUZ

GRAMMARS

Pokrovskaja, Ljudmila A. Grammatika gagauzskogo jazyka. Moscow, USSR, 1964. 297 pp.
Deals with phonology and morphology. In the Prague linguistic school tradition. Numerous examples follow items described, often in paradigm form.

DICTIONARIES

Gajdarži, G. et al., comps. Gagauzsko-russko-moldavskij slovar'. Ed. by N.A. Baskakov. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1973. 664 pp.
11,500 words, with definitions in Russian and Moldavian (Romanian). Illustrative phrases. Includes short sketch of Gagauz grammar.

KARACHAI

GRAMMARS

Aliev, Umar D. Karačaevo-balkarskaja grammatika. Kislovodsk, Kabardino-Balkar ASSR, 1930. 196 pp.

Bajramkulov, U. Grammatika karačaevskogo jazyka. Kislovodsk, Kabardino-Balkar ASSR, 1930.

DICTIONARIES

Sujunčev, X.I. and I.X. Urusbiev, eds. Russko-karačaevo-balkarskij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1965. 744 pp.
35,000 words. Definitions in one form, unified Karachai and Balkar. List of geographical names.

KARAIM

GRAMMARS

Musaev, K.M. Grammatika karaimskogo jazyka. Fonetika i morfologija. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Nauka", 1964. 344 pp.
In the Prague School tradition. Numerous examples follow items described, often in paradigm form.

DICTIONARIES

Baskakov, N.A., A. Zajončkovskij [Zajączkowski] and S.M. Šapšal [Szapszał], eds. Karaimsko-russko-pol'skij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Russkij Jazyk", 1974. 688 pp.
Approximately 17,400 words. Entries are identified by letters to indicate their reference to the Trakai, Halic-Luck, or Krim dialects; definitions are in Russian and Polish. Included are a general introduction, explanation of the transcriptions, catalogue of works published in Karaim, bibliography, list of family names, calendar names, list of geographic names, and a text with translation into Russian.

KARAKALPAK

GRAMMARS

Baskakov, N.A. Karakalpakskij jazyk. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Akademija nauk SSSR, 1951-52. 2 vols.
Vol. I includes a text with translation and a Karakalpak-Russian vocabulary. Vol. II deals with phonetics and morphology. In the Prague School tradition. Numerous examples follow items described. Bibliography.

Menges, K.H. Qaraqalpaq grammar. 1. Phonology. New York, NY: King's Crown Press, 1947. xvii, 110 pp.
In Arabic script with romanized transcription. No further part has appeared.

Wurm, S. "The Karakalpak language." Anthropos, 46. 487-610 (1951).
In romanized transcription. Includes texts with translations.

DICTIONARIES

Baskakov, Nikolaj A., ed. Karakalpaksko-russkij slovar'; s priloženiem grammatičeskogo očerka karakalpakskogo jazyka. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1958. 892 pp.

_____. Russko-karakalpakskij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1967. 1124 pp.
47,000 words. Grammatical information and illustrative phrases.

Buranov, J.B. and P.K. Kurbanazarov. Karakalpak-English Dictionary. Nukus, Uzbek SSR, 1970. 496 pp.
Approximately 20,000 words.

KAZAKH

GRAMMARS

Balakaev, M.B., N.A. Baskakov and S.K. Kenesbaev, eds. Sovremennyj kazaxskij jazyk. Fonetika i morfologija. Alma-Ata, Kazakh SSR, Akademija nauk Kazaxskoj SSR, 1962. 453 pp.
Descriptive grammar, structural in approach. Numerous examples follow items described.

DICTIONARIES

Maxmudov, S. Kazaxsko-russkij slovar'. Alma-Ata, Kazakh SSR, Akademija nauk Kazaxskoj SSR, 1954. 574 pp.
A general purpose dictionary intended primarily for use by Russians, but also for Kazakhs studying Russian. Approximately 13,000 words. Entries include information on usage and variety of meaning. Kazakh entries are in the modified Russian alphabet currently in use. A grammatical outline of Kazakh is appended.

Sauranbaev, N.T. Russko-kazaxskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1954. 935 pp.
A comprehensive dictionary intended as a guide to the study of Russian by Kazakh speakers, and as a tool for translation from Russian to Kazakh. The 50,000 entries are selected from Russian literary texts and material in the new Kazakh written language. Main entries are arranged alphabetically. Grammatical and stylistic notes are included, and examples of usage are in both Russian and Kazakh. In cases where no translational equivalents exist in Kazakh, these are established by the lexicographers (aspects of the Russian verb, for example, are indicated by means of Kazakh auxiliary verbs). The orthography is the modified Russian alphabet adopted for the new Kazakh written language.

Shnitnikov, Boris N. Kazakh-English Dictionary. Ed. by Raymond J. Hebert. (Uralic and Altaic Series, Vol. 28) Bloomington, IN: Indiana University, 1966. 301 pp.
Intended for the speaker of English. The approximately 18,000 entries, written in the Cyrillic script, are followed by an occasional abbreviation indicating the area of meaning, and by the English gloss. [NDEA/ACLS]

KHAKAS

GRAMMAR

Baskakov, N.A. Grammatika xakasskogo jazyka. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Nauka, 1975. 417 pp.
Phonology, morphology, syntax. Articles by several authors. Structural in approach.

Dyrenkova, N.P. Grammatika xakasskogo jazyka. Fonetika i morfologija. Abakan, Xakus Autonomous Region, USSR: Xakasskoe Oblastnoe Nacional'noe Izdatel'stvo, 1948. 124 pp.
Traditional in approach. Numerous examples follow items described, many in paradigm form.

DICTIONARIES

Baskakov, N.A. and A.I. Inkižekova-Grekul. Xakassko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1953. 487 pp.
Approximately 14,000 words. Includes an outline of grammar. Map.

Čankov, D.I., ed. Russko-xakasskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1961. 967 pp.
31,000 words, with list of geographical names.

KIRGHIZ

GRAMMARS

Hebert, Raymond J. Kirghiz Manual. Supervised by Nicholas Poppe. (Uralic and Altaic Series, Vol. 33) Bloomington, IN: Indiana University, 1963. vii, 152 pp. [ED 015 455 Resumé only]
A reference and pedagogical grammar intended for the beginner. Designed to give reading practice. Part I is a grammatical description, structural in approach. Numerous examples, with translation and also in phonemic transcription, follow items described. Part II is 20 reading selections arranged in increasing order of complexity. Texts are from literature since the Russian revolution. No transcription or translations. Kirghiz-English glossary. Bibliography. [NDEA/ACLS]

Wurm, S. "The (Kara-) Kirghiz language." Bulletin of the School of Oriental and African Studies 13:1. 97-120 (1949).

DICTIONARIES

Judaxin, Konstantin K. Kirgizsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Sovetskaja Enciklopedija, 1965. 973 pp.
Approximately 40,000 words.

_____, ed. Russko-kirgizskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1957. 990 pp.
14,000 words.

KUMYK

GRAMMARS

Dmitriev, N.K. Grammatika kumykskogo jazyka. Moscow-Leningrad, USSR: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR, 1940. 205 pp.
Descriptive grammar; covers phonology and morphology.

DICTIONARIES

Bammatov, Z.Z. Russko-kumykskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stco Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1960. 1148 pp.
Approximately 30,000 words. Includes list of geographical names. Entries contain some grammatical information.

_____ and A.G. Magomodov, eds. Kumyksko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Sovetskaja Enciklopedija 1969. 408 pp.
Approximately 13,000 entries. Contains some grammatical information.

NOGAI

GRAMMARS

Baskakov, Nikolaj A., ed. Nogajskij jazyk i ego dialekty. Moscow-Leningrad, USSR: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR, 1940. 271 pp.
An extended discussion of the language and its dialects, its native scripts, and over 100 pages of texts and glossary, largely in Cyrillic transcription.

DICTIONARIES

Baskakov, Nikolaj A., ed. Nogajsko-russkij slovar'; s priloženiem grammatičeskogo očerka nogajskogo jazyka. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1963. 562 pp.
Approximately 15,000 words. Includes sketch of Nogai grammar.

_____. Russko-nogajskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1956. 734 pp.
Intended for speakers of both languages. Covers the colloquial non-technical language. 20,000 entries. Parts of speech are indicated, as well as illustrative phrases and examples of meaning. Short explanatory words are provided. A list of geographical names is appended.

TATAR

TEACHING MATERIALS

Raschid, Hamid. Tatar Tapes. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 82) New York, NY: American Council of Learned Societies, Uralic and Altaic Programs, n.d. [NDEA/ACLS]

GRAMMARS

Kurbatov, X.R. Sovremennyj tatarskij literaturnyj jazyk. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Nauka," 1969-1971. 2 vols.
A definitive grammar of modern literary Tatar written by several authors. Vol. 1 covers lexicology, phonology, morphology; Vol. 2 deals with syntax. Includes extensive bibliography.

Poppe, Nicholas. Tatar Manual. (Uralic and Altaic Series, Vol. 25) Bloomington, IN: Indiana University, 1963. xi, 271 pp. [ED 014 069 Resumé only]
A descriptive grammar of standard literary Tatar. Structural in approach. Part I deals with the grammar of Tatar. Numerous examples with translations follow

ms described, given in Cyrillic script. Part II is a series of texts taken from manuals for Tatar high schools. No translations provided. Part III is a Tatar-English vocabulary. Bibliography. [NDEA]

DICTIONARIES

Gazizov, R.S., ed. Russko-tatarskij slovar'. Kazan', Tatar, ASSR: Tatarskoe Knižnoe Izdatel'stvo, 1955-1959. 4 vols.
Comprehensive dictionary.

_____. Russko-tatarskij slovar'. Kazan', Tatar, ASSR: Tatarskoe Knižnoe Izdatel'stvo, 1971. 803 pp.

Tatarsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Akademija nauk SSR, 1966. 863 pp.
Approximately 38,000 words. Includes grammatical sketch.

TURKMEN

GRAMMARS

Dulling, G.K. An Introduction to the Turkmen Language. London, England: Central Asian Research Centre in association with St. Anthony's College (Oxford) Soviet Affairs Study Group, 1960. 47 pp.
Brief summary of grammar. Selected extracts from prose and poetry. Map.

Baskakov, N., M.I. Xamzaev and B. Čaryjarov, eds. Grammatika turmenskogo jazyka. I: fonetika i morfologia. Ashkhabad, Turkmen SSR, 1970-

DICTIONARIES

Baskakov, N.A., ed. Russko-turkmenskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1956.

_____, B.A. Garryev, and M. Ja. Xamzaev. Turkmensko russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1968. 832 pp.
Approximately 40,000 entries. Vowel length indicated.

Xamzaev, M. Ja., et al., eds. Türkmen dilinin sözlügi. Ashkhabad, Turkmen SSR: Akad. Nauk Turkmenskoj SSR, 1962. 866 pp.
A monolingual Turkmen dictionary. Contains indications of vowel length.

TUVIN

GRAMMARS

Isxakov, F.G. Tuvinskij jazyk: Materialy dlja naučnoj grammatiki: Očerk po fonetike. Moscow-Leningrad, USSR: Izdatel'svto Akademija Nauk SSSR, 1957. 123 pp.

_____ and A. A. Pal'mbax, eds. Grammatika tuvinskogo jazyka: Fonetika i morfologija. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Vostočnoj Literatury, 1961. 472 pp.
Descriptive grammar, based on Prague School. Numerous examples follow items described.

DICTIONARIES

Pal'mbax, A.A. Russko-tuvinskij slovar'. 2nd ed. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1953. 708 pp.
Approximately 22,000 words. List of geographical names.

_____. Tuvinsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'ny Slovarej, 1955. 723 pp.
Approximately 20,000 words. Pocket format. Includes sketch of grammar by Š.Č. Sat.

Tenišev, E.R. Tuvinsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo Sovet Enciklopedija, 1968. 646 pp.
Approximately 20,000 words. Entries include grammatical information and levels of usage.

UIGUR

GRAMMARS

Nadzhip, E.N. Modern Uigur. (Languages of Asia and Africa). Moscow, USSR: "Nauka" Publishing House, Central Department of Oriental Literature, 1971. 160 pp.
English translation of Nadžip, É.N., Sovremennij uigurskij jazyk, 1960. A general account of the language, with a sample in Arabic script, romanized transcription, and translation with notes.

DICTIONARIES

Jarring, Gunnar. An Eastern Turki-English Dialect Dictionary. Lund, Sweden: C.W.K. Gleerup, 1964. 338 pp.

Kibirov, Š. and Ju. Cunvazo, eds. Ujgursko-russkij slovar'. Alma-Ata, Kazakh SSR, 1961. 328 pp.
Approximately 16,000 words. Parts of speech indicated. Grammatical sketch.

Nadzhip, E.N. Ujgursko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1968. 828 pp.
Approximately 33,000 words. Entries are in Arabic script. Cyrillic provided. Grammatical information occasionally included.

Raquette, Gustaf R. English-Turki dictionary, based on the dialects of Kashgar and Yarkand. (Lunds universitets årsskrift. n.f., avd. 1, bd. 23, nr. 4) Lund, Sweden: C.W.K. Gleerup, 1927. 142 pp.

Raximov, T.R., ed. Russko-ujgurskij slovar'. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1956. 1473 pp.
Intended primarily as a translation tool for use by Uigur speakers. The dictionary contains 30,000 entries taken from contemporary literary Russian. Uigur entries are given in both the modified Russian script used in the Soviet Union and in the Arabic script used in the Chinese People's Republic, with some standardization of spelling in cases where the Uigur words are often written inconsistently. Parts of speech, illustrative phrases, and examples of usage indicated. A list of geographical names is appended.

UZBEK

TEACHING MATERIALS

Raun, Alo. Basic Course in Uzbek. (Uralic and Altaic Series, Vol. 59) Bloomington, IN: Indiana University and The Hague, Netherlands: Mouton, 1969. xi, 273 pp. [ED 036 800 Resumé only]
Designed to give speech practice. Grammar is explained in structural terms and illustrated in dialogues and narratives. There are comprehension, translation, parsing, response, multiple choice, true and false,

and completion drills and exercises. The Uzbek material is in transcription. Appended are a bibliography, a grammatical and phonological index, and an Uzbek-English glossary. [NDEA/ACLS]

READERS

Poppe, Nicholas. Uzbek Newspaper Reader: (with Glossary). (Uralic and Altaic Series, Vol. 10) Bloomington, IN: Indiana University, 1962. x, 247 pp. [ED 015 465 Resumé only]

Excerpts from newspapers which are examples of the journalistic type of language in use today in the Uzbek speaking areas of Soviet Centra Asia. Cyrillic alphabet used throughout. A grammatical sketch, in structural terms, of modern written Uzbek precedes the texts. Appended are grammatical notes to the texts and an Uzbek-English glossary. [NDEA/ACLS]

GRAMMARS

Bidwell, Charles E. A Structural Analysis of Uzbek. (Publication Series B-Aids-No. 3) New York, NY: American Council of Learned Societies, 1955. 140 pp.

A brief grammatical sketch, utilizing structural linguistic methods as developed by Z. Harris. In three parts: listing of the phonemes and allophones; outline of morphology; and syntax. Examples with translations follow items described. Appendix includes a sample text with interlinear and approximate translation. Phonemic transcription used throughout. Based on the speech of two informants and written sources. Bibliography. [ACLS]

von Gabian, Annemarie. Özbekische Grammatik: Mit Bibliographie, Lesestücken und Wörterverzeichnis. Leipzig, E.Germany, 1945.

Kononov, A.N. Grammatika sovremennogo uzbekskogo literaturnogo jazyka. 2nd ed. Leningrad, USSR: Izdatel'stvo Akademija nauk SSSR, 1960. 446 pp.

Comprehensive reference grammar. Grammatical index.

Sjoberg, Andrée F. Uzbek Structural Grammar. (Uralic and Altaic Series, Vol. 18) Bloomington, IN: Indiana University, 1963. xii, 158 pp. [ED 014 068 Resumé only]

A descriptive grammar, structural in approach. Intended for the linguist as well as for pedagogical purposes. Covers the salient features of Uzbek phonology, morphology and syntax. Examples follow items described and range from a single example to paradigms. Description based on the speech of two educated male speakers of Tashkent, and conforms rather closely to the written form of the language. Phonemic transcription used throughout. Tables of phonemes and the Uzbek alphabet. [NDEA]

DICTIONARIES

Abduraxmanova, R. Russko-uzbekskij slovar'. 2nd ed. Tashkent, Uzbek SSR: Akademija nauk Uzbekskoj SSR, 1954. 1047 pp.

Approximately 50,000 words. Includes grammatical sketch of Russian.

_____. Russko-uzbekskij slovar'. Tashkent, Uzbek SSR: Akademija nauk Uzbekskoj SSR, 1972. [Reprint of 1957 ed.]

Ajbek, M.T. and A.K. Borovkov, eds. Russko-uzbekskij slovar'. Tashkent, Uzbek SSR: Izdatel'stvo Akademija Nauk UzSSR, 1950-. 2 vols. (A-Ž, Z-L).

Akabirov, S.F. et al., eds. Uzbeksko-russkij slovar'. Chief ed.: A.K. Borovkov. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovarej, 1959. 839 pp.

Approximately 40,000 entries. Includes grammatical information, levels of usage, and illustrative phrases. Arabic script key. Grammatical sketch by A.K. Borovkov.

Borovkov, A.K., ed. Russko-uzbekskij slovar'. Tashkent, Uzbek SSR, 1956. 5 vols.

Buronov, J. et al., comps. English Uzbek school dictionary. Tashkent, Uzbek SSR, 1968. 214 pp.

_____, Yu. Aloyev, K.R. Rahmonberdiyev, comps. Uzbek-English school dictionary. Tashkent, Uzbek SSR, 1969. 200 pp.

Rešetov, Viktor V. Russko-uzbekskij slovar'. 2nd ed. Tashkent, Uzbek SSR: Gosudarstvennoe Učebno-pedagogičeskoe Izdatel'stvo UzSSR, 1972. 622 pp.

Entries include suffixes, grammatical information, and illustrative phrases. Brief grammatical sketch provided.

YAKUT

GRAMMARS

Baraškov, P.P. Zvukovoj sostav jakutskogo jazyka. Yakutsk, Yakut ASSR, 1953. 98 pp.

Phonemic analysis of Yakut, following structural principles without, however, using the terminology customary in American works.

Böhtlingk, O. Über die Sprache der Jakuten. Grammatik, Text und Wörterbuch. (Uralic and Altaic Series, Vol. 35) Bloomington, IN: Indiana University, 1964. [Reprint of 1851 St. Petersburg ed.]

Still considered the original and classic work on the Yakut language.

Krueger, John R. Yakut Manual. (Uralic and Altaic Series, Vol. 21) Bloomington, IN: Indiana University, 1962. xiv, 389 pp. [ED 014 716 Resumé only]

For self-instructional purposes. Part I is a general introduction to Yakut ASSR (history, geography, people, institutions). Part II is a descriptive grammar, structural in approach. Numerous examples follow items described. Phonemic transcription used throughout the grammar. Part III is a graded reader, designed for translation purposes and illustrating grammatical points covered in Part II. Entirely in Cyrillic script. Translation key provided. Part IV is a Yakut-English vocabulary. Appendices include a gazetteer of Yakut place-names. Map. Annotated bibliography. [NDEA/ACLS]

DICTIONARIES

Afanas'ev, P.S. and L.N. Xaritonov. Russko-jakutskij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1969. 720 pp.

Approximately 28,500 words. Some grammatical information provided.

Pekarskij, É.K. Slovar' jakutskogo jazyka, I-III. Leningrad, USSR, 1958-59. 3 vols. [Reprint of 1881-1930 ed.]

Considered the most comprehensive dictionary of the Yakut language. In the Böhtlingk transcription (Cyrillic), with definitions in Russian.

Slepcov, P.A. Jakutsko-russkij slovar'. Moscow, USSR: Izdatel'stvo "Sovetskaja Enciklopedija," 1972. 606 pp.

Approximately 25,000 words. Includes short grammatical sketch, a list of geographical names, and bibliography.

Caucasic

CIRCASSIAN

GRAMMARS

Kuipers, Aert H. Phoneme and Morpheme in Kabardian (Eastern Adyghe). (Janua linguarum, series minor, 8) The Hague, Netherlands: Mouton & Co., 1960. 124 pp.

Intended for the specialist.

Rogava, G.V. et al. Grammatika Kabardino-Cerkesskogo Literaturnogo Jazyka. Tbilisi, Georgia: Inst. jazykoznanija Akad. nauk Gruzinskoj SSR, 1957. 238 pp.

Descriptive grammar, structural in approach.

DICTIONARIES

Kardanov, B.M. and A.T. Bičoev, comps. Russko-kabardinskij slovar'. Ed. by A.O. Šogencukov. Moscow, USSR: Gosudarstvennoe Isdvo Inostrannyx i Nacional'nyx Slovar', 1955. 1054 pp.

For use by Kabardian Circassian speakers studying Russian, and as an aid to translation from Russian. Contains approximately 30,000 entries. The Russian items were selected from literary Russian, using criteria of frequency and usefulness. Grammatical information and illustrative phrases and examples are provided. Short grammatical sketch of the contemporary Kabardian Circassian literary language (which is based on the Bol'shaja Kabarda dialect) included.

GEORGIAN

TEACHING MATERIALS

Cibaxašvili, G.I. Èlementarnyj kurs gruzinskogo jazyka (samoučitel'). Elementary course of the Georgian language (Self-instructional manual). Tbilisi, Georgia, 1973. 191 pp.

Intended for the Russian speaker. Designed to give reading and some speech practice. Contains basic elements of Georgian grammar. Traditional in approach. There are lists of useful phrases, supplemented by texts for reading, a list of basic forms of 50 verbs, a conversation manual, a short Georgian-Russian dictionary of antonyms, Georgian-Russian, Russian-Georgian glossaries, and a bibliography.

Culejskiri, V.G. and P.G. Čanišvili. Samoučitel' gruzinskogo jazyka. 4th rev. ed. Tbilisi, Georgia: Sabčota Sakartvelo, 1960. 345 pp.

May be used for self-instructional purposes. Intended primarily for Russians living in Georgia. Designed to give listening, speech, reading, and writing practice. Traditional in approach. Contains list of common phrases, an index of grammatical materials, and Georgian-Russian, Russian-Georgian glossaries.

Džavaxia, David A. Učebnik gruzinskogo jazyka (dlja negruzin). 2nd ed. (A Textbook of the Georgian Language [for foreigners].) Tbilisi, Georgia, 1965. 253 pp.

Kraveishvili, M. and G. Nakhutsrishvili. Teach Yourself Georgian. Tbilisi, Georgia: The Georgian Society for Cultural Relations with Compatriots Abroad, 1972. 240 pp.

Assumes some knowledge of Georgian. Designed primarily to give reading practice. Georgian-English vocabulary lists in lessons. Appended is a list of some Georgian verbs. Index in Georgian.

Tschenkéli, Kita. Einführung in die georgische Sprache. Zurich, Switzerland: Amirani Verlag, 1958. 2 vols.

May be used for self-instruction, and as a reference grammar. Contains 48 lessons presenting the grammar, 48 correlated exercises with their German translation, selections from Georgian literature with vocabulary, translation and notes.

Xubutija, P. Učebnik gruzinskogo jazyka dlja studentov-negruzin. (A textbook of the Georgian language for student-foreigners.) Tbilisi, Georgia, 1963.

GRAMMARS

Čikobava, A.S. "Gruzinskij Jazyk." In Jazyki Narodov SSSR, Vol. IV, pp. 22-61. Moscow, USSR, 1967.

Short sketch of the Georgian language, to be used for orientation purposes.

Dzidziguri, Shota V. Gruzinskij jazyk kratkij obzor. Tbilisi, Georgia, 1968. 90 pp.
[English edition, The Georgian Language (Short Review), 1969; French edition, La langue georgienne, 1970; German edition, Die georgische Sprache. Kurzer Abriss, 1973.]

A short survey of Georgian. Includes a sketch of the language with material on various aspects of Georgian, including documents in the language, contact with other languages, and a bibliography.

Rudenko, B.T. Grammatika gruzinskogo jazyka. (Janua Linguarum, series anastatica, 7) The Hague, Netherlands: Mouton & Co., 1972. 276 pp. [Reprint of Moscow-Leningrad 1940 ed.]

Can be used as a reference grammar of modern Georgian. Concentrates on phonology and morphology, with some information on syntax in the morphology material. Has a section on word-formation.

Vogt, Hans. Grammaire de la langue géorgienne. (Inst. for Sammenlignende Kulturforskning, Serie B: skrifter 57) Oslo, Norway: Universitetsforlaget, 1971. 278 pp. [Originally pub. in 1938]

A descriptive grammar, intended for the specialist. Described are the alphabet, phonology, the nominal system, derivation and inflection, the verbal system, and the conjugation system. Numerous examples with translations follow detailed descriptions, given in Georgian script and phonemic transcription. Cross-referencing. Index of Georgian words with special characteristics.

DICTIONARIES

Cherkesi, E. Georgian-English Dictionary. Oxford, England: University of Oxford, 1950. 275 pp.

Approximately 11,000 entries. Covers the spoken and written language although based mainly on classical

literature. Some illustrative phrases.

Čubinašvili, Niko. Slovar' gruzinskogo jazyka s russkim perevodom. (A Dictionary of the Georgian Language with Russian Translations.) Ed. by A.A. Glonti. Tbilisi, Georgia, 1961.
A dictionary of the Georgian language with Russian translations. Compiled from manuscript materials. Not all words have Russian translations. Does not cover the language of the last century. Useful for words not commonly found in standard dictionaries.

Garsevanidze, Zinaida. English and Georgian Thematic Vocabulary. Tbilisi, Georgia, 1973. 159 pp.
Approximately 5,500 words.

Gvardžaladze, Thamar and Isidore Gvardžaladze. English-Georgian and Georgian-English Dictionary. Tbilisi, Georgia: Ganatleba Publishing House, 1974. 549 pp.

_____. English-Georgian Dictionary. 3rd ed. Tbilisi, Georgia: Tsodna, 1962. 582 pp.
Intended for the speaker of Georgian. Approximately 8,000 entries. Parts of speech indicated.

_____. Kartul-inglisuli leksik'oni. 2nd ed. (Georgian-English dictionary.) Tbilisi, Georgia: Ganatleba Publishing House, 1965. 265 pp.
Intended for the speaker of Georgian. Approximately 10,000 entries.

Gvardžaladze Isidore S. and V.F. Molodyx. English-Russian-Georgian School Dictionary. Tbilisi, Georgia: Ganatleba Publishing House, 1972. 207 pp.
A list of phrases and word combinations, rather than a true dictionary.

Kankava, M.V. Kratkiy gruzinsko-russkiy slovar'. (Short Georgian-Russian dictionary.) Tbilisi, Georgia: Ganatleba Publishing House, 1965. 439 pp.
Intended for the speaker of Georgian.

Lomtatidze, K., ed. Russko-gruzinskij slovar' v trex tomax. (Russian-Georgian dictionary in three volumes.) Tbilisi, Georgia, 1956-59. 3 vols.

Matchavariani, Ivan N. and Isidor S. Matchavariani, eds. Dictionnaire français-géorgien. 2nd ed. Tbilisi, Georgia: Édition d'Etat, 1955. 512 pp.

Meckelein, Richard. Deutsch-georgisches Wörterbuch. (Lehrbücher des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin, Bd. 37) Berlin and Leipzig, E.Germany: De Gruyter, 1937-43. 2 vols.
Based on modern Georgian.

_____. Georgisch-deutsches Wörterbuch. Berlin and Leipzig, E.Germany: De Gruyter, 1928. xxiii, 656 pp.
Based on modern Georgian.

Torotadze, A.G., comp. Kratkij russko-gruzinskij slovar'. Ed. by S.G. Kauxčišvili. 2nd ed. Tbilisi, Georgia, 1969. 834 pp.
Russian-Georgian dictionary. Contains about 32,000 words.

Tschenkéli, Kita. Georgisch-Deutsches Wörterbuch. Zurich, Switzerland: Amirani Verlag, 1960-74.
Twenty-six fascicles have appeared in non-alphabetical order. Correlated with author's Einführung in die georgische Sprache. Contains a brief introduction to the language. Some grammatical information provided.

LAZ

GRAMMARS

Anderson, Ralph D. "A Grammar of Laz." Ph.D. Diss., University of Texas, 1963. [Forthcoming Mouton & Co., series practica.]

Paleo-Siberian

KAMCHADAL

DICTIONARIES

Worth, Dean S. Dictionary of Eastern Kamchadal. (University of California Publications in Linguistics, v. 59) Berkeley, CA: University of California Press, 1969. 320 pp.
Kamchadal-English dictionary. Intended as an exhaustive list of Kamchadal words. Entries are listed by root in places where there could be confusion. Compounds given in full. Based on Jochelson's Kamchadal Texts. Contains illustrative phrases.

Index

Albanian 3
Altai 33
Armenian 24
Azerbaijani 33
Azeri: see Azerbaijani
Bashkir 34
Belorussian 20
Bulgarian 14
Buriat: see Eastern Asia fascicle
Byelorussian: see Belorussian
Cheremis 31
Chuvash 34
Circassian 39
Croatian: see Serbo-Croatian
Czech 8
Erźa: see Mordvin
Estonian 28
Finnish 28
Gagauz 34
Georgian 39
Greek 5
Hungarian 26
Kabardian: see Circassian
Kalmyk: see Eastern Asia fascicle
Kamchadal 40
Karachai 35
Karaim 35
Karakalpak 35
Karelian 30
Kazakh 35
Khakas 36
Kirghiz 36
Komi: see Zyrien
Kumyk 36
Latvian 22
Laz 40
Lettish: see Latvian
Lithuanian 23
Macedonian 16
Magyar: see Hungarian
Mansi: see Vogul
Mari: see Cheremis
Moksa: see Mordvin
Mongolian: see Eastern Asia fascicle
Mordvin 31
Nenets: see Yurak
Nogai 36
Ossetic 26
Ostyak 31
Özbek: see Uzbek
Permian: see Zyrien
Polish 11
Romanian 1
Samoyed: see Ostyak
see Yurak
Selkup: see Ostyak
Serbo-Croatian 17
Slovak 13

Slovene 19

Suomi: see Finnish

Tatar 36

Turki: see Uigur

Turkmen 37

Turkoman: see Turkmen

Tuvin(ian) 37

Udmurt: see Zyrien

Uigur 37

Ukrainian 21

Uzbek 37

Vogul 32

Votyak: see Zyrien

White Russian: see Belorussian

Yakut 38

Yurak 32

Zyrien 32

THANK YOU!

..... for sending us information about basic tools of access which do not appear in this survey, including those under preparation, which you feel should be considered for inclusion in a subsequent edition. We will appreciate your using the following form(s) to give us as complete information as possible:

Books:

Author(s) or Editor(s)_____

Complete Title_____

Publisher_____

Place of Publication_____ Date_____

Number of Pages_____ Price_____

Series Title and Volume (if any)_____

Edition: Preliminary__, First__, Second__, Other__, Reprint__, Mimeo__, Ditto__.

Journal Entries:

Author(s)_____

Complete Title_____

Name of Journal_____

Place of Publication_____

Vol. No._____ Part_____ Date_____ Page Nos._____

Dissertations:

Author(s)_____

Title_____

Name of University_____

Date_____ No. pages_____.

University Microfilm No._____

Name_____
(please print)

Institution_____

Department_____

Address_____

_____ Date_____

Mail to: Center for Applied Linguistics, Dept. INT/SUTL, 1611 N. Kent St., Arlington, VA 22209